# 付　属　資　料


１．バ・コンゴ州カタラクト県コミュニティ再生支援調査協議議事録（M/M）（英）
２．バ・コンゴ州カタラクト県コミュニティ再生支援調査協議議事録（M/M）（仏）
３．バ・コンゴ州カタラクト県コミュニティ再生支援調査実施細則（S/W）（英）
４．バ・コンゴ州カタラクト県コミュニティ再生支援調査実施細則（S/W）（仏）
５．Terms of Reference
６．予備調査収集資料リスト
７．第 1 次事前調査収集資料リスト
８．第 2 次事前調査収集資料リスト
９．コンゴ民主共和国の主要な政党
10．ローカル・コンサルタント・NGO に対する質問票及び回答
　10．１　M.W.AFRITEC sprl に対する質問状及び回答
　10．２　過去 5 年間の工事実績（M.W.AFRITEC sprl）
　10．３　エンジニアリスト（M.W.AFRITEC sprl）
　10．４　所有建機リスト（M.W.AFRITEC sprl）
　10．５　Real Tech 概要
　10．６　Real Tech に対する質問状及び回答
　10．７　ADECOM に対する質問状及び回答
　10．８　CRAFOD に対する質問状及び回答
11．キンペセ周辺コミュニティ現地調査地点位置図及び写真
12．現地協議メモ
13．AfDB、CTB 援助案件リスト
14．公共事業省に対する質問状及び回答
15．平和構築アセスメント（Peacebuilding Needs and Impact Assessment : PNA）
　15．１　国レベル PNA　バージョン 0
　15．２　国レベル PNA　バージョン 1
　15．３　プロジェクトレベル PNA　バージョン 0

# MINUTES OF MEETINGS
# ON
# SCOPE OF WORK

# FOR

# THE STUDY ON
# COMMUNITY DEVELOPMENT PLAN
# IN CATARACTES DISTRICT, BAS-CONGO PROVINCE
# DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

AGREED UPON
BETWEEN
MININSTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

Kinshasa
May 14, 2008

For Minister of States, in charge of
Agriculture and Rural Development
H.E.M. Xavier BONANE YA NGANZI
Vice Minister of Rural Development

Democratic Republic of Congo

Mr. Tsutomu IIMURA
Resident Representative
JICA/DRC
Japan

## INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Democratic Republic of the Congo (hereinafter referred to as "GDRC"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has dispatched the preparatory study mission (hereinafter referred to as "the Mission") headed by Mr. Ichiro TAMBO to discuss and conclude the Scope of Work (S/W) for "The Study on Community Development Plan in Cataractes District, Bas-Congo Province in the Democratic Republic of the Congo" (hereinafter referred to as "the Study").

The Mission had a series of discussions with the representatives from Ministry of Agriculture and Rural Development. Participants of the discussions are listed in Attachment1.

This document summarizes major items discussed and remarks expressed by both sides, and is meant to supplement the Scope of Work.

### 1. Study Title

Both sides agreed that the Study is titled as "The Study on Community Development Plan in Cataractes District, Bas-Congo Province in the Democratic Republic of the Congo".

### 2. Study Schedule

The Mission explained that one of the Quick Impact Projects (hereinafter referred to as "QUIPs") such as rehabilitation of feeder road would be started initially. In the meantime, the Japanese Study Team (herein after referred to as "the Team") would carry out the field survey. Based on these processes, the Team make up the Development Plan and carry out the other QUIPs.

### 3. Cooperation of Local Governments

The Mission explained that, in course of the Study, Local Governments; Province, Territoire and etc., should cooperate with the Team and take necessary measures where the needs arise for smooth implementation of the Study. The Ministry of Agriculture and Rural Development agreed to make necessary arrangements for Local Governments to cooperate with the Team.

### 4. Securing the Safety

The Mission requested to the Ministry of Agriculture and Rural Development to secure the safety for the Team. The Ministry agreed to make necessary measures for the Team in collaboration with relevant authorities.

### 5. JICA guidelines for Environmental and Social Considerations

The Mission explained the outline of the JICA guidelines and the need to comply with it in the implementation of the Study. Both sides agreed to work together to adopt the approach specified by the guidelines.

## 6. Travelling Cost for Congolese Counterpart Personnel

Congolese side requested the Mission to pay the costs; transportation fee, accommodation fee and allowance for the activities of Congolese counterpart personnel moving to Kimpese. The Mission replied that in accordance with JICA's Regulations, JICA would pay the costs requested by the Congolese side in case that JICA approves the activities of Congolese counterpart personnel in Kimpese.

Attachment 1

# List of Participants

**Congolese side**

(Ministry of Agriculture and Rural Development)

| | |
|---|---|
| H.E.M. Xavier BONANE YA NGANZI | Vice Minister |
| Mr. Barthelemy OKITO OLEKA | Secretary General |
| Mr. Lubamba TSHIMANKIND | Director of DECO |
| Mr. Julien NGOY SALIBOKO | In charge of studies |

(Ministry of Foreign Affaires and International Cooperation)

| | |
|---|---|
| Mr. MONDONGA -O-BATOBANDELYE RAPH | Secretary General of International Cooperation |
| Mr. Crispin MPAKA Bin MPAKA | Second Counseller |

**Japanese side**

| | |
|---|---|
| Mr. Ichiro TAMBO | Leader, Preparatory Study Team, JICA |
| Mr. Yuichi SUGANO | Sub-Leader, Preparatory Study Team, JICA |
| Mr. Atsutoshi HIRABAYASHI | Community Development, Preparatory Study Team, JICA |
| Mr. Tomoyoshi SUZUKI | Study Planning, Preparatory Study Team, JICA |
| Ms. Akemi NISHIYAMA | Translator, Preparatory Study Team, JICA |

(JICA DRC)

| | |
|---|---|
| Mr. Tsutomu IIMURA | Resident Representative, JICA DRC Office |
| Ms. Shiho BABA | Programme Manager |
| Mr. Olivier DIEMBY | In charge of Programme |

# PROCES-VERBAL DES REUNIONS
# SUR
# L'ETENDUE DES TRAVAUX

# DE

# L'ETUDE
# SUR LE PLAN DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
# DU DISTRICT DE CATARACTES
# DANS LA PROVINCE DU BAS-CONGO
# REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

CONVENUE ENTRE
LE MINISTERE DE L'AGRICULTURE ET DU DEVELOPPEMENT RURAL
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE (JICA)

Kinshasa,
le 14 mai 2008

Pour le Ministre d'Etat de l'Agriculture
et du Développement Rural

S.E.M. Xavier BONANE YA NGANZI
Vice Ministre du Développement Rural

République Démocratique du Congo

M. Tsutomu IIMURA
Représentant Résident
JICA/RDC
Japon

## INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République Démocratique du Congo (ci-après désigné le "GRDC"), le Gouvernement du Japon (ci-après désigné le "GDJ") a envoyé la mission préparatoire (ci-après désignée "la mission") dirigée par Monsieur Ichiro TAMBO en avril 2008 pour discuter et conclure l'Etendue des Travaux pour " l'Etude sur le Plan de Développement Communautaire du District de Cataractes dans la Province du Bas-Congo en République Démocratique du Congo" (ci-après désignée "l'Etude").

La mission a eu une série de discussions avec les représentants du Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural. Les participants aux réunions sont listés dans l'Annexe 1.

Le présent document résume les points principaux discutés et les remarques exprimées par les deux parties et il complète l'Etendue des Travaux.

## 1. Titre de l'Etude

Les deux parties se sont mises d'accord que l'Etude s'intitule " l'Etude sur le Plan de Développement Communautaire du District de Cataractes dans la Province du Bas-Congo en République Démocratique du Congo"

## 2. Calendrier de l'Etude

La mission a expliqué qu'un des projets à impact rapide tel que la réhabilitation de la desserte agricole sera commencée dans un premier temps, et entre-temps l'Equipe d'Etude Japonaise (ci-après désigné "l'Equipe") effectuera l'étude de terrain dans la zone d'intervention. Sous la base de ces étapes, l'Equipe élaborera le Plan de Développement et fera d'autre projet à impact rapide.

## 3. Coopération de la part des Gouvernements Locaux

La mission a expliqué qu'au cours de l'Etude, les gouvernements locaux; la Province, la Territoire et etc., devront coopérer avec l'Equipe et prendre des mesures nécessaires si le besoin surgit pour une bonne réalisation de l'Etude. Le Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural a accepté de faire des arrangements nécessaires pour que l'Equipe obtienne une coopération de la part des gouvernements locaux pour l'Etude.

## 4. Assurance de la Sécurité

La mission a demandé au Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural d'assurer la sécurité pour l'Equipe. Il a accepté de prendre des mesures nécessaires pour l'Equipe en collaboration avec les Autorités concernées.

## 5. Directives de la JICA relatives aux Considérations Environnementale et Sociale

La mission a expliqué le sommaire des directives de la JICA et la nécessité de les observer pour la réalisation de l'Etude. Les deux parties ont convenu de travailler ensemble pour adopter l'approche stipulée dans les directives.

## 6. Frais de Voyage pour les Homologues Congolais

La partie congolaise a demandé à la mission de prendre en charge les frais de transports, d'hébergements et les indemnités pour les activités des homologues congolais à l'occasion du déplacement à Kimpese. La mission a répondu que la JICA prendrait en charge les frais demandés par la partie congolaise conformément aux règlements de la JICA dans le cas où la JICA approuverait leurs activités à Kimpese.

Annexe 1

# Liste des Participants

**Partie Congolaise**

(Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural)

| | |
|---|---|
| S.E.M. Xavier BONANE YA NGANZI | Vice-Ministre |
| M. Barthelemy Okito OLEKA | Secrétaire Général |
| M. Lubamba TSHIMANKINDA | Directeur, DECO |

(Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale)

| | |
|---|---|
| M. Mondonga-O-Batobandelye RAPH | Secrétaire Général à la Coopération Internationale |
| M. Crispan Mpaka Bin Mpaka | 2e Conseiller d'Ambassade |

**Partie Japonaise**

(Mission préparatoire de la JICA)

| | |
|---|---|
| M. Ichiro TAMBO | Chef de mission |
| M. Yuichi SUGANO | Chef adjoint de mission |
| M. Atsutoshi HIRABAYASHI | Chargé du développement communautaire |
| M. Tomoyoshi SUZUKI | Coordinateur de mission |
| Mme. Akemi NISHIYAMA | Interprète |

(JICA en R.D.Congo)

| | |
|---|---|
| M. Tsutomu IIMURA | Représentant Résident |
| Mme. Shiho BABA | Directrice de programmes |
| M. Olivier DIEMBY | Chargé d'Administration et de Programme |

# SCOPE OF WORK

# FOR

# THE STUDY ON COMMUNITY DEVELOPMENT IN CATARACTES DISTRICT, BAS-CONGO PROVINCE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

AGREED UPON
BETWEEN
MININSTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

Kinshasa
May 14, 2008

| | |
|---|---|
| For Minister of States, in charge of Agriculture and Rural Development | |
| H.E.M. Xavier BONANE YA NGANZI | Mr. Tsutomu IIMURA |
| Vice Minister of Rural Development | Resident Representative |
| | JICA/DRC |
| Democratic Republic of Congo | Japan |

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Democratic Republic of the Congo (hereinafter referred to as "GDRC"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct "The Study on Community Development in Cataractes District Bas-Congo Province in the Democratic Republic of the Congo" (hereinafter referred to as "the Study").

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the technical cooperation program of GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the concerned authorities of GDRC.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study

## II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

(1) To formulate Development Plan to implement community-based rural development ,
(2) To enhance capacity of Congolese counterpart personnel as well as of the communities concerned through the implementation of the Study.

## III. STUDY AREA

The Study shall cover Kimpese and its surrounding area in Cataract District in Bas-Congo Province.

## IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following activities:

1. To implement the Quick Impact Project (hereinafter referred to as "QUIP":
   1) To prepare implementation plan of the QUIP;
   2) To implement the QUIP; and
   3) To monitor and evaluate the QUIP.

2. To formulate community based Development Plan:
   1) To collect and analyze relevant data and information on the communities in the Study area;
   2) To conduct field surveys in the Study area;
   3) To make up profiles of villages in the Study area;
   4) To select villages where the development plan to be formulated;
   5) To analyze development needs, potential and obstacles in the selected villages;
   6) To prepare the draft of Development Plan;
   7) To select villages where the pilot projects to be conducted;
   8) To implement pilot projects with the following purpose;
      a) To verify the validity of the draft of Development Plan for implementation,
      b) To enhance the capacity of Congolese counterpart personnel and communities for the implementation community-based rural development,
   9) To monitor and evaluate the pilot projects; and
   10) To finalize Development Plan based on the results of the pilot projects;

3. Overall evaluation and recommendation.

## V. STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out within a 19-month period in accordance with the attached tentative schedule shown in the Appendix.

## VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in English and French to GDRC:

- Inception Report: Fifteen (15) copies in English and thirty (30) copies in French at the commencement of the Study;

- Progress Report: Fifteen (15) copies in English and thirty (30) copies in French, within eight (8) months after the commencement of the Study;

- Interim Report: Fifteen (15) copies in English and thirty (30) copies in French, within thirteen (13) months after the commencement of the Study;

- Draft Final Report: Fifteen (15) copies in English and thirty (30) copies in French, same number of copies of executive summary and within seventeen (17) months after the commencement of the Study

  The authorities concerned Congolese will provide written comments within one (1) month after receiving the report; and

- Final Report: Fifteen (15) copies in English and thirty (30) copies in French and a digital file copy.

## VII. UNDERTAKING OF GDRC

1. To facilitate the smooth implementation of the Study; GDRC shall take necessary measures:

(1) To permit the members of the Japanese Study Team (hereinafter referred to as "the Team") to enter, leave and sojourn in the Democratic Republic of the Congo for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;

(2) To exempt the members of the Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other material brought into and out of the Democratic Republic of the Congo for the implementation of the Study;

(3) To exempt the members of the Team from income taxes and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study:

(4) To provide necessary facilities to the Team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into the Democratic Republic of the Congo from Japan in connection with the implementation of the Study.

2. GDRC shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the

implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of the Team.

3. Ministry of Agriculture and Development Rural and GDRC shall provide, at their own expense, following matters in collaboration with other organisations concerned:

(1) Security-related information as well as measures to ensure the safety of the Team;
(2) Information on as well as support in obtaining medical service;
(3) Available data (including maps) and information related to the Study;
(4) Congolese counter part personnel; and
(5) Credentials or identity card.

## Ⅷ. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall dispatch, at its own expense, the Team to the Democratic Republic of the Congo. The cost which JICA will bear for the technical cooperation for the Study is tentatively estimated at 350 million Japanese yen, or 3.5 million dollars.

The actual amount of funds is subject, among other factors, to the progress of the Project which will be carried out under the due ownership on the part of GDRC.

## Ⅸ. OTHERS

(1) Although the Team shall follow the laws and regulations in the Democratic Republic of the Congo, JICA and GDRC shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

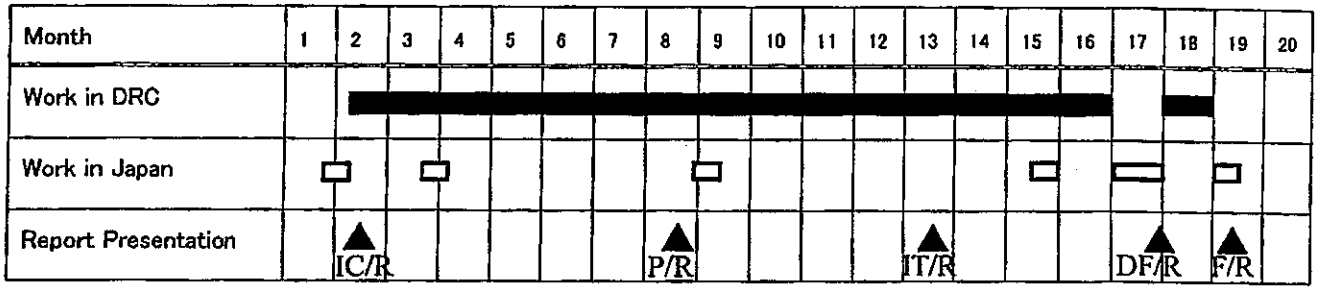
(2) The Scope of Work is prepared on both French and English. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.

(3)Both sides shall consult with each other on all the major problems raised concerning this document or the Study.

APPENDIX Tentative Study Schedule

APPENDIX

Tentative Schedule




IC/R: Inception Report
P/R: Progress Report
IT/R: Interim Report
DF/R: Draft Final Report
F/R: Final Report

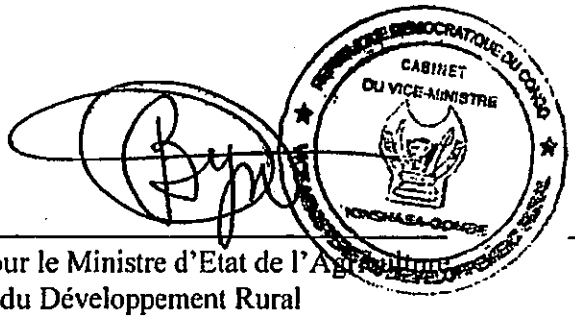
# ETENDUE DES TRAVAUX

# POUR

# L'ETUDE
# SUR LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
# DU DISTRICT DE CATARACTES
# DANS LA PROVINCE DU BAS-CONGO
# REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

CONVENUE ENTRE
LE MINISTERE DE L'AGRICULTURE ET DU DEVELOPPEMENT RURAL
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE (JICA)

Kinshasa,
le 14 mai 2008




飯村 学

Pour le Ministre d'Etat de l'Agriculture
et du Développement Rural

S.E.M. Xavier BONANE YA NGANZI
Vice Ministre du Développement Rural

République Démocratique du Congo

M. Tsutomu IIMURA
Représentant Résident
JICA/RDC
Japon

# I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République Démocratique du Congo (ci-après désigné le "GRDC"), le Gouvernement du Japon (ci-après désigné le "GDJ") a décidé de mener " l'Etude sur le Développement Communautaire du District de Cataractes dans la Province du Bas-Congo en République Démocratique du Congo" (ci-après désignée "l'Etude").

Par conséquent, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après dénommée la "JICA"), agence officielle chargée de la mise en œuvre des programmes de coopération technique du GDJ, mènera l'Etude en étroite collaboration avec les autorités concernées du GRDC.

Le présent document définit l'Etendue des Travaux relative à l'Etude.

# II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

L'Etude a pour objectif :

(1) De formuler le Plan de Développement pour réaliser le développement communautaire rural,

(2) De renforcer la capacité des homologues congolais et des communautés concernées à travers la réalisation de l'Etude.

# III. ZONE D'INTERVENTION

L'Etude couvrira Kimpese et aux alentours de Kimpese dans le district de Cataractes à la province du Bas-Congo

# IV. ETENDUE DE L'ETUDE

Pour atteindre les objectifs susmentionnés, l'Etude réalisera les activités suivantes:

1. Exécuter le projet à impact rapide :
   1) Préparer le plan d'exécution du projet à impact rapide;
   2) Exécuter le projet à impact rapide; et
   3) Assurer le suivi du projet à impact rapide et l'évaluer;

2. Formuler le Plan de Développement communautaire :
   1) Collecter et analyser les donnés et informations relatives aux communautés dans la zone de l'Etude;
   2) Mener des études de terrain dans la zone de l'Etude;
   3) Elaborer les profiles des villages dans la zone de l'Etude;
   4) Sélectionner des villages où le Plan de Développement sera formulé;
   5) Analyser les besoins en développement, potentialités et obstacles dans les villages sélectionnés;
   6) Préparer le projet du Plan de Développement
   7) Sélectionner des villages où les projets pilotes seront exécutés;
   8) Exécuter les projets pilotes avec les objectifs suivants;
      a) Vérifier l'efficacité du projet de Plan de Développement pour l'exécution;

b) Renforcer la capacité des homologues congolais et des communautés pour la réalisation du développement communautaire rural;

9) Assurer le suivi des projets pilotes et les évaluer; et

10) Finaliser le Plan de Développement sur la base des résultats des projets pilotes;

3. Evaluation générale et recommandations.

## V. CALENDRIER DE L'ETUDE

L'Etude sera menée sur une période de 19 mois selon le projet du calendrier présenté en ANNEXE.

## VI. RAPPORTS

JICA préparera et remettra les rapports suivants en anglais et en français au GRDC :

- Rapport de Commencement: Quinze (15) et trente (30) exemplaires en anglais et en français réspectivement au début de l'Etude ;

- Rapport d'Avancement: Quinze (15) et trente (30) exemplaires en anglais et en français réspectivement, dans huit (8) mois à compter de la date du début de l'Etude ;

- Rapport Intermédiaire: Quinze (15) et trente (30) exemplaires en anglais et en français réspectivement, dans treize (13) mois à compter de la date du début de l'Etude;

- Projet de Rapport Final: Quinze (15) et trente (30) exemplaires en anglais et en français réspectivement, autant d'exemplaires du résumé exécutif en français et en anglais dans dix-sept (17) mois à compter de la date du début de l'Etude

Les autorités concernées congolaises devront présenter des commentaires à l'écrit dans un (1) mois à compter de la date de réception du rapport; et

- Rapport Final: Quinze (15) et trente (30) exemplaires en anglais et en français réspectivement, autant d'exemplaires du résumé exécutif en français et en anglais et une copie du fichier numérique.

## VII. ENGAGEMENTS DU GRDC

1. Pour faciliter la réalisation de l'Etude, le GRDC s'engage de prendre les mesures nécessaires comme suit :

(1) Permettre aux membres de l'Equipe Japonaise de l'Etude (ci-après désigné "l'Equipe") d'entrer, quitter et séjourner au Congo pendant la durée de leur mission et de les exempter des formalités d'enregistrement de résidence des étrangers et des frais consulaires;

(2) Exonérer les membres de l'Équipe des impôts, des obligations et autres charges sur les équipements, machines et autres matériaux apportés et rapportés en vue de la réalisation de l'Etude à la République Démocratique du Congo;

(3) Exonérer les membres de l'Equipe d'impôt sur les revenues et toutes autres charges que

le GRDC devra imposer, des rémunérations ou indemnités payées aux membres de l'Équipe pour leurs services rendus à la réalisation de l'Etude;

(4) Fournir à l'Equipe toutes les facilités nécessaires au transfert et à l'utilisation des fonds introduits du Japon à la RDC pour la réalisation de l'Etude.

2. En cas de plaintes à l'égard des actes ou omissions des membres de l'Equipe, intervenant dans le déroulement ou l'exécution de l'Etude, il sera tenu pour responsable à l'exception des cas où de tels actes résulteraient d'une négligence flagrante ou d'une faute délibérée de la part des membres de l'Equipe.

3. Le Ministère de l'Agriculture du Développement Rural et le GRDC fournira à l'Equipe à sa charge, les points suivants en collaboration avec les autres organisations concernées:

(1) Informations relatives à la sécurité ainsi que les mesures pour assurer la sécurité de l'Equipe;

(2) Informations relatives aux services médicaux ainsi que l'appui pour obtenir des informations auprès de ces services;

(3) Données disponibles (y compris les cartes) et informations relatives à l'Etude;

(4) Homologues congolais;

(5) Accréditations ou cartes de service.

## Ⅷ. ENGAGEMENTS DE LA JICA

Pour la réalisation de l'Etude, l'Equipe envoyée à la République Démocratique du Congo est à la charge de la JICA. Le coût que la JICA prendra en charge pour l'Etude menée dans le cadre de la coopération technique sera provisoirement estimé à 350 millions de yens, soit 3,5 millions de dollars.

La somme actuelle du fonds à verser est susceptible de modifications, selon l'avancement du Projet, entre autres, qui sera mis en oeuvre sous l'initiative du GRDC.

## Ⅸ. AUTRES

(1) Alors qu'il va de soi que l'Equipe s'engagera à respecter les lois et règlements de la RDC, la JICA et le GRDC se consulteront pour toute question éventuelle qui surgirait en rapport avec l'Etude.

(2) L'Etendue des Travaux sera préparée en français et en anglais. En cas de doute dans l'interprétation, le texte en anglais prévaudra.

(3) Les deux parties se concerteront sur tout problème majeur survenant à l'égard du présent document ou en rapport avec l'Etude.

ANNEXE Calendrier provisoire de l'Etude

ANNEXE

Calendrier provisoire

| Mois | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Travail en RDC | | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | | ■ | | |
| Travail au Japon | □ | | □ | | | | | | □ | | | | | | □ | | ▭ | | □ | |
| Remise des Rapports | | ▲ | | | | | | ▲ | | | | | ▲ | | | | | ▲ | ▲ | |
| | | R/C | | | | | | R/A | | | | | R/IT | | | | DF/R | | R/F | |

R/C: Rapport de Commencement
R/A: Rapport d'Avancement
R/IT: Rapport Intermédiaire
P/RF: Projet de Rapport Final
R/F: Rapport Final

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

**Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale**

Requête pour la Coopération Technique par le Gouvernement du Japon

# L'Etude sur le Plan de Reconstruction Urbaine de la ville de Kinshasa en République Démocratique du Congo

**Février 2007**

1

# Etude sur le Plan de Reconstruction Urbaine de la ville de Kinshasa en République Démocratique du Congo

**Date d'entrée** : Avril, 2007

**Demandeur** : Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale, Ministère du Plan

## 1. Contexte

Les conflits qui ont éclatés dans les années 1990 à différents lieux de la Région des Grands-Lacs avec l'implication de divers pays de la sous-région ont entrainé un considérable désordre, une crise humanitaire et des dégâts socio-économiques. Les troubles dans cette région située au cœur de l'Afrique ayant les impacts directs sur l'ensemble du continent africain en général et sur l'Afrique orientale et australe en particulier, la stabilité et le développement de la région est primordiale. Surtout, la stabilité en République Démocratique du Congo (RDC) qui occupe la place centrale dans la Région des Grands-Lacs est particulièrement importante pour la stabilité régionale. A un moment où le premier processus électoral démocratique, sans précédant depuis l'Indépendance, s'achève à succès et que la démocratisation progresse de manière irréversible, il est le temps de reconstruire le pays pour la consolidation de la paix et de le développer de manière à permettre aux populations de toucher les dividendes de la paix et à empêcher le retour à la situation conflictuelle de la région. De même, il est indispensable de reconstruire et développer le pays, visant un développement durable du pays doté de hautes potentialités au développement avec une très grande richesse en ressources naturelles et en condition climatique.

En particulier à la ville de Kinshasa se posent de sérieux problèmes liés à l'instabilité sociale et à la stagnation des fonctions de la capitale à cause du dysfonctionnement des services gouvernementaux, de la stagnation des activités économiques, de la concentration des populations, de l'augmentation des chômeurs et du manque des infrastructures de base, sous l'effet d'une guerre civile prolongée. Dans ce contexte, c'est une nécessité urgente d'entreprendre de réduire la vulnérabilité et de stabiliser la société, par l'aménagement des infrastructures socio-économiques indispensables au recouvrement des fonctions de la capitale et par le développement transversal des ressources humaines, à commencer par agents chargés des services publics, communautés, etc. En particulier, dans la commune de Ndjili, située à l'est de la ville, on peut constater l'augmentation des couches vulnérables, suite à la concentration des populations avec l'afflux des gens qui ont fuis les guerres en provenance des provinces, entrainant le manque crucial des services et infrastructures sociaux de base, l'aménagement insuffisant des infrastructures économiques servant de base aux activités économiques. Il est donc primordial d'entreprendre d'aménager les infrastructures socio-économiques de base visant le recouvrement des fonctions de la capitale, l'amélioration des conditions de vie communautaire et l'augmentation des revenus, et aussi de viser l'autonomie des communautés par le renforcement des capacités des populations, de telle manière à assurer la distribution des dividendes de la paix aux populations de la capitale et à alléger la vulnérabilité tout en contribuant à la réduction de la pauvreté.

## 2. Objectifs

- Amélioration des conditions de vie, revenues et capacités organisationnelles des communautés situées aux environs de la ville de Kinshasa.
- Amélioration des capacités des autorités centrales et provinciales de Kinshasa à apporter l'appui aux communautés et à assurer le suivi.

- Concrétisation des bénéfices du développement comme dividende de la paix dans la zone cible.

**3. Points essentiels**

- Saisir la situation générale des besoins en reconstruction et en développement pour l'ensemble de la ville (province) de Kinshasa à travers l'établissement du SIG (Système d'Informations Géographiques), élaborer un plan de reconstruction et de développement urbains sur la base du SIG et exécuter le projet d'impact rapide, comme cas pilote de la reconstruction communautaire, prenant pour cible prévu la commune de Ndjili (300 000 habitants, 13 quartiers), située à la banlieue de la ville de Kinshasa et lieu de concentration des populations suite aux troubles intérieurs, qui nécessite d'urgence la reconstruction et le développement ;
- Phase précédente : la compréhension de la situation générale des besoins en développement pour l'ensemble de la ville (province) de Kinshasa à travers l'établissement du SIG (Système d'Informations Géographiques) et la confirmation de la position du développement de la commune de Ndjili dans l'ensemble (étude de la justification) ;
- Etablir la complémentarité par rapport aux activités d'appui communautaire et/ou d'appui à l'aménagement des infrastructures de base exécutés par les autres bailleurs de fonds ;
- S'assurer la viabilité par le renforcement des capacités des communautés de la commune de Ndjili concernant la planification, l'exécution et l'opération/entretien ;
- Elaborer la méthodologie de l'assistance au renforcement des capacités communautaires dans la phase de reconstruction, et apporter l'appui de la JICA pour permettre le développement ultérieur, sous forme de projet d'aide financière non-remboursable de la coopération japonaise ou sous d'autres formes.

**4. Zones cibles**

La ville de Kinshasa, la commune de Ndjili dans la banlieue de Kinshasa

**5. Activités et points d'étude**

**(1) Points d'étude**

- Phase précédente : la compréhension de la situation générale des besoins en développement pour l'ensemble de la ville (province) de Kinshasa à travers l'établissement du SIG (Système d'Informations Géographiques) et la confirmation de la position du développement de la commune de Ndjili dans l'ensemble (étude de la justification) ;
- Confirmation des contraintes : revue de la situation politique et de l'analyse des conflits en RDC ; analyse de l'état actuel de la sécurité aux environs de la commune de Ndjili et dans la province de Kinshasa ; analyse des rapports entre les activités d'appui communautaire et la sécurité ;
- Etude pour dresser le portrait des communautés cibles : l'étude sur le contexte social des populations des différentes communes de la ville de Kinshasa (contexte politique, arrière-plan comme province d'origine, historique des déplacements des populations dans le passé), la structure actuelle des communautés, le rapport entre les propriétaires fonciers et les communautés, l'état du droit d'utilisation de l'eau, l'état des activités productives au sein des communautés, l'état de la structuration des habitants, la composition organisationnelle, etc. ;
- Méthodologie de l'appui à la structuration des habitants et au renforcement organisationnelle ;

- Situation des appuis par les autorités locales : le rapport entre les autorités centrales et provinciales de Kinshasa et les communautés, la situation de l'appui apporté par l'administration, etc. ;
- Situation de l'appui par les bailleurs de fonds et/ou organisations non gouvernementales : caractéristiques des programmes d'appui ;
- Examen des domaines d'intervention de la JICA : étude du rapport de complémentarité par rapport aux autres intervenants et de la méthode d'intervention.

**(2) Contenu du projet d'impact rapide (projet pilote)**

- Programme de réhabilitation de la voirie communautaire : l'élaboration du plan sur la voirie communautaire dans la commune de Ndjili, la coordination vis-à-vis de l'assistance des autres bailleurs de fonds, comme la Belgique, l'élaboration du plan de réhabilitation de la voirie et de l'avant-projet, l'élaboration du plan d'approvisionnement en équipement/matériaux et matériel, la garantie de la qualité et de la durée de vie de la voirie, l'étude de la répartition des tâches entre les autorités locales et communautés en matière d'opération et d'entretien, etc. ;
- Programme de construction des installations sociales, comme installations scolaires, sanitaires, etc. : étudier la possibilité de construction des installations nécessaires dans la zone cible, en prenant en considération les actions des autres bailleurs de fonds, la complémentarité par rapport à l'aide financière japonaise d'appui communautaire (via l'UNICEF) et aux autres projets ;
- Programme d'approvisionnement en eau potable : visant la complémentarité par rapport aux actions d'appui entreprises par d'autres bailleurs de fonds ;
- Appui à l'amélioration des revenus au sein des communautés : étudier la possibilité d'un programme de formation professionnelle comme appui à la recherche de l'emploi dans la ville de Kinshasa, d'une réalisation des programmes de formation en confiant l'exécution aux organisations locales ; étudier la faisabilité de faire recours aux habitants pour la main d'œuvre nécessaire aux travaux de construction dans le cadre du projet pilote.
- Appui à la structuration des habitants et au renforcement organisationnel « Enpowerment »: entreprendre d'organiser les habitants en vue du renforcement des capacités des couches vulnérables comme jeunes, femmes, enfants, etc., et envisager les activités de la jeunesse, celles de sensibilisation pour la lutte contre les maladies contagieuses comme HIV/SIDA, paludisme, etc., l'éducation sanitaire, les activités d'opération/entretien des réalisations (voirie communautaire, installations éducative et sanitaire, etc.) par les habitants.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

**Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale**

REQUÊTE POUR LA COOPÉRATION TECHNIQUE PAR LE GOUVERNEMENT DU JAPON

# LA REQUETE POUR L'ETUDE DU PROJET D'APPUI A LA RELANCE COMMUNAUTAIRE DANS LE DISTRICT DE CATARACTES A LA PROVINCE DE BAS-CONGO EN REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

**Février 2007**

# ETUDE SUR L'APPUI A LA RELANCE COMMUNAUTAIRE DANS LE DISTRICT DE CATARACTES A LA PROVINCE DE BAS-CONGO EN REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

**Date d'entrée** : Avril, 2007

**Demandeur** : Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale, Ministère du Plan

## 1. Contexte

Les conflits qui ont éclatés dans les années 1990 à différents lieux de la Région des Grands-Lacs avec l'implication de divers pays de la sous-région ont entrainé un considérable désordre, une crise humanitaire et des dégâts socio-économiques. Les troubles dans cette région située au cœur de l'Afrique ayant les impacts directs sur l'ensemble du continent africain en général et sur l'Afrique orientale et australe en particulier, la stabilité et le développement de la région est primordiale. Surtout, la stabilité en République Démocratique du Congo (RDC) qui occupe la place centrale dans la Région des Grands-Lacs est particulièrement importante pour la stabilité régionale. A un moment où le premier processus électoral démocratique, sans précédant depuis l'Indépendance, s'achève à succès et que la démocratisation progresse de manière irréversible, il est temps de reconstruire le pays pour la consolidation de la paix et de le développer de manière à permettre aux populations de toucher les dividendes de la paix et à empêcher le retour à la situation conflictuelle de la région. De même, il est indispensable de reconstruire et développer le pays, visant un développement durable du pays doté de hautes potentialités au développement avec une très grande richesse en ressources naturelles et en condition climatique.

Dans la province de Bas-Congo située à l'ouest de la RDC, malgré l'absence des dégâts matériels comme infrastructures détruites, les effets des troubles intérieurs prolongés ont eu une répercussion d'ordre socio-économique sur la province. En particulier, la stagnation des activités économiques centrées sur l'agriculture et la commercialisation des produits agricoles a eu l'impact négatif considérable sur la productivité agricole. La situation de l'emploi, l'insuffisance prolongée dans l'aménagement des infrastructures sociales de base et le progrès des maladies contagieuses comme VIH/SIDA ont eu comme conséquence l'affaiblissement des communautés et l'élargissement des couches vulnérables. Au niveau du district de Cataractes situé au centre de la province, la cohabitation et l'intégration des populations angolaises ayant l'intension de rester définitivement en RDC au sein des communautés autochtones constituent un des défis majeur à relever. Dans ce contexte, il est urgent d'entreprendre de réduire la vulnérabilité tout en contribuant à la réduction de la pauvreté, par l'intégration des populations réfugiées angolais au sein des communautés autochtones, l'augmentation des revenus à travers l'amélioration de la productivité agricole, l'amélioration des conditions de vie et la distribution des dividendes de la paix aux populations locales.

## 2. Objectifs de l'étude

- Améliorer les conditions de vie, les revenues et les capacités organisationnelles des communautés intégrant les réfugiés ayant l'intention de rester définitivement en RDC.
- Améliorer les capacités des autorités provinciales de Bas-Congo à apporter l'appui aux communautés et à assurer le suivi.
- Concrétiser les bénéfices du développement comme dividende de la paix dans la zone cible.

### 3. Points essentiels

- Elaborer un plan de relance communautaire, en vue d'intégrer les réfugiés angolais ayant l'intention de rester en RDC au sein des communautés autochtones dans le district de Cataractes à la province de Bas-Congo (groupes cibles prévus sont des communautés situées aux environs de Kimpese) où les principaux revenus proviennent des activités agricoles et un projet d'impact rapide dans le district doit être réalisé comme cas-pilote.
- Compléter les activités d'accompagnement des communautés exécutées par l'ONG locale, UNOPS, Oxfam-Québec, FAO, etc., en vue d'améliorer la viabilité des actions.
- Elaborer la méthodologie de l'assistance au renforcement des capacités communautaires dans la phase de reconstruction, et apporter l'appui pour permettre le développement ultérieur, sous forme de projet d'aide financière non-remboursable de la coopération japonaise ou sous d'autres formes.

### 4. Communautés cibles

Les communautés situées aux environs de Kimpese (Nkondo, Kilueka, Mpete, Kiasungua, Kinanga, Wene, Ndenbo, Kimpese, etc.) et celles situées aux environs de Mbanza Ngungu

### 5. Activités et points étudiés

- Etude de la justification : la position de la province de Bas-Congo dans la reconstruction de la RDC ; la position des environs de Kimpese au sein de la province de Bas-Congo ;
- Confirmation des contraintes : revue de la situation politique et de l'analyse des conflits en RDC ; analyse de l'état actuel de la sécurité dans la province de Bas-Congo et aux environs de Kimpese ; analyse des rapports entre les activités d'appui communautaire et la sécurité ;
- Etude pour dresser le portrait des communautés cibles : étude sur la composition des citoyens congolais et ex-réfugiés angolais, l'historique des déplacements des populations dans le passé, la structure actuelle des communautés, le rapport entre les propriétaires fonciers et communautés, l'état du droit d'utilisation de l'eau, la situation des activités productives au sein des communautés, l'état de structuration des habitants, la composition organisationnelle, etc. ;
- Appui à la structuration des habitants et au renforcement organisationnelle ;
- Situation de l'appui par les autorités locales : étude du rapport entre les autorités centrales et provinciales de Bas-Congo et les communautés, la situation de l'appui apporté par l'administration, etc. ;
- Situation de l'appui par les bailleurs de fonds et/ou organisations non gouvernementales : caractéristiques des programmes d'appui ;
- Examen des domaines d'intervention de la JICA : étude du rapport de complémentarité par rapport aux autres intervenants et de la méthode d'intervention.

### 6. Contenu du projet d'impact rapide (projet pilote)

- Programme de réhabilitation des pistes communautaires : l'élaboration d'un plan sur les pistes communautaires reliant chaque communauté (lieu de production) aux marchés à Kimpese ; la coordination vis-à-vis de l'assistance par d'autres bailleurs de fonds ; le plan

de réhabilitation des pistes supposant la fourniture de la main d'œuvre par les habitants et l'emploi, l'avant-projet, le plan d'approvisionnement en équipement/matériaux et matériel (tenant compte des problèmes éventuels à résoudre, lors de l'adoption d'un plan excluant la commande aux entrepreneurs locaux) ; la garantie de la qualité et de la durée de vie des pistes ; l'étude sur la répartition des tâches entre les autorités locales et communautés en matière d'opération et d'entretien, etc. ;

- Programme d'approvisionnement en eau potable : l'étude sur la situation des eaux souterraines qui pourraient alimenter en eau potable chaque communauté ; plan de réhabilitation de forages existants ou plan de construction de nouveaux forages ; l'étude pour le plan d'exploitation des eaux souterraines (étude à la surface, étude sur les nappes phréatiques et possibilité de leur recharge, par prospection électrique, prospection sismique, étude sur site de forage) ; l'exécution du projet d'exploitation des eaux souterraines (travaux de fouille moyennant la foreuse, construction de forages prévoyant l'installation des tubages, élaboration d'un plan d'opération et d'entretien de forages et organisation de comités de gestion/entretien) ;
- Programme d'appui aux activités productives des communautés (production agricole) : l'étude sur les activités d'accompagnement des productions agricoles par Crafod et d'autres organismes, l'exécution des activités d'appui par sous-traitance pour l'amélioration de la productivité agricole, la formulation des recommandations et instructions pour l'amélioration de la production agricole et de la commercialisation des produits agricoles, l'appui à l'organisation des coopératives agricoles, l'appui au renforcement des capacités en comptabilité, l'appui à l'aménagement des petits périmètres irrigués.
- Programme d'appui à l'amélioration des revenus au sein des communautés : l'élaboration d'un programme de formation professionnelle pour aider à trouver l'emploi à Kimpese ou ailleurs, l'exécution des programmes de formation par sous-traitance aux organismes locaux, l'examen de l'appui à la recherche d'emploi.

## ６．予備調査収集資料リスト

予備調査　収集資料リスト

| No. | 資料名 | 形態 | 班型 | 頁数 | 収集先 | オリジナル/コピー | 部数 | 寄贈/購入 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | BTC/CTB Empowering Development | 冊子 | A4 | - | CTB | オリジナル | 1 | 寄贈 |
| 2 | ADECOM 紹介資料 | バラ紙 | A4 | - | ADECOM | オリジナル | 1 | 寄贈 |
| 3 | ソンゴロロ・テリトリー行政区分図、人口統計 | バラ紙 | A4 | 4 | ソンゴロロ・テリトリー | コピー | 1 | 寄贈 |
| 4 | コミュニティ開発支援無償対象サイト・リスト(案) | バラ紙 | A4 | 3 | UNICEF | コピー | 1 | 寄贈 |
| 5 | インフラ整備における中央政府と地方政府の役割分担について規定した法律の条文 | バラ紙 | A4 | 4 | キンシャサ市 | コピー | 1 | 寄贈 |
| 6 | DFID's Peace Building Strategy in DRC | バラ紙 | A4 | 8 | DFID | コピー | 1 | 寄贈 |
| 7 | AIDE MEMOIRE | バラ紙 | A4 | 4 | 国家難民委員会 | コピー | 1 | 寄贈 |
| 8 | Rapatriement des Réfugiés Angolais Vulnerable | バラ紙 | A4 | 1 | UNHCR | コピー | 1 | 寄贈 |
| 9 | DRC Refugee Population | バラ紙 | A4 | 1 | UNHCR | コピー | 1 | 寄贈 |
| 10 | DRC Fact Sheet | バラ紙 | A4 | 1 | UNHCR | コピー | 1 | 寄贈 |
| 11 | アフリカ横断道路　Kisangani-Bangaassou間　フィージビリティ・スタディ　ファイナル・レポート | 簡易製本 | A4 | 97 | 国際協力事業団 | コピー | 1 | |
| 12 | Plan d'action triennal 2004-2006 | 書籍 | A4 | 200 | Republique Democratique du Congo Ministre du la Sante | オリジナル | 1 | |

## ７．第1 次事前調査収集資料リスト

第1次事前調査　収集資料リスト

| 番号 | タイトル | 作成者 | 入手先 | 発行日 | 備考 |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Anticipating a new and fragile democracy in Central Africa | Thierry Vircoulon | EU | | 電子情報あり |
| 2 | 2007 Sammaire（仏）<br>2007　目次（和訳） | Agence Presse Associee | EU | 2007/8/3 | 電子情報あり |
| 3 | Mesure de l'impact des Refugiés/Deplaces Sur les Populations Locales Courbe de Tolerance　（仏）<br>難民／亡命者が地域住民に及ぼす影響の計測　許容曲線　（和訳） | Marc Andre Lagrange<br>Thierry Vircoulon | EU | | 電子情報あり |
| 4 | Deterioration de l'acceptation des populations réfugiés dans la prefecture d'Hudjer Hadid dans l'Est du Tchad （仏）<br>チャド東部はジェール・ハディド県における難民受容状況の変化（和訳） | | EU | | 電子情報あり |
| 5 | Tolerance des populations IDPs par les populations hotes dans l'Est de la RDC a Bunia entre Septembre 2003 et Avril 2004 (post operation Artemis).　（仏）<br>コンゴ民主共和国東部のブニアにおける2003年9月～2004年4月（アルテミス作戦後）の受入側住民による国内避難民（ＩＤＰ）許容度　（和訳） | | EU | | 電子情報あり |
| 6 | Democratic Republic of Congo Conflict Vulnerability Assesment | USAID/DRC | USAID | 2005/8 | |
| 7 | Accord sur l'etablissement d'une commission tripartite pour le rapatriement librement consenti des refugies Angolais entre le gouvernment de la republique democratique du Congo.（仏）<br>アンゴラ共和国政府、コンゴ民主共和国政府、国連高等難民弁務官事務所間のアンゴラ難民自発的帰還についての3者委員会設立合意文書（和訳） | Le governement de la republique democratique du Congo et le haut commissariat des nations unies pour les refugies | UNHCR | 2002/4/4 | |
| 8 | U.S. agency for Applications for assistance:Conflict mitigation and reconsiliation programs and activities(with possible multiple awards):RFA#M/OAA/DCHA?DOFDA-07-1178 | USAID/DRC | USAID | | |
| 9 | Contrat de services pour construction de l'ecole et l'amenagement d'un puits au village de Mpete/Nkondo, secteur de Kimpese, territoire de Songololo, district de cataractes province de Bas-Congo（仏）<br>バ・コンゴ州　ーカタラクト郡ーソンゴロロ・テリトワールーキンペセ地区ーンペテ・ンコンド村における学校建設と井戸建設（和訳） | UNHCR | UNHCR | 2006/10/15 | |
| 10 | Mission d'enquete au Bas-Congo, Fevrier 2007　（仏）<br>バ・コンゴ調査団　2007年2月　結論のレジュメ（和訳） | MONUC | JICA事務所 | | |

第1次事前調査　収集資料リスト

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Coducting a dg assessment: a framework for strategy development | Center for democracy and governance | USAID | 2000/11 | |
| 12 | Republique Democratique du CONGO (Kinshasa Bas-Congo 2007) （仏）<br>コンゴ民主共和国(キンシャサ、バ・コンゴ　2007年)<br>コンゴ民主共和国の法の支配と強化と正義の復活に対する支援(和訳) | RCN Justice and Democracy | RCN | | |
| 13 | Republique Democratique du CONGO (Ituri Bunia 2007)<br>コンゴ民主共和国(イトゥリ・ブニア2007)<br>イトゥリ地区における土地をめぐる紛争の回避と管理(和訳) | RCN Justice and Democracy | RCN | | |
| 14 | Aid memoire （仏）<br>覚書　2003年6月20日から2007年3月20日　アンゴラ難民の帰還オペレーションについて （和訳） | | 国家難民委員会 | | |

## ８．第2 次事前調査収集資料リスト

第2次事前調査　収集資料リスト

| | 資料名 | 形態 | 班型 | ページ数 | オリジナル/コピー | 部数 | 収集先 | 寄贈/購入 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Liste des ONGs prestataires de service(FAOが農業関連インフラ整備の際、委託したローカルNGOリスト) | バラ紙 | A4 | 1 | コピー | 1 | FAO | 寄贈 |
| 2 | Liste des villages pour le secteur de Kipmpese(キンペセセクターにおける村落リスト) | バラ紙 | A4 | 1 | コピー | 1 | AGRISUD | 寄贈 |
| 3 | バ・コンゴ州地域レベルPNA　報告会資料 | バラ紙 | A4 | 8 | コピー | 1 | Mr.Thierry | 寄贈 |
| 4 | Principes et Modalites relatifs aux transferts et autres paiements aux membres et agents des institutions publiques, privees et des organisations de la societe civile〔UNからC/P等に対する支払い(日当や給与補填)の際の基準〕 | バラ紙 | A4 | 10 | コピー | 1 | FAO | 寄贈 |
| 5 | Projet Japonais Kinshasa et Bas-Congo(キンシャサ及びバ・コンゴにおける日本のマルチバイ無償資金協力によるプロジェクトリスト) | バラ紙 | A4 | 8 | コピー | 1 | UNICEF | 寄贈 |
| 6 | Support to Child-Friendly Environment through Community Participation in the Democratic Republic of the Congo, Progress Report | バラ紙 | A4 | 7 | コピー | 1 | UNICEF | 寄贈 |
| 7 | Ecoles ciblees wash 2008(Kin est) | バラ紙 | A4 | 1 | コピー | 1 | UNICEF | 寄贈 |
| 8 | Liste des espaces communautaires d'eveil a construire ou rehabiliter dans le cadre du projet japonais | バラ紙 | A4 | 2 | コピー | 1 | UNICEF | 寄贈 |

## ９．コンゴ民主共和国の主要な政党

コンゴ民の主要な政党

○　PPRD (People's Party for Reconstruction and Democracy)
党首カビラ大統領。2002 年設立。2006 年 7 月の選挙の結果、500 議席中 111 議席を獲得。6 名の担当大臣のうち、内務担当と首相担当大臣が PPRD 党員を任命。34 名の大臣のうち、女性省、国防省、エネルギー省、教育省、地域統合省、無任所大臣、郵政省、保健省、運輸省、労働社会省の 10 名、副大臣は 20 名中 7 名が PPRD 党員を任命。州知事は、11 名中、7 名が PPRD（キンシャサ含む。バ・コンゴは無所属だが連立与党）から選出（間接選挙）。PPRD は、他の政党と共に AMP (Alliance de la Majorité Presidentielle、大統領派）を、選挙前に構成した。

○　MLC (Movement pour la Liberation du Congo)
党首ベンバ元副大統領。第 2 次コンゴ内戦時に武装勢力として設立し、その後政党へ移行。ベンバがムセベニと親交が深かったこともあり、第 2 次コンゴ内戦時からウガンダの支援を受ける。中央アフリカに近い赤道州を本拠とし、北部を支配。2006 年 7 月の選挙の結果では、PPRD に次いで 64 議席を獲得。UPN (Union pour la Nation、野党連合)を構成。赤道州の知事は MLC から選出。

○　PALU (Unified Lumumbist Party)　AMP
1964 年設立。党首ギゼンガ Antoine Gizenga 現首相。2006 年 7 月の選挙では 13.06％の票を得て 3 番手となるが、9 月に AMP と同盟を交わし、大統領戦の後カビラから首相に任命される。2006 年 7 月の選挙で PALU は 500 議席中 34 議席を確保、8 名閣僚入り（副大臣を含む)。

○　MSR (Social Movement for Renewal)　　AMP
2006 年設立。Pierre Lumbi　Okongo 現インフラ・公共事業・復興担当国家大臣。カビラと緊密。500 議席中 27 議席を確保し、6 名閣僚入り。多くが市民社会リーダーから成る政党。

○　UDEMO (Union of Mobutist Democrats)　　AMP
連合政党。党首ンザンガ Nzanga Mobutu。モブツの長男。ンザンガは 2006 年 7 月の選挙では 4.8％の票を得て 4 番手となるが、2007 年 2 月に農業担当国家大臣に指名され 3 番目のポストに就く。赤道州北西部で支持が強く、ベンバの姉（妹）と結婚している。2006 年 7 月の選挙で UDEMO は 500 議席中 9 議席を確保、3 名閣僚入り。

○　DCF/COFEDEC (Federalist Christian Democracy-Convention of Federalist for Christian Democracy)　AMP
2005 年設立。党首 Pierre Pay-Pay wa Syahasighe、Venant Tshipasa Vangi。2007 年 7 月の選挙では 500 議席中 8 議席を確保、1 名閣僚入り。

○　CODECO　（Coalition of Congolese Democrats）　AMP
2005 年設立。党首 Jean-Claude Muyambo。30 政党からなる連合政党。500 議席中 10 議席確保、4 名閣僚入り。

○　PANU (National Alliance Party for Unity)　AMP
2003 年設立。党首 Andre-Philippe Futa 前財務大臣。2007 年 7 月の選挙では 3 議席確保。

○　Forces for Renewal（Forces du Renouvea, FR）AMP
2006 年に 5 つの政党（RCD-K-ML、ARC 他）からの連立政党として設立。党首は Antipas Mbusa Nyamwisi 現外務・国際協力担当国家大臣。500 議席中 26 議席確保、7 名閣僚入り。

○　RCD（Congolese Rally for Democracy）
反政府武装勢力。1998 年に ADFL より再建され、中心メンバーは前 ADFL 勢力。500 議席中 15 議席確保。1999 年より、多くの分離派政党が出ている。

○　RCD-Goma
東部反政府組織 RCD の分派組織の主要グループ。党首ルベルア Azarias Ruberwa 前副大統領。

○　RCD-K／ML（RDC-Movement for Liberation）　AMP
Mbusa Nyamwisi 氏が率いる RCD の分派組織。ウガンダの支援を受けた Wamba dia Wamba 氏率いる RCD 分派組織 RCD-ML からの分派組織。2002 年中頃からマイマイ、カビラ政権と協力。

○　PDC（Parti Democrate Chretien）　AMP
2005 年設立。Jose Endundo 党首。500 議席中 8 議席確保、2 名閣僚入り。

○　UNAFEC（Union des Nationalistes Federalistes du Congo）　AMP
2001 年設立。Honorius Kisimba Ngay 党首。500 議席中 7 議席確保、2 名閣僚入り。

○　CCU （Convention des Congolais Unis） AMP
1991 年設立。Lambert Mende Omalamga 党首。500 議席中 4 議席確保、1 名閣僚入り。

○　PRM （Patoriotes Resistants Mai-Mai）
党首 Pardonne Kaliba Mulanga 現若者・スポーツ大臣。 500 議席中 4 議席確保、1 名閣僚入り。

○　UNADEF （Union Nationale des Democrates Federalistes）
2005 年設立。党首 Mwando Nsimba 現農村開発大臣。500 議席中 3 議席確保、閣僚 1 名。

○　UDPS （Union pour la Democratie et le Progres Social） 民主主義社会進歩同盟
1982 年設立。党首チセケディ Etienne Tshisekedi。モブツ政権に対して非暴力の抵抗を続けていたことで知られる主要な非武装野党。06 年の大統領選挙は、選挙プロセスへの不信や選挙延期要求が却下されたことなどからボイコットしたため、当選者が出ていない。

## 10. ローカル・コンサルタント・NGO に対する質問票及び回答

### 10. 1 M.W.AFRITEC sprl に対する質問状及び回答

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

---

**Questionnaire concernant compétence d'entrepreneur**

1. Nom de la société : M.W. AFRITEC sprl

2. Adresse: n°4, Routes des Poids-Lourds, Limete/Kingabwa à Kinshasa

3. Téléphone : 0819824177 – 0817006110 - 0817005958 4. Fax :

5. Adress d'e-mail pour contact : mwafritec@skynet.be, secafritec@googlemail.com

6. Capital : 100.000 US$ 7. Année de la constitution : 1998

8. Nom du représentant : Alain WAN M. 9. Nom d'ingénieur responsable :

10. Le personnel

Nombre de personne administrative : 15

Nombre d'ingénieur (de femme ingénieur) : 15

Nombre de technicien(ne) : 13

Nombre d'arpenteur géomètre : 7

11. Maîtres d'ouvrages principaux : Banque Mondiale, Etat congolais, particuliers, entreprises privées, Organismes internationaux

12. Vos domaines principaux (Choisissez plusieurs domaines, S.V.P.) **(voir domaines en gras et soulignés)**

**équipements hydrauliques** / **bétonnage** / **construction d'acier** / **route** / **canalisation** (conduite) / **machine et équipement** / équipement électrique / autre ( )

13. Voulez vous fournir les informations et documents suivant à l'Equipe : **(voir pièces jointes)**

1) La liste des marchés réalisés des 5 dernières années. (année, description des travaux, montant de contrat, maître d'ouvrage, etc.)
2) La liste des ingénieurs et technicien principaux (Prénom et NOM, Qualifications, Expérience, Fonction, etc.)
3) La liste des équipements de construction (pelle mécanique, bulldozer, etc.) vous avez (machine, nombre, poids, capacité, coût d'opération par une heure, etc.)
4) La liste des appareils de contrôle de qualité vous avez (objectif, appareil, nombre, etc.)
5) La liste des logiciels vous utilisez principalement
6) Copie d'un dossier d'appel d'offre pour votre domaine principal : (repondez oui ou non, si oui, qunad je visite à RDC, je vais les chercher.)
7) Copie de plan de récolte d'un travail vous avez fait : (idem)
8) Copie d'un diagramme de programme d'exécution que vous avez utilisé pour contrôle de progrès de travail : (idem)

8) La liste de vos associés pour acquisition des matériaux des travaux

1. CARRIGRES (Carrière de Kinsuka à Kinshasa) pour les concassés

2. CIMENTERIE DE LUKALA et CIMENTERIE NATIONALE dans le Bas-Congo pour le ciment

3. ASCONA TRADING, Afrique du Sud pour les aciers

4. SOGALKIN à Kinshasa pour les tuyaux et pièces spéciales

14. Prixs unitaires (SVP, voulez vous me donner les informations des prixs unitaires des travaux de construction pour la estimation du coût du projet)

| | Temporaire | Contractés | |
|---|---|---|---|
| main-d'œuvre : | | | (US$/jour) |
| main-d'œuvre qualifié : | | | (US$/jour) |
| chef de chantier : | 7,5 | 55,00 | (US$/jour) |
| plombier: | 5 | 26,80 | (US$/jour) |
| charpentier: | 5 | 30,95 | (US$/jour) |
| ferrailleur: | 5 | 30,95 | (US$/jour) |
| perforateur (à forage) : | 5 | 26,80 | (US$/jour) |
| soudeur: | 5 | 28,59 | (US$/jour) |
| barre d'acier (pour béton armé, <16mm) : | | 2000 | (US$/ton) |
| profilé d'acier | | | |
| H (200mm) : | | 3000 | (US$/ton) |
| L (65mm) : | | | (US$/ton) |
| tuyau en acier galvanisé | | | |
| D=100mm, épaisseur=3.6mm (à peu près) , L=6m : | | | 350 (US$) |
| D=200mm, épaisseur=4mm (à peu près) , L=6m : | | | 350 (US$) |
| tuyau en polyéthylène haut densité (D=75mm, PN10) : | | | 50 (US$/m) |
| tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment (D=200mm) : | | | 120 (US$) |
| tuyau en PVC (D=200mm, L=5m) : | | | 146,25 (US$) |
| tuyau en béton (D=500mm, L=1m) : | | | 87,50 (US$) |
| pompe submersible (H=80m, Q=800L/min) avec panneau de démarrage : | | | (US$) |
| pompe manuelle (INDIA MARK II ou équivalente) : | | | (US$) |
| crépine (acier inoxydable D=150mm) : | | | (US$/m) |
| excavation par équipement mécanique : | | | 15,00 (US$/$m^3$) |
| excavation par main-d'œouvre : | | | 45,00 (US$/$m^3$) |

| | location (US$/jour) | achat de nouvelle (US$) | achat d'occasion (US$) |
|---|---|---|---|
| dumper (10ton) | 480 | | |
| pelle mécanique (0.6m$^3$) | 1 040 | | |
| bulldozer (10ton) | 1 600 | | |
| Chargeurs sur roues (1.5m$^3$) | 1 200 | | |
| Niveleuses (3-4m) | 1 160 | | |
| rouleau à pneus (12ton) | 1200 | | |
| rouleau tricycle (10ton) | 1 200 | | |
| rouleau vibrant autopropulsé (4ton) | 8 002 | | |

**(Prixs unitaires de construction)**

route revêtue par gravier (Largeur =4m, épaisseur de couche =20cm) : 81 720 (US$/km)

route revêtue procédé macadam (Largeur=4m, épaisseur de couche=20cm) : 81 720 (US$/km)

route bitumé (Largeur=5m, couche fondation=20cm, couche de base=10cm, couche de surface (béton bitumineux)=5cm) : 202 881,25 (US$/km)

dalle de béton armé (épaisseur =20cm) : 85 (US$/m$^2$)

mur de béton armé (e=20cm, h=2m) : 340 (US$/m$^2$)

échafaudage : 289 (US$/m$^3$ ou US$/m$^2$)

étayage : 280 (US$/m3)

forage : (Profondeur=100m, D=150mm) : (US$/m)

bâtiment (école ou foyer municipal : 600m$^2$) : (US$/m$^2$)

clôture en brique (H=1.8m) : 262,8 (US$/m)

électrification (440V) : (US$/km)

Canalisation avec ouvrage de terre

- tuyau en acier galvanisé : 2,30 (US$/kg)
- tuyau en polyéthylène haut densité : 34 375 (US$/km)
- tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment : 75 000 (US$/km)
- tuyau en PVC : 29 250 (US$/km)
- tuyau en béton : 70 000 (US$/km)

Si vous connaissez où est-ce que on peut acquérir des cartes topographiques, cartes géologique et prix unitaire officiel des travaux publiques, SVP, m'enseignez.

Je vous remercie beaucoup de votre coopération.

TSUCHIYA Toshihiro tck-tsuchiyat@msg.biglobe.ne.jp
TAIYO CONSULTANTS CO., LTD.
TEL: 81-3-3357-6132 FAX: 81-3-3359-9049
5, YOTSUYA 3-CHOME, SHINJUKU-KU, TOKYO, JAPAN 160-0004

10．２　過去５年間の工事実績（M.W.AFRITEC sprl）

**M.W. AFRITEC sprl**
**Entreprise de Génie Civil**
**4, Route de Poids-Lourds**
**KINSHASA/LIMETE**
**REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO**
**Tél. +(243)819824177  +(243)817006111**
**E-mail : mwafritec@skynet.be**
**secafritec@googlemail.com**

## 13.1 LISTE DES MARCHES REALISES DE 5 DERNIERES ANNEES.

| Année | Identification du marché | Valeur du marché |
|---|---|---|
| Mars 2000 | Nom du marché : ***Réhabilitation et travaux d'entretien de la Route Nationale n° 1 entre la bretelle autoroutière et Mintiene sur 56,55 km***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Entretien ;***<br>***- Travaux anti-érosifs ;***<br>***- Bouchage nids de poule ;***<br>***- Enduits monocouche.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement ***: Union Européenne.*** | 2.806.000,00 $US |
| Avril 2000 | Nom du marché : ***Travaux d'entretien de l'Autoroute N'SELE - KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Entretien ;***<br>***- Travaux anti-érosifs ;***<br>***- Bouchage nids de poule ;***<br>***- Enduits monocouche.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement ***: Union Européenne.*** | 1.477.294,94 $US |
| Mai 2000 | Nom du marché : ***Travaux de réhabilitation et entretien de la Route Nationale N° 1 Tronçon PK107-PK117 KINSHASA - MATADI***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Entretien ;***<br>***- Travaux anti-érosifs ;***<br>***- Bouchage nids de poule ;***<br>***- Enduits monocouche.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement ***: Union Européenne.*** | 644.636,20 $US |
| Mai 2000 | Nom du marché : ***Réhabilitation de la Route Nationale N° 1 Tronçon PK130-PK137 BAS-CONGO***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Travaux anti-érosif***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement ***: Union Européenne.*** | 1.337.937,58 $US |
| Février 2001 | Nom du Marché : ***Réfection de la piste d'envol de l'Aéroport de MUANDA (BAS-CONGO)***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Terrassements généraux, fondation, couche de base et revêtement en dalle de béton armée sur la piste ; assainissement.***<br>***République Démocratique du CONGO.*** | 628.619,59 $US |

| | | |
|---|---|---|
| Juin 2002 | Nom du marché : ***Construction d'un collecteur principal à la Cité MPUMBU à MONT-NGAFULA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Lutte anti-érosive, terrassements généraux, béton armée, maçonnerie et enduits (1.500 m ).***<br>Nom de l'Employeur : ***Bureau Central de Coordination (BCECO),***<br>Financement ***: Banque Mondiale.*** | 259.015,60 $US |
| Juin 2002 | Nom du marché : ***Construction d'une salle polyvalente et d'un bloc sanitaire au complexe Scolaire Saint Joseph de KIMBANSEKE/KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Terrassements généraux, maçonnerie, béton armé et non armé, charpente, menuiserie, revêtement sol et mur.***<br>Nom de l'Employeur : ***Bureau Central de Coordination (BCECO),***<br>Financement ***: Banque Mondiale.*** | 69.887,47 $US |
| Août 2002 | Nom du marché : ***Construction des structures en béton et montage des pylônes pour téléphone cellulaire VODACOM à KINSHASA – BANDUNDU – KASAI-ORIENTAL.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Mise en œuvre des massifs en béton armée, montage de la structure métallique et installation des équipements.***<br>Nom de l'Employeur : ***ALCATEL South Africa*** | 268.135,00 $US |
| Décembre 2002 | Nom du marché : ***Réhabilitation du Stade Vélodrome de KINTAMBO/KINSHASA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Gros œuvres en fondation et élévation,***<br>***- Bétonnage de la piste cyclable,***<br>***- drainage.***<br>Nom de l'Employeur : ***Bureau Central de Coordination (BCECO),***<br>Financement ***: Banque Mondiale.*** | 197.941,00 $US |
| Janvier 2003 | Nom du marché : ***Réhabilitation du Centre de Santé du Camp Militaire CETA à KINSHASA/N'DJILI***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Démolition, maçonnerie, charpenterie métallique, menuiserie et revêtement sol, sanitaires.***<br>Nom de l'Employeur : ***Fonds Social de la R.D. CONGO***<br>Financement : ***Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)*** | 418.217,00 $US |
| Mars 2003 | Nom du marché : ***Réhabilitation de la Chaussée des Poids-Lourds à KINSHASA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Travaux d'assainissement et de la réhabilitation de couche de roulement.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 387.864,04 $US |
| Juin 2003 | Nom du marché : ***Sauvetage du site de NZINDA au PK523+000 sur l'axe routier KINSHASA - KIKWIT.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Construction d'un pertuis à trois passages en béton armé pour radier, voile et dalle supérieure (4220 m³ de béton)***<br>***- Construction des collecteurs et reconstruction de la route en chaussée souple sur 1.200 m.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 940.536,28 $US |
| Juin 2003 | Nom du marché : ***Réhabilitation de la Route Nationale n°1 du PK 389+000 au PK 406+000 (MASIMANIMBA) sur l'axe KINSHASA – KIKWIT.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Terrassements généraux, reconstitution du corps de la chaussée et revêtement en enduit superficiel mono et bicouche.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 696.927,82 $US |

| | | |
|---|---|---|
| Juin 2003 | Nom du marché : ***Réhabilitation de la Cour d'Appel et du Parquet Général de MATETE / LIMETE à KINSHASA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Réhabilitation générale des bâtiments, construction métallique, bétonnage des voiries intérieures, maçonnerie.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Justice (P.A.J.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 170.921,32 $US |
| Juillet 2003 | Nom du marché :***Réhabilitation de la Route Nationale N° 1 du PK406+000 au PK419+00 (MOSANGO) sur l'axe KINSHASA – KIKWIT.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Terrassements généraux, reconstitution du corps de la chaussée et revêtement en enduit superficiel mono et bicouche.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 630.346,77 $US |
| Août 2003 | Nom du marché : ***Construction de la Station Service DIAMANT / MBUJI-MAYI.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***Terrassements généraux, construction des bâtiments et bétonnage des dalles de circulation ;***<br>Nom de l'Employeur : ***SHELL – R.D.C.*** | 286.936,13 $US |
| Septembre 2003 | Nom du marché : ***Construction des structures en béton, fourniture et pose de 19 pylônes de 35 m pour téléphone cellulaire C.C.T. à KINSHASA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Massifs en béton armé et montage de la structure métallique ;***<br>***- Pose des équipements.***<br>Nom de l'employeur : ***CONGO CHINE TELECOM ( C.C.T.)*** | 184.050,00 $US |
| Janvier 2004 | Nom du marché : ***Travaux de construction d'un atelier de réparation et d'un entrepôt frigorifique de 3000 tonnes à MATADI.***<br>Brève description des travaux réalisés par le candidat :<br>***- Fondations et dalles de plancher en béton armé***<br>***- Structure métallique pour la toiture,***<br>***- Maçonnerie de remplissage***<br>Nom de l'employeur : ***ORGAMAN*** | 517.266,60 $US |
| Avril 2004 | Nom du marché : ***Travaux d'intervention de point à temps et assainissement sur les avenues MUTOMBO KATSHI, EQUATEUR et POIDS-LOURDS à KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Bouchage nids de poule ;***<br>***- Assainissement ;***<br>***- Pose d'enduit bicouche.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 277.498,04 € |
| Août 2004 | Nom du marché : ***Construction et extension du siège VODACOM HOUSE à KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Démontage toiture, mise en œuvre d'une dalle plancher en béton armé ;***<br>***- Gros œuvre en maçonnerie ;***<br>***- Charpente métallique et couverture.***<br>Nom de l'Employeur : ***VODACOM-CONGO*** | 237.385,72 $US |
| Septembre 2004 | Nom du marché : ***Travaux d'intervention de point à temps sur l'avenue MUTOMBO KATSHI***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Bouchage de nids de poule ;***<br>***- Assainissement ;***<br>***- Reconstruction de la chaussée.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement : ***Union Européenne.*** | 195.001,43 € |

| | | |
|---|---|---|
| Septembre 2004 | Nom du marché : ***Travaux de terrassement et d'extension de l'immeuble des Témoins de Jéhovah à KINSHASA/LIMETE***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Démolition et terrassements généraux***<br>***- Dalle de circulation en béton armé (6.820 m²) sur un remblai compacté***<br>***- Construction mur de soutènement.***<br>Nom de l'Employeur : ***LES TEMOINS DE JEHOVAH ASBL*** | 242.687,11 $US |
| Septembre 2004<br><br>En cours | Nom du marché : ***Réhabilitation de la Route Nationale N° 1 – Tronçon MBANZA-NGUNGU - SONA-BATA (67,70 Km)***<br>Brève description des travaux réalisés (en association) :<br>***- Terrassements généraux ;***<br>***- Assainissement ;***<br>***- Construction des ouvrages d'art (dalots en béton armé)***<br>***- Renforcement de la couche de roulement.***<br>Nom de l'Employeur : ***BUREAU DE COORDINATION DES MARCHES D'INFRASTRUCTURES ( BCMI )***<br>Financement : ***Banque Mondiale.*** | 10.107.814,42 $US |
| Septembre 2004 | Nom du marché : ***Travaux de réhabilitation des infrastructures du Port de KINSHASA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Traitement anti-corrosion des pieux ;***<br>***- Remplacement des bollards ;***<br>***- Bétonnage de 1.440 m³ du terre plein***<br>***- Construction dalot en béton armé ;***<br>Nom de l'Employeur : ***BUREAU DE COORDINATION DES MARCHES D'INFRASTRUCTURES ( BCMI )***<br>Financement : ***Banque Mondiale.*** | 1.044.613,97 $US |
| Novembre 2004 | Nom du marché : ***Construction et extension de l'Usine de la Minoterie du CONGO (MINO-CONGO) à KINSHASA (1ère phase)***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Exécution de gros œuvres en structure métallique ;***<br>***- Montage de 3 silos métalliques de 16 mètres de haut ;***<br>***- Mise en œuvre des dalles de circulation interne et externe en béton armé ;***<br>***- Montage du pont bascule en structure métallique ;***<br>***- Assainissement.***<br>Nom de l'Employeur : ***MINO-CONGO*** | 1.098.684,59 $US |
| Mars 2005 | Nom du marché : ***Réhabilitation de la dalle en béton armé pour l'espace d'embouteillage et construction fondation pour nouvelle laveuse à BRACONGO KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Démolition de la dalle de circulation existante ;***<br>***- Décaissement et reconstitution du corps des pistes ;***<br>***- Bétonnage de la dalle de circulation***<br>***- Drainage.***<br>Nom de l'Employeur : ***BRACONGO*** | 190.404,37 $US |
| Avril 2005<br><br>En cours | Nom du marché : ***Travaux de réhabilitation des infrastructures du Port de MATADI***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Bétonnage des aires de circulation et terre plein ;***<br>***- Réhabilitation des structures portantes en béton et métallique ;***<br>***- Assainissement ;***<br>***- Exécution réseau anti-incendie***<br>***- Eclairage extérieur.***<br>Nom de l'Employeur : ***BUREAU DE COORDINATION DES MARCHES D'INFRASTRUCTURES ( BCMI )***<br>***République Démocratique du CONGO.***<br>Financement ***: Banque Mondiale.*** | 4.650.168,90 $US |

| | | |
|---|---|---|
| Mai 2005 | Nom du marché : ***Réparation de la route bétonnée et des canalisations à l'Aéroport de N'DJILI à KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Terrassements généraux ;***<br>***- Assainissement ;***<br>***- Réhabilitation de la dalle de circulation du taxi way.***<br>Nom de l'Employeur : ***MISSION DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES AU CONGO (MONUC)***<br>Financement ***: MONUC*** | 89.953,00 $US |
| Juin 2005 | Nom du marché : ***Travaux de réhabilitation de l'avenue NYANGUE à KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Assainissement ;***<br>***- Point à temps***<br>***- Reconstruction des égouts.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement ***: Union Européenne.*** | 284.600,49 $US |
| Juillet 2005 | Nom du marché : ***Travaux de réhabilitation des avenues BAS-CONGO et HAUT-CONGO à KINSHASA***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Assainissement ;***<br>***- Point à temps***<br>***- Reconstruction des égouts.***<br>Nom de l'Employeur : ***Programme d'Appui à la Réhabilitation (P.A.R.)***<br>Financement ***: Union Européenne.*** | 307.852,47 € |
| Novembre 2005<br><br>En cours | Nom du marché : ***Travaux de réhabilitation du mur de quai de servitude de la REGIE DE VOIE MARITIME (R.V.M.) à BOMA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Terrassements généraux ;***<br>***- Battage de palplanches ;***<br>***- Mise en œuvre de la poutre de couronnement en béton armé ;***<br>***- Recepage des rideaux de l'ancien quai ;***<br>***- Exécution du terre plein en chaussée souple et assainissement.***<br>Nom de l'Employeur : ***BUREAU DE COORDINATION DES MARCHES D'INFRASTRUCTURES ( BCMI )***<br>Financement : ***Banque Mondiale.*** | 4.074.195,25 $US |
| Novembre 2005<br><br>En cours | Nom du marché : ***Réhabilitation de la voirie et des ouvrages de drainage de la route de KIMWENZA/SEBO***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Construction de collecteurs et glissières en béton armée ;***<br>***- Construction des passages sous chaussée en béton armée ;***<br>***- Bouchage nid de poule et point à temps sur la chaussée,***<br>***- Remblai des têtes d'érosions (9.300 m³).***<br>Nom de l'Employeur : ***Ministère des Travaux Publics et Infrastructures***<br>Financement : ***Banque Mondiale (PPTE)*** | 2.414.062,36 $US |
| Janvier 2006 | Nom du marché : ***Travaux de démolition d'un bâtiment à 2 niveaux et aménagement de la parcelle IMMOKIN.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Construction fosse septique ;***<br>***- Electrification du mur de clôture ;***<br>***- Aménagement des blocs sanitaires***<br>***- Aménagement du parking.***<br>Nom de l'Employeur : ***IMMOKIN***<br>***République Démocratique du CONGO.*** | 206.697,00 $US |

| | | |
|---|---|---|
| Mars<br>2006<br><br>Engagement contractuel. | Nom du marché : ***Réhabilitation de la Chaussée de KIMWENZA à KINSHASA.***<br>Brève description des travaux réalisés :<br>***- Assainissement ;***<br>***- Reprise totale et partielle de la chaussée.***<br>Nom de l'Employeur : ***Ministère des Travaux Publics et Infrastructures***<br>Financement : ***Banque Mondiale (PPTE)*** | 2.031.987,65<br>$US |

# 10.3 エンジニアリスト(M.W.AFRITEC sprl)

**M.W. AFRITEC sprl**
**Entreprise de Génie Civil et Constructions**
**4, Avenue des poids-Lourds/KINGABWA**
**Tél. 0817006110 - 09999101134**
**E.mail - secafritec@googlemail.com**
**KINSHASA/LIMETE.**

### *1.3.2. Liste des Ingénieurs principaux*

| NOM et POSTE | Nationalité | Age | Qualification | Années d'expérience en général | Année d'expérience dans le poste proposé |
|---|---|---|---|---|---|
| FAWZI Naamani<br>Directeur de Projet | Libanaise | 52 | Ir. Civil des Constructions | 25 ans | 18 ans |
| CHOLET-LACOSTE Jean - Marie<br>Directeur des Travaux | Française | 65 | Ir. Travaux Publics | 25 ans | 17 ans |
| Cyrille NGHENZE KAMOSH<br>Plan Assurance Qualité | Congolaise | 56 | Ingénieur MSCA | 32 ans | 5 ans |
| Jean PULULU<br>Ir Bureau d'Etudes Chantier | Congolaise | 52 | Ir. Civil des Constructions | 17 ans | 5 ans |
| NKUMU NEMBETWA<br>Chargé d'Environnement | Congolaise | | Environnementaliste | 10 ans | 1 1/2 an |
| José ZINGA<br>Chef de la Brigade<br>de Topographie | Congolaise | 45 | Ir. Topographe | 22 ans | 5 ans |
| Richard NDINDA<br>Chef de Laboratoire<br>de Chantier | Congolaise | 38 | Ir. Laboratin | 15 ans | 5 ans |
| Conducteurs des travaux :<br>- Terrassements chaussée<br>Roger KIPANGA | Congolaise | 51 | Ir. Travaux Publics | 24 ans | 10 ans |
| - Assainissement<br>KEBA ZI MAN'PASSI Adolphe | Congolaise | 47 | Ir. G. Topographe | 11 ans | 3 ans |
| - Revêtement<br>Aimé NGITA | Congolaise | 35 | Ir Travaux Publics | 7 ans | 5 ans |
| SHANGO NDJADI ON'ODIMBA<br>Chef d'ateliers<br>Férraillage, Coffrage et Préfabrication | Congolaise | 38 | Ir. BTP | 8 ans | 5 ans |
| Pierre NLEMVO<br>LOGISTICIEN | Congolaise | 42 | Ir. Mécanicien | 17 ans | 10 ans |

# 10.4 所有建機リスト(M.W.AFRITEC sprl)

**M.W. AFRITEC sprl**
**Entreprise de Génie Civil et Constructions**
**4, Avenue des poids-Lourds/KINGABWA**
**Tél. 0817006110 - 09999101134**
**E.mail - secafritec@googlemail.com**
**KINSHASA/LIMETE.**

### 13.3 Liste des équipements de construction

| DESCRIPTION | Puissance Capacité | Nombre d'unités | Age (Années) | Possède (P) ou loué (L) ou à acheter (A) |
|---|---|---|---|---|
| **ENGINS D'EXCAVATION ET TRAVAUX DE LA CHAUSSEE ET ASSAINISSEMENT** | | | | |
| Pelles retro sur chenilles | 60 CV | 4 | 9 | P et A |
| Tractopelles | 40 CV | 4 | 4 | P |
| Pelles chargeuses | 110 CV | 3 | 7 | P |
| Marteaux pic + compresseur | 40 CV | 2 | 7 | P |
| Bulldozer sur chenilles + ripper | D&K/450 CV | 2 | 5 | P |
| Pelle retro avec marteau hydraul. | 80 CV | 1 | 3 | P |
| **MOYENS DE TRANSPORT :** | | | | |
| Tracteurs + Portes Chars | | 3 | 5 | P |
| Camions benne 20 tonnes | | 15 | 4 | P et A |
| Camions benne 15 tonnes | | 10 | 5 | P et A |
| Camions citerne à eau 6 m³ | | 2 | 4 | P |
| Canionnettes atéliers de 3,5 tonnes | | 2 | 2 | P |
| Véhicules de Liaison | | 10 | 1 | A |
| | | | | |
| **COMPACTEURS** | | | | |
| Compacteurs vibrants lourds | 80 CV | 2 | 6 | P |
| Compacteur sur pneus | 80 CV | 2 | 10 | P |
| Plaques vibrantes | | 2 | 6 | P |
| Pilonneuses | 4 CV | 4 | 1 | P et A |
| Pulvimixeur de 300 CV | 300 CV | 1 | 5 | p |
| Compacteurs sur pneus lisses | 70 CV | 2 | 6 | P |
| Rouleaux lisses | 15 CV | 2 | 5 | P |
| Balai mécanique | | 1 | 11 | P |
| Compacteurs vibrants lourds | 60 CV | 2 | 6 | P |
| Rouleaux sur pneus (mixte) | | 2 | 8 | P |
| Centrale de chauffage de bitume | | 1 | 4 | P |
| + Tracteur | | | | |
| Rouleaux compacteurs manuels | | 4 | 5 | p |
| Gravillonneur | | 1 | | |
| Autogravillonneur | | 1 | | |
| Camion épandeur | 220 cv | 1 | | |
| Compresseurs d'air grande capacité | 30 CV | 2 | 5 | P |
| Rouleaux à cylindres lisses | 150 CV | 2 | | |
| | | | | |
| **BETONNIERES** | | | | |
| Dumpers | | | | P et A |
| Camions mixer 6 m³ | | 2 | 6 | P |
| Camions mixer 4 m³ | | 2 | 8 | P |
| Bétonnières 1000 litres | | 2 | 7 | P |
| Bétonnières 500 litres | | 2 | 8 | P |
| Tiges vibrantes | | 4 | 1 | P |
| | | | | |
| | | | | |
| **AUTRES EQUIPEMENTS :** | | | | |
| | | | | |
| Réseau phonique | | 2 | 6 | P |
| Appareil cellulaire | | 10 | | P |
| Groupe électrogène 125 et 60 KVA | | 6 | 4 | P et A |
| Ordinateurs+ accessoires | | 4 | 1 | P |

# Réal Tech

ETUDES TECHNIQUES REALISATIONS

TUYAUTERIE ELECTRICITE

## PRESENTATION DE LA SOCIETE REAL TECH

| | | |
|---|---|---|
| Nom de la Société | : | REAL TECH |
| Registre de Commerce | : | N°36404 KIN I |
| N°Identification Nationale | : | K28584 E |
| Adresse | : | 30 Avenue des Forces Armées Congolaises |
| B.P. | : | 8051 KIN I – KINSHASA/GOMBE |
| Téléphone | : | 243/999932773 – 099 9932767 – 84 70582 |
| Email | : | |

**Directeur Gérant : Mr. Pierre Boulanger**

La Société REAL TECH a pris naissance en 1995 à la fermeture de la Société CETIL, installée à Kinshasa depuis 1970.
Réal Tech a donc pu reprendre le personnel de cette société et poursuivre les travaux avec la même clientèle, en développant les mêmes activités.

- Les bureaux, ateliers et magasins sont situés au n° 30 avenue des Forces Armées Congolaise à Kinshasa/ Gombe, sur une surface de 3.000 m² dont 650 m² de couvert.
- L'effectif : bureaux, atelier, chantier, représente +/- 85 personnes.
- Agréments de la Société :
  La Société Réal Tech est agréée auprès :
  * du Ministère des Travaux Publics, Aménagement du territoire, Urbanisme et Habitat ;
  * du Ministère de l'Energie ;
  * des Forces Armées Congolaises ;
  * de la SNEL.

### A. Domaine d'activités

**Travaux en tuyauterie :**
- Adduction d'eau – conduites enterrées de tous diamètres,
- Groupes surpresseurs – réservoirs – citernes
- Station de pompage– captage de sources – éoliennes,
- Montages industriels pour eau, hydrocarbure, air comprimé, vapeur, fluides médicaux, etc...
- Installations domestiques, plomberie sanitaire ;
- Tous diamètres en PVC, PEHD, Acier, Galva, Cuivre, Inox;

**Travaux en électricité :**
- Travaux en Moyenne Tension : Postes, Cabines MT, Réseau aérien et enterré ;
- Travaux en Basse Tension :
  Electrification, Eclairage Public
  Installations industrielles et domestiques ;
  Groupe électrogène (fourniture, entretiens).
- Postes et lignes Moyenne et haute

**Travaux de génie civil**
- Divers travaux de génie civil (petite et moyenne construction)
- Construction et réhabilitation de bâtiments,
- Peintures/Pavements/Toitures/Vitrages/Menuiseries métalliques,
- Entretiens de parcelles et résidences,
- Drainages et caniveaux.

**B. <u>Parc / engins / véhicules de la Société</u> :**

| Qté | Désignation | Marque |
|---|---|---|
| 02 | Camions grue 18 T | Mercedes |
| 01 | Camions Benne 12 T | Mercedes |
| 01 | Camion semi-remorque 25 T | Tatra |
| 01 | Camion léger 3,5 T | Iveco |
| 01 | Camion grue/nacelle | Iveco |
| 03 | PickUp | Nissan |
| 02 | Jeep 4 x 4 | Isuzu |
| 04 | Véhicules légers | Toyota corolla |
| 01 | Véhicule camionnette | Renault Express |
| | Atelier général : équipé pour : | - Fer et charpente métallique,<br>- Préfabrication diverse,<br>- Electricité,<br>- Tuyauterie,<br>- Vitrages,<br>- Menuiserie. |
| | Chantiers : | |
| 02 | Bétonnières | |
| 01 | Chargeur Dumper | |
| 03 | Moto pompes | |
| 04 | Postes à souder autonomes | |
| 02 | Jeux de chalumeau | |
| 02 | Groupe électrogène | |
| - | Bureaux de chantier | |
| - | Outillage de chantier | |

**C. Principaux clients**

- REGIDESO
- SNEL
- BRALIMA
- Coopération Japonaise
- Coopération Française
- BCMI Banque Mondiale
- EUFOR (Forces Armées Européennes)
- ELF – FINA – COHYDRO.
- Résidences et Immeubles privés
- Archidiocèse de Kinshasa, Congrégations religieuses,
- Bureau Diocésain des œuvres médicales, Clinique Bondeko, Hôpital St Joseph, Centre des Handicapés, etc…
- Congrégation des Sœurs Franciscaines
- MINO CONGO
- Bâtiments publics
- CELTEL CONGO
- CONGO CHINE TELECOM.

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

1. Liste des entreprises générales de construction
   Voulez vous recommander 5 entreprises générales de construction

| | | |
|---|---|---|
| 1) – Nom d'entreprise | | REAL TECH |
| Tél. | : | (243) 99 99 32 767 / 099 99 32 773 |
| Fax. | : | (33) 1530 13 656 |
| E-mail | : | realteckin@yahoo.fr |
| Adresse | : | 30, Av. des FAC – Kinshasa / Gombe RDCONGO |
| Nom de contact | : | Pierre BOULANGER |
| Domaines principaux | : | Tuyauterie - Electricité |
| 2) – Nom d'entreprise | : | TECHNIBAT |
| Tél. | : | (243) 99 99 44 816 |
| Fax. | : | - |
| E-mail | : | Technibat.er@ic.cd |
| Adresse | : | Av. de la Gombe – KINSHASA /RDCONGO |
| Nom de contact | : | Eric ROUSSET |
| Domaines principaux | : | Construction Générale |
| 3) – Nom d'entreprise | : | PARISI |
| Tél. | : | (243) 81 700 6165 |
| Fax. | : | - |
| E-mail | : | parisi@micronet.cd |
| Adresse | : | 1700, av. Mandrandele – Kingabwa<br>P.R. 50 – Kin 1 KINSHASA / RDCONGO |
| Nom de contact | : | BASSETTO |
| Domaines principaux | : | Génie civil – Routes – Constructions Générales |

2. Prix unitaires en Kinshasa (SVP, voulez vous me donner les informations des prix unitaires des travaux de construction pour l'estimation du coût du projet)

| | |
|---|---|
| Main d'œuvre : non qualifié | 10,00 (US$/jour) |
| Main d'œuvre qualifié : | 25,00 (US$/jour) |
| Chef de chantier : | 100,00 (US$/jour) |
| Plomberie : | 30,00 (US$/jour) |
| Charpentier : | 20,00 (US$/jour) |
| Ferrailleur : | 20,00 (US$/jour) |
| Perforateur (à forage) : | 100,00 (US$/jour) |
| Soudeur : | 25,00 (US$/jour) |
| Barre d'acier (pour béton armé, <16 mm) : | 3.000,00 (US$/ton) |
| Profile d'acier : | |
| H (200 mm) : | 3.000,00 (US$/ton) |
| L (65 mm) : | 3.000,00 (US$/ton) |
| Tuyau en acier galvanisé | |
| D=100 mm, épaisseur = 3.6mm (a peu près), L =6m : | 145,00 (US$) |
| D=200mm, épaisseur = 4mm (à peu près), L=6m : | 265,00 (US$) |
| Tuyau en polyéthylène haut densité (D=75mm, PN10) : | 16,00 (US$/m) |
| Tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment (D=200mm) : | 125,00 (US$) |
| Tuyau en PVC (D=200mm, L=5m) : | 225,00 (US$) |
| Tuyau en béton (D=500mm, L=1m) : | 215,00 (US$) |
| Pompe submersible (H=80m, Q=800L/min) avec panneau de démarrage : | (US$) |
| Pompe manuelle (INDIA MARK II ou équivalente) : | (US$) |
| Crépine (acier inoxydable D=150 mm) : | (US$/m) |
| Excavation par équipement : | 12,00 (US$/$m^3$) |
| Excavation par main d'œuvre : | 16,00 (US$/$m^3$) |

| | Location (US$/jour) | Achat de nouvelle (US$) | Achat d'occasion (US$) |
|---|---|---|---|
| Dumper (10 ton) | | | |
| Pelle mécanique (0.6$m^3$) | | | |
| Bulldozer (10 ton) | | | |
| Chargeur sur roues (1.5$m^3$) | | | |
| Niveleuses (3-4m) | | | |
| Rouleau à pneus (12 ton) | | | |
| Rouleau tricycle (10 ton) | | | |
| Rouleau vibrant autopropulsé (4 ton) | | | |

## 10. 7 ADECOM に対する質問状及び回答

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

---

**Questionnaire concernant compétence d'ONG**

1. 1. Nom de la société : Association de Développement Communautaire Mokili-Mwinda ADECOM M.M
2. 2. Adresse: Rue Ndembo, numéro 70, Quartier 13, Commune de N'djili, Kinshasa, RD Congo

3. Téléphone : : (00243) 9 98 31 71 00, 09 99 55 18 55 4. Fax :

3. 5. Adress d'e-mail pour contact : adecom88@yahoo.fr; secretariat@mokilimwinda@.org, adecom_mokilimwinda@hotmail.com

6. Capital : 267.002 US$ (2006) 7. Année de la constitution : 1988

8. Nom du représentant : Nestor BAZEYE 9. Nom d'ingénieur responsable : Jean-Luc YALA

10. Le personnel et expert : cfr réponse 12. 2

11. Domaines d'activité principaux :

**-Domaine d'éducation populaire**: l'alphabétisation, l'éducation civique, la formation professionnelle des jeunes et l'enseignement fonctionnelle

**-Domaine d'économie populaire**: sécurité alimentaire, micro entreprise, la micro finance

**-Domaine de la santé** : santé promotionnelle et curative ( un centre de santé qui assure des activités de planification et de la santé de reproduction, les activités de sensibilisation de la lutte contre le VIH-Sida avec le service de dépistage volontaire auprès des femmes enceintes).

12. Voulez vous fournir les informations et documents suivant à l'Equipe : **(voir pièces jointes)**

1) La liste des Activités réalisés des 5 dernières années. (année, description des Activités, montant de contrat, etc.)

| Années | Description des activités | Bailleurs de fonds | Montant du contrat |
|---|---|---|---|
| 2004<br>2005 et<br>2006 | Mise en place des 102 micro-caisses de proximité au sein des associations maraîchères de Kinshasa | FAO/Coppération belge | 24.950 USD |
| 2006 | Sensibilisation de la population de Kinshasa-Est à la sécurisation du processus électorale<br>Près de 12.000 personnes sensibilisées sur le processus de | Ambassade de Canada | 25.700 USD |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | transition en RDC | | |
| 2005 - 2006 | Sensibilisation de la population de la zone de santé de N'djili à la lutte contre le VIH-Sida<br>30.000 personnes sensibilisées à la lutte contre le VIH-SIDA, 15.000 préservatifs distribués | PNUD-Fonds Mondial | 134.536 USD |
| 2006 | Construction des salles de classe pour l'école primaire Mokili-Mwinda, au quartier à N'djli | ADECOM MM | |
| 2003 | -Mise en place de 45 centres d'alphabétisation dans les communes de Ndjili, Kimbanseke et Masina<br>2410 femmes alphabétisées et 57 alphabétiseurs initiés aux techniques d'alphabétisation<br>- Construction du Centre de formation aux métiers pour jeunes | CDI-Bwamanda et ADECOM | 71.038,25 euros |
| 2004 | IDEM | CDI-Bwamanda et ADECOM | 96.064,56 euros |
| 2005 | IDEM | CDI-Bwamanda et ADECOM | 100.459,49 euros |
| 2006 | IDEM | CDI-Bwamanda et ADECOM | 99.725 euros |
| 2007 | IDEM | CDI-Bwamanda et ADECOM | 80.000 euros |
| 2005-2007 | Programme d'animation pour la sécurité alimentaire (en cours d'exécution)<br>Formation et appui technique aux 30 micro entreprises féminines dans le domaine du petit commerce et de la transformation alimentaire: 1.092 femmes accompagnées | OXFAMNOVIB | 375.000 euros |
| 2004 | L'organisation du symposium sur les dynamiques et Associations maraîchères ayant réunis 150 représentants des producteurs | ADECOM | |
| 2007-2008 | Sensibilisation de la population de Kinshasa-Est à la consolidation du processus démocratique (en cours de réalisation) | Commission de l'Union Européenne | 63.000 euros |

2) La liste des expert et technicien principaux (Prénom et NOM, Qualifications, Expérience, Fonction, etc.)

| Noms | Sexe | Fonctions/responsabilités | Formations | Expériences (année) | Type de contrat |
|---|---|---|---|---|---|
| Nestor BAZEYE | M | Secrétaire Général | Licence en Philo et Diplôme en Développement | 20 ans dans l'animation sociale Expert en planification et gestion des projets, formateur | Permanent |
| Marie-Josée MFULU Massaka | F | Pésidente | Licence en psychologie du travail | 25 ans d'expérience en gestion du personnel et syndicaliste | Partiel |
| Victor Masunga | M | Administrateur Financier | Graduat en Administration et finance | 19 ans dans l'administration et gestion | Permanent |
| Alice Ngoma | F | Animatrice Chargée de la Sécurité alimentaire | Ingénieur Agronome | 6 ans dans l'animation communautaire | Permanent |
| Jérôme Mansueki | M | Animateur chargé | Graduat en Développement rural | 15 ans dans l'animation communautaire | Permanent |
| Florence Numba | F | Responsable de la formation professionnelle | Graduat et technique profesionnelle | 2 ans en qualité de responsable de la formation professionnelle | Permamant |
| Françoise Tagenda | F | Animatrice chargée du VIH-SIDA | Licence en Animation rurale | 6 ans dans l'animation communautaire, formatrice | Permanent |
| Philbert Tulunda | H | Animateur chargé de la Microfinance | Licence en Chimie et en économie | Expert dans l'animation communautaire et formateur en micro crédit 1é ans d'expérience | Permanent |
| Félicien Ndongo | H | Animateur chargé de l'Education civique | Diplôme en Pédagogie appliquée | Expert en organisation sociale 10 ans d'expérience | Permanent |
| Chantal Bapa | F | Chargée de la Communication | Licence en Communication sociale | Expert en communication sociale 3 ans d'expériences | Permanent |
| Léonard Ngoma | H | Animateur chargé de l'alphabétisation | Graduat en Informatique | 12 ans d'expériences Expet en animation | Permanent |

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | sociale et alphabétisation des adultes | |
| Clément Simbadio | H | Animateur chargé de la micro entreprise | Licence en Economie | Expert en micro crédit 2 ans d'expérience | Permanent |
| Jackie Ndona | F | Médecin, coordinatrice du VIH-Sida | Diplôme de médecine | Médecin et experte en animation en santé publique | Partiel |
| Jean-Luc Yala | H | Ingénieur responsable des constructions | Lincence en Topographie | Ingénieur Topographe 15 ans d'expérience | Partiel |

3) Copie d'un dossier d'appel d'offre pour votre domaine principal : (repondez oui ou non, si oui, qunad je visite à RDC, je vais les chercher.) : Oui, existe

4) Copie de plan de récolte d'un travail vous avez fait : (idem) : Oui, existe

5) Copie d'un diagramme de programme d'exécution que vous avez utilisé pour contrôle de progrès de travail : (idem) : Oui, existe (cadre de mesure de rendement et Outils de suivi de mise en œuvre du plan).

Si vous connaissez où est-ce que on peut acquérir des cartes topographiques, cartes géologique et prix unitaire officiel des travaux publiques, SVP, m'enseignez.

**Rensignements demandés :**

-Les cartes topographiques et cartes géologiques peuvent être achetées à l'Institut géographique à Kinshasa (Boulevrd du 30 juin : Rond- point Mandela)

-Les prix unitaires officiels des travaux publics peuvent trouvés à l'Hôtel de ville de Kinshasa (Sur place à Kinshasa, vous pouvez venir trouver la liste).

Les informations complémentaires peuvent être fournies sur place.

Veuillez agréer mes salutations distinguées.

Nestor BAZEYE MBELA
Secrétaire Général

## 10. 8 CRAFOD に対する質問状及び回答

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

---

**Questionnaire concernant compétence d'ONG**

1. Nom de la société : CRAFOD (Centre Régional d'Appui et de Formation pour le Développement)

2. Adresse: **B.P.170 KIMPESE/BAS-CONGO**

3. Téléphone : **(+243) 811774014** 4. Fax : Néant

5. Adress d'e-mail pour contact : crafod@crafod.org Site Internet : **www.crafod.org**

6. Capital : **1.657.000 $ USD/an** 7. Année de la constitution : Ce capital est le somme totale des projets de développement gérés par le CRAFOD sans comptant les revenus des activités d'autofinancement. µ

8. Nom du Représentant & Directeur général du CRAFOD: BONGOLO DIANGANA Willy

9. Nom du Président du Conseil d'Administration : Professeur André Masiala ma Solo

10. Le personnel et expert :
- 5 Ingénieurs Agronomes spécialisés tous en animation communautaire et vulgarisation agricole –1Ingénieur Agronome phytotechnicien en planification participative – 1 Ingénieur Agronome spécialisé en monitoring des projets – 1 Agronome forestier spécialisé en agriculture durable - 1 Economiste Financier – 2 Comptables – 1 Médecin spécialisé en santé communautaire – 1 Nutritionniste – 1 Ingénieur en bâtiments et travaux publics – 1 Conducteur des travaux – 1 Socio politologue spécialisé en Planification stratégique, Développement organisationnel et Passation des marchés – 1Médecin – 1 Coopérante Allemande spécialisée des questions de genre (gender) – 1 Pédagogue spécialisée en Méthodologie de l'enseignement des adultes – 1 technicienne en Développement rural spécialisée des questions de genre (gender) – 1 bibliothéconomiste.

11. Domaine d'activités principales :

Sécurité alimentaire, Investissement en ressources humaines et institutionnelles, Environnement et gestion des ressources naturelles, Appui en la bonne gouvernance et promotion de la paix, Protection sociale (encadrement et insertion des enfants en situation difficile), Lutte contre les maladies de la pauvreté (VIH/SIDA, Malnutrition), Promotion de l'approche genre&développement, Vulgarisation des techniques agricoles, Réhabilitation et construction des infrastructures socio-économiques (pistes rurales, ponts, écoles, centres de santé, marchés, greniers, aménagement des sources d'eau potables).

12. Voulez vous fournir les informations et documents suivant à l'Equipe : **(voir pièces jointes)**

1) La liste des Activités réalisés des 5 dernières années. (année, description des Activités, montant de contrat, etc.)

2) La liste des experts et technicien principaux (Prénom et NOM, Qualifications, Expérience, Fonction, etc.)
3) Copie d'un dossier d'appel d'offre pour votre domaine principal : (repondez oui ou non, si oui, qunad je visite à RDC, je vais les chercher.)
4) Copie de plan de récolte d'un travail vous avez fait : (idem)
5) Copie d'un diagramme de programme d'exécution que vous avez utilisé pour contrôle de progrès de travail : (idem)

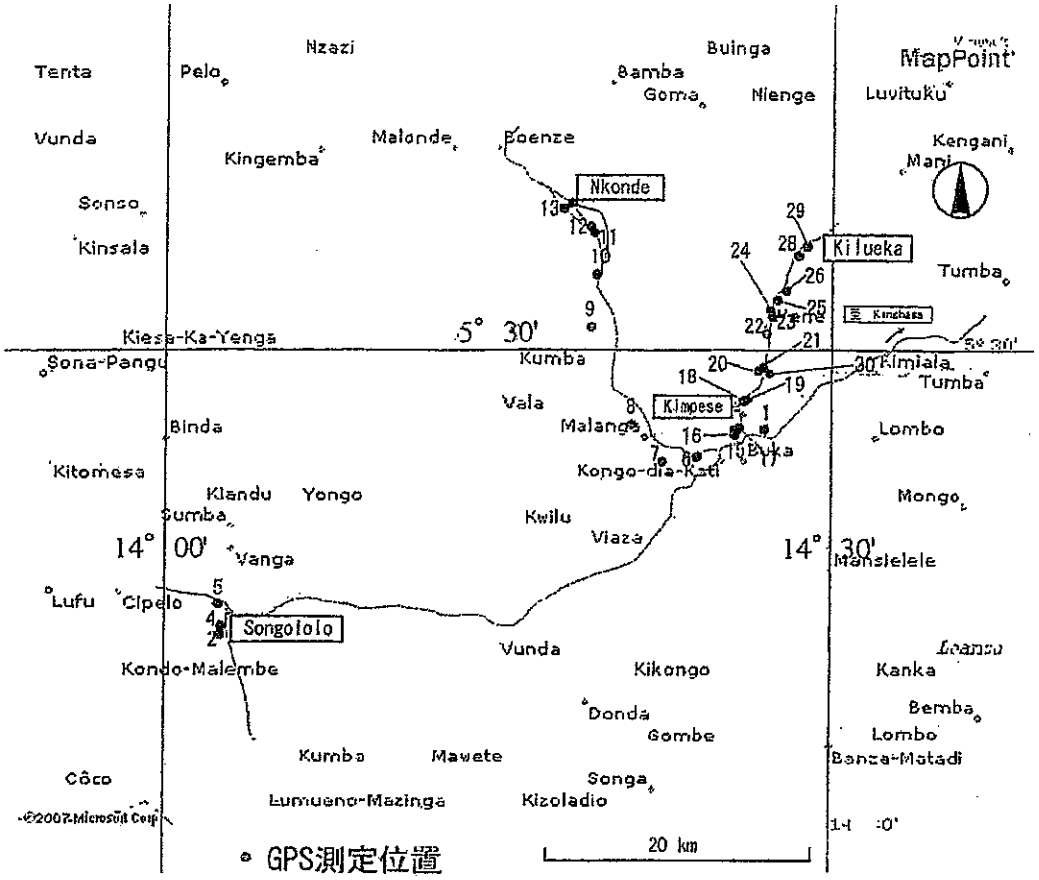
Si vous connaissez où est-ce que on peut acquérir des cartes topographiques, cartes géologiques et prix unitaire officiel des travaux publiques, SVP, m'enseignez.

Je vous remercie beaucoup de votre coopération.

KAWAI Tsunehiro tck-kawai@kem.biglobe.ne.jp
TSUCHIYA Toshihiro tck-tsuchiyat@msg.biglobe.ne.jp
TAIYO CONSULTANTS CO., LTD.
TEL: 81-3-3357-6132 FAX: 81-3-3359-9049
5, YOTSUYA 3-CHOME, SHINJUKU-KU, TOKYO, JAPAN 160-0004

11. キンペセ周辺コミュニティ現地調査地点位置図及び写真

## 調査地点位置図




| ● | GPS 位置 No. | 緯度 | 経度 | 日付 | 位置取得時間 | 写真 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | CRAFOD (NGO) | 05'33"35 | 14'27"07 | 5月24日 | 13:39 | |
| 2 | Songololo町役場前 | 05'43"00 | 14'02"24 | 5月25日 | 9:12 | 写真1 |
| 4 | St. Joseph | 05'42"21 | 14'02"23 | 5月25日 | 9:15 | |
| 5 | Songololo | 05'41"26 | 14'02"31 | 5月25日 | 9:19 | 写真2 |
| 6 | Office des Routes | 05'34"32 | 14'24"03 | 5月25日 | 12:35 | |
| 7 | 分岐点 | 05'34"55 | 14'22"36 | 5月25日 | 12:37 | |
| 8 | 集落 | 05'33"11 | 14'21"07 | 5月25日 | 12:48 | 写真3 |
| 9 | 集落 | 05'28"53 | 14'19"40 | 5月25日 | 13:20 | |
| 10 | 集落 | 05'26"28 | 14'19"32 | 5月25日 | 13:31 | 写真4 |
| 11 | 集落 | 05'24"37 | 14'19"14 | 5月25日 | 13:37 | |
| 12 | 集落 | 05'24"17 | 14'19"03 | 5月25日 | 13:42 | |
| 13 | 集落 | 05'23"30 | 14'18"04 | 5月25日 | 13:44 | |
| 14 | NKONDE | 05'23"15 | 14'18"10 | 5月25日 | 13:55 | |
| 15 | 分岐(国道からKilueka方面) | 05'33"42 | 14'25"42 | 5月26日 | 10:09 | |
| 16 | 分岐 | 05'33"34 | 14'25"40 | 5月26日 | 10:09 | |
| 17 | 分岐 | 05'33"17 | 14'25"53 | 5月26日 | 10:12 | |
| 18 | 分岐 | 05'32"22 | 14'26"11 | 5月26日 | 10:20 | |
| 19 | Kimana (集落) | 05'32"04 | 14'26"20 | 5月26日 | 10:21 | |
| 20 | 分岐 | 05'30"54 | 14'26"49 | 5月26日 | 10:34 | |
| 21 | N'denbo | 05'30"47 | 14'26"57 | 5月26日 | 10:35 | 写真7 |
| 22 | Ouenne | 05'29"02 | 14'27"11 | 5月26日 | 11:53 | |
| 23 | 分岐 | 05'28"15 | 14'27"23 | 5月26日 | 12:01 | |
| 24 | N'gonde (14とは別) | 05'28"12 | 14'27"19 | 5月26日 | 12:02 | 写真8 |
| 25 | Kinanga | 05'27"44 | 14'27"40 | 5月26日 | 13:01 | |
| 26 | Gishyama | 05'27"07 | 14'28"03 | 5月26日 | 13:06 | |
| 28 | Kilueka | 05'25"36 | 14'28"31 | 5月26日 | 13:21 | 写真9 |
| 29 | Kilueka (難民キャンプ) | 05'25"14 | 14'28"59 | 5月26日 | 13:26 | |
| 30 | 湧水への分岐 | 05'30"59 | 14'26"47 | 5月26日 | 15:39 | |

写真1

Songololo 役場

2007 年 5 月 25 日

写真2

Nkonde の小学校

2007 年 5 月 25 日

写真3

Nkonde の井戸

2007 年 5 月 25 日

写真4

N’denbo 近辺道路状況

2007 年 5 月 26 日

写真5

Kilueka 村の状況

2007 年 5 月 26 日

写真6

Kilueka 内の井戸

2007 年 5 月 26 日

## 12. 現地協議メモ

予備調査　現地調査メモ

### JICA南アフリカ事務所打合せ

日　時:2007 年 5 月 19 日　11:00～12:30
場　所:JICA南アフリカ事務所
参加者:南アフリカ事務所:小野所長、吉村次長、宇野所員
　　調査団:菅野、鈴木

調査団から今回の調査目的は、先般のプロ形調査を踏まえ、C/P の確認及び本格調査の方針を検討するにあたり実施可能性の線引きである旨説明を行った。南アフリカ事務所から以下の情報提供があった。

- 本件はファストトラックの案件だが、南ア事務所としては調査の内容に関し、きちっとした情報分析の下、取り組む必要があると認識。事務手続き(調達等)に関しても同様に必要なステップを踏みつつ確実に取り組む必要があると考えている。
- コンゴ駐在員事務所が開設されるに伴い、南ア事務所の役割はロジ面におけるサポート役に徹していくことになるだろう。

### 農村開発省表敬

日　時:2007 年 5 月 21 日　9:30～10:30
場　所:農村開発省次官室
参加者:農村開発省:Okito 次官ほか 1 名
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的について概要説明の後、下記の情報提供がなされた。

- バ・コンゴ案件に関連する部局としては、農道(DVDA 農道局)、水(SNHR 農村給水局)、農業生産(DECU)になろう。
- バ・コンゴ州政府に関しては、州知事に案件の概要、進行状況について説明、共有する必要はある。しかし、案件の実施機関はあくまで農業開発省であり州地方ではない。カタラクト・テリトリーも同様。
- 案件に関してのコンタクトパーソンはバ・コンゴ州の Inspector になるとのこと(本省所属、給与も本省からでているとのこと、NTETANI 氏)。
- 行政体制は現在は中央集権的(本省にほとんどの決定権あり)だが、2009 年の地方分権化に向けて分権化に移行準備中とのこと。
- 設計等に関しても本省の抱える技術者で実施しており民間委託は行っていない。
- 省全体の年間予算は 40 万ドル程度。職員数は総計 5000 人。うち 1800 人がキンシャサにいる。
- 全部で 19 ある局のうち 12 の局が工事を実施。組織階層としては、大臣、次官に続き局があり各個別事項ごとの局と同列で地方を担当する局がある。
- 農道の所掌については、幹線道路が道路庁(都市間)、都市の街路が OVD(コミューン間など)でいずれも公共事業省所管。コミューン内については DVDA でンジリ地区のコミューン内道路についてもキンシャサ州の Inspector の責任下にある(ただし、他省庁でのヒアリングからはいくつか食い違いもみられ所管は不明)。
- JICA プロジェクトで C/P を任命する場合、省内で人事措置がとられる。
- アフリカ開銀等他ドナーのプロジェクトではプロジェクト内で給与の支払いが行われるが(2000 ドル/月)、JICA の協力では原則先方側の人件費は負担できないことを説明。次官からは給与でなくてもよいので手当てという形で人件費を日本側に負担してもらいたい要

望があった。

## 在コンゴ民主共和国日本大使館打合せ

日　時:2007 年 5 月 21 日　11:00～12:00
場　所:在コンゴ民日本大使館
参加者:大使館:柳谷大使、水野書記官
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション:馬場、長尾

調査団から予備調査の概要・目的の説明を行い、内容を確認するとともに大使館より以下のとおり情報提供があった。

- 現在のコンゴの政局は予測が難しい面がある。ベンバが帰ってくるかも不透明。
- この 1 年強の経験則として銃撃戦が 3 ヵ月ごとに起こっている。
- キンシャサ市内ではシェゲ(ストリートチルドレン)が再び出没しはじめている。
- コミュニティを対象とするようだが、コミュニティにはそれぞれ独自性があるところ十分分析する必要がある(ベンバ派が多いコミュニティなど)。
- この国の脆弱な治安を考えれば、有事の際には迅速に撤退すること念頭に置きつつプロジェクトを行う必要があるだろう。
- バ・コンゴ州政府は給与未払いもあり、実質的に機能していない。バ・コンゴ訪問の際には州知事、計画省の出先、マタディ警察等に訪問するのがよいであろう。

## 外務国際協力省打合せ

日　時:2007 年 5 月 21 日　13:00～14:00
場　所:外務国際協力省
参加者:外務国際協力省:Makelele 課長、Chrispnan 係長
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション:馬場、長尾

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的について概要説明の後、下記の情報提供がなされた。

- 外務国際協力省は要請元であるが実際はメッセンジャー的役割を果たす。
- 地図担当部局は科学研究省傘下にある。
- 難民担当部局としては内務省内に難民問題を扱う委員会がある。
- 当方から国土地理院、土地問題省、都市計画居住省、公共事業省、内務省、キンシャサ州政府のアポイントメント取り付けを依頼。

## 計画省打合せ

日　時:2007 年 5 月 21 日　14:30～15:30
場　所:計画省
参加者:計画省:Bonge 局長ほか 4 名
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的について概要説明の後、下記の情報提供がなされた。

- 当方から他ドナーとの重複がないようにしたいので、キンシャサ及びバ・コンゴにおける他ドナーの活動状況について情報提供を依頼。

- 当方からキンシャサ案件についての責任機関としてどこが想定されるかと尋ねたところ、案件の内容が固まらないと何ともいえないが、マルチセクター案件であれば計画省がコーディネーターとして C/P になり得るとの発言があった。

## CTB 打合せ

日　時：2007 年 5 月 21 日 16:00 ～17:00
場　所：CTB キンシャサ事務所
参加者：CTB：Manolo 代表、Erwin 顧問
　　調査団：菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション：馬場

---

先方より活動内容についての概要説明の後、下記の情報提供がなされた。

- CTB は、コミュニティ開発に関する事業を 2000 年から実施しているが、アプローチが変わってきている。初期は、先方政府の能力もなかったことから、CTB が計画から実施まですべて担い、政府の関与が全くなく、問題があるところに対応するというやり方（AILD）だったのが、地理的絞込みを参加型で行うようになり（AICB）、それに加えてコミューンやカルティエ等地方行政機関が関与し、入札制度を導入する（FSU）という変遷を経て、現在は、州政府と内務省を関与させ、彼らの能力強化も主眼に置きつつ、組織づくりも含めたコミュニティ開発を行っている（PAIDECO）。
- 内務省を中央政府の主たる C/P にしているのは、地方分権を主管しているからである。この他、人的資源省、土地問題省、公職省とも協力している（技術官庁との協力関係はなし）。
- 3 年後に運用される新しい州のシステム（26 州）で活動を進めており、CTB はそのうち 8 州においてコミュニティ開発を進めている。UNDP は 6 州を対象として支援を行っている。8 州の選定理由は、それまでの CTB の活動地域、ニーズが高い地域（東部）、ポテンシャルの高い地域（バ・コンゴ等）を考慮した。
- CTB は州レベルで委員会を設置しており、これには、中央政府、州政府、CTB 等ドナー等が参加している。各州 5～6 人に対し CTB から州を通じて、コミュニティ開発を行う仕組みを構築するために手当てを支払って雇用している。州以下、県・コミューンにおいても開発委員会を設置しており、そこには政府、市民社会が参加している。ニーズの抽出、優先度づけは参加型で行うが、その末端はカルティエレベルに CLD（Commission Local Development、1 万 5000 人規模）、コミューンレベルに CCD（Commission Development Communal、10～100 万人規模）を設置し、そこから上位の委員会に上げていくシステムを構築している。これらの委員会には CTB から支払いはなし。
- バ・コンゴ州では、組織づくりは州全体を対象に行うが、ハード支援はマタディ、ボマのみを対象としている。カタラクト県においては、道路の改修を支援している。
- ンジリコミューンにおいても、CLD、CCD 等の組織づくりを支援した。これらのシステムを活用して、ンジリ開発計画が策定されたと推測するが、内容は見ていない。
- 州議会、州知事は選挙で選出されているが、県・コミューンでは選挙は行われておらず、今は任命された人が職についている。実質的には、州とその下の行政区分はつながっていない。
- 毎年 10 月に国家予算は承認されることとなっているが、今年度に関してはまだそれがなされていない。
- 今年の 6～7 月に内務省が地方分権化に係るフォーラムを実施する。
- キンシャサを含め、DRC の各地の地図を収集・作成している。要望に応じて共有もしている。
- この 4 年間の活動を踏まえ、CTB の今後の活動地域検討に際し、クライテリアを見直している。
- 社会調査は、キンシャサ大学にも委託できると思う。

## ンジリコミューン打合せ

日　時:2007 年 5 月 22 日 10:00～11:00
場　所:ンジリコミューン庁舎
参加者:ンジリコミューン:Bendebende コミューン長ほか 3 名
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション:馬場、長尾

---

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的について概要説明の後、下記の情報提供がなされた。

- 日本の協力に対する期待は高い。
- 当コミューンの課題は水、電気、衛生、教育など。また、セコマ地区では野菜を栽培しているが道路状態が悪く出荷できない。また、排水溝がつまっている。飲料水の不足、地盤の侵食という問題もある。
- 当方からのンジリ開発計画(Plan Communal de Developpement de N'djiri)の位置づけについて質問したところ、これはあくまで住民主体でコミューン内での問題を討議した結果でありコミューンとしての要望、ニーズをまとめたものにすぎないとのこと。特に計画にある優先プロジェクトについても予算の裏づけがある訳ではなく、これはコミューン長の意見を反映しているものでもないとのこと。また、この開発計画の策定にドナーの関与はなかった。仮に JICA が同地区を対象に開発計画を策定することになれば現在計画の見直しが必要になるが、コミューンとしてはそれは構わないとのこと。ただし、住民の了解取り付けは必要。
- ンジリ開発計画とキンシャサ市の開発計画のリンクは特にない。コミューンでは Cahier de charge という予算要求をつくり州に提出している。
- コミューン内に CLD(Commission Local Development)、CCD(Commission Development Communal)という組織があり、この設立にはベルギーが関与した。しかし、組織設立後は関与はない。組織の人数は 30 名弱。
- ンジリのほか 5 つのコミューンでチャン・ディストリクトを構成している。ンジリはその中心都市(首都)にあたり裁判所等が置かれている。
- コミューンと中央政府との関係について、中央政府に税金を納めても予算配分がほとんどなかったため中央政府との関与をなるべく避けてきた。現在、暫定政府が終了し中央政府の行政体制が固まりつつあるので今後は中央政府の関与が始まるだろう。
- 排水溝等インフラの維持管理について住民では行っていない。
- 公共事業を行うときの土地収用については誰が実施するのかと質問したところ、まずコミューンから土地問題省に申請をあげ、その土地が未だ使用されていない土地ならば土地問題省が、既に使用されている土地の場合、州がその実施主体となるとのこと。

## ADECOM 打合せ

日　時:2007 年 5 月 22 日 11:30～12:00
場　所:ADECOM 事務所
参加者:ADECOM:Nestor Bazeye Mkela 事務局長ほか 2 名
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション:馬場、長尾

---

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 同 NGO は教育、女性を対象とした識字教育、保健、マイクロファイナンス等幅広い活動を行っている。パートナーとしてはマイクロファイナンスで FAO、HIV/AIDS で UNDP、民主化支援で EU など。

## UNICEF 打合せ

日　時:2007 年 5 月 22 日 14:00～15:00
場　所:UNICEF キンシャサ事務所
参加者:UNICEF:木下計画官
　　調査団:鈴木、土屋

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- UNICEF 経由のコミュニティ開発無償は E/N の署名を 3 月に終え、4 月から 2 年間の予定で開始。
- キンシャサ、バ・コンゴでの具体的活動内容としては、44 校の学校のリハビリ。104 校における水と衛生のソフトコンポーネント(healthy school project)、104 村における水と衛生のソフトコンポーネント(healthy village project)(協力対象サイト案のリストを入手)。
- NGO をパートナーとして活動しており、学校建設も NGO が行っている。品質管理は UNICEF の技術者が行っている。
- 地図に関しては、OCHA 作成のものが公開されているのではないか。

## 内務省打合せ

日　時:2007 年 5 月 22 日 15:00～16:00
場　所:内務省次官室
参加者:内務省:次官ほか
　　調査団:菅野、小向、芝原

調査団から、JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的について説明を行うとともに、内務省が所管する地方分権及び難民政策についての考え方について質問を行った。主な説明及び質疑応答内容は以下のとおり。

- 日本としては、キンシャサの都市インフラ開発及びバ・コンゴ州のコミュニティの開発に関する協力を実施する意向ということで理解した。
- キンシャサ市については都市住民が生活しており、インフラの未整備による問題は多い。他方、バ・コンゴ州においては農村住民が住んでおり、農業技術や家畜による生計向上など、現在の厳しい生活をどのように改善するのかというのが問題となっている。日本政府にこのようなところで協力をしてもらえることに感謝したい。
- 地方自治という面では、選挙終了後に州議会が構成され、州ごとに開発プログラムが作成されることになっている。また、州開発プログラムの作成に向けて、最大 10 名の大臣を任命することができる。
- 現在、内務省は地方分権化の法案を準備中である。法案施行後には権限のみではなく予算も地方に移譲される予定。これから内務大臣が全国で法案の内容を説明し、ドナー、大学、NGO、地方議会議員など外部の人と協議をしつつ、必要があれば修正した上で 10 月には議会に法案を提出したいと考えている。
- バ・コンゴ州については州開発プログラムも策定され大臣も任命されているが、キンシャサ州についてはプログラムの策定も、大臣の任命もまだされていない。
- 難民については、先般、全難民を合法化する(全難民を難民審査の対象とするという意味)ことを決定した。
- 難民に関しては、外務省、法務省、社会問題省、人道支援省、社会保健省などがメンバーとなる難民委員会が内務省の中に設置されている。
- コンゴ民は 9 ヵ国に隣接しており、周辺国の難民がわが国に入ってくると同時に、わが国の難民も周辺国に散らばっている。
- バ・コンゴ州については、アンゴラ難民とコンゴ共和国難民が多いはずである。これら難民の

帰還は強制ではなく、UNHCR 及び出身国、受入国の三者合意により決定されるのが従来のやり方である。アンゴラ難民は当初 50 万人であったが、現在は 15 万人～20 万人程度となっている。

- カタラクト県にはコンゴ共和国難民キャンプが 2 ヵ所あり、ひとつは Luozi、もうひとつは KIMAZA というコミューンを考えている。Luozi については全難民が帰国し閉鎖することになっている。
- （当方から、キンシャサ、バ・コンゴでのプロジェクトに対する地方政府の関与というのはどのようになると考えるか質問したところ）基本的に現在のとおり中央政府と協議をしていけばよいと思う。地方には農村開発省の Inspector のように中央から派遣されている技術者がいる。地方がプログラムを策定するとはいえ、中央の政策とは整合性が取れていなければならないので、中央省庁との関係を中心にすればよいのではないか。

## 土地問題省打合せ

日　時：2007 年 5 月 22 日 16:30～17:30
場　所：土地問題省次官室
参加者：土地問題省：Nyembo Kitungwa 次官ほか 2 名
　　調査団：菅野、土屋、芝原、鈴木

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 土地問題省は、土地使用に関する許認可、都市居住省所管の都市計画に沿った土地区画政策の立案、実施等を行う。職員は 2000 人程度。うち 30％が高齢化のため定年退職を迎える。国土が広大なため管理できているのは、全国の 10 分の1程度の面積である。
- 土地法に基づき、土地の使用はコンゴ人、外国人とも土地問題省に申請可能。
- 土地法 181 条により土地は様々な用途に用いることができる。
- 都市居住省とのデマケについて、都市居住省は用途地域の設定など計画レベル。一方、土地問題省は土地使用の申請と審査、許認可といった適用レベル。また、土地の使用権の許認可は土地問題省だが、上物の建設許可は都市居住省。
- 都市居住省の都市計画（用途地域設定等）に対しても土地問題省はある程度コメントできる権限を持つ。
- 土地は国家の所有。
- 都市部と農村では土地制度が異なる。都市部は法律がベースだが、農村部は伝統的な慣習がある。例えば、土地収用を行う場合、都市部では法律上の土地所有者と事業主の 2 者での協議が必要だが、農村では慣習上の土地所有者（酋長）と土地問題省、事業主（カタラクトテリトリー等）の 3 者間での協議が必要。酋長には、家畜を贈呈し、儀式（セレモニー）を行う。
- 土地使用権の有効期間について、公共事業の場合は永久。民間による事業の場合、コンゴ人は永久、法人と外国人は 25 年ごとに更新。
- 土地の使用料について、農地の場合は最初の 5 年間使用料を政府に支払い、その後 25 年間払う必要がない。公共事業の場合は使用料は徴収されない。

## UNHCR 打合せ

日　時：2007 年 5 月 22 日 16:00～17:00
場　所：UNHCR キンシャサ事務所執務室
参加者：UNHCR：Mr. Jens Hesemann, External Relation Officer, Ms. Laura Lo Castro, Snr Programme Officer, Mr. Abel Muthawa, Mr. Fidele Munyakazi（閉鎖前に UNHCR キンペセ事務所で勤務）
　　調査団：小向

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

＊難民、IDP 数については収集資料を参照

- アンゴラ難民は現在キンシャサ特別州とバ・コンゴ州を中心に 10 万人程度いると考えられる。彼らの多くは 10～15 年以上コンゴ民に生活している。
- 2003 年に政府から、UNHCR が支援するアンゴラ難民のほかに、キャンプの外で生活しているアンゴラ人を登録してほしいという要請があり、これを行ったところ、12 万人程度が登録。彼らの意向を確認したところ、約半数が帰還を希望、残りはコンゴ民での居住を希望した。UNHCR は、帰還を希望する難民のうち、社会的弱者とみなされる者に対して帰還支援を実施、既に 6,200 人がこのプログラムにより帰還済み。5 万人程度の帰還希望者は、自力で帰還することとなっており、この帰還がどの程度進んでいるかは不明。
- コンゴ民での居住を希望するアンゴラ人の法的ステータスについてはコンゴ民政府と交渉中。
- 2007 年 4 月に UNHCR はアンゴラ難民の帰還終了を宣言しているが、アンゴラ難民についての cecession clause は出されていない。
- アンゴラ難民の多くは、コンゴ民人の土地を借りて、収穫を支払うという形で土地を使用しているが、土地をめぐる問題は大きいとは思われない。バ・コンゴ州のアンゴラ難民の 85%程度は農民で、その他は小規模の商業を営んでいる。
- バ・コンゴ州の国連セキュリティフェーズは 1 週間ほど前に 3 にあがっている。理由は不明。

## 公共事業省打合せ

日　時：2007 年 5 月 23 日 10:00～11:00
場　所：公共事業省会議室
参加者：公共事業省：Doh Mbusu Ngamani 次官、Alembe Wemona 次官ほか 2 名
　　調査団：菅野、土屋、芝原、鈴木

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 公共事業省、特に OVD（道路局）は過去に日本からの支援もあったこともあり、今回の訪問に感謝している。
- 公共事業省の所管事項について、省の根拠法は今後できる予定だが、道路を中心とした公共インフラ全般及び復興に関しては道路のみならず保健、運輸等のインフラについても所管している。
- すべてのインフラは国（公共事業省）の財産であり、計画・施工・維持管理を公共事業省が行っている。ただし、施設の運営は各セクターの省庁に委託している。
- 各セクターのインフラ計画を立案するときの公共事業省の役割を質問したところ、省庁間のコーディネーター的役割を果たすとのこと。特に都市計画居住省とのデマケについて尋ねたところ、公共事業省内に都市整備研究所という組織があり都市計画省の策定する各種政策に公共事業省の意見を反映させているとのこと。
- JICA が事務所を開設するに伴いコンゴ政府の各省庁を対象に JICA の協力ガイドラインの説明を目的としたワークショップを開催してはどうかという提案があった。

## 科学研究省打合せ

日　時：2007 年 5 月 23 日 11:00～12:00
場　所：科学研究省次官室
参加者：科学研究省：Nsiala Miaka Makemgo 次官ほか 2 名
　　調査団：菅野、土屋、芝原、鈴木

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- MONUC の地図は非公開かつ MONUC が必要としている情報しか掲載されていない。
- 現在のキンシャサ市の面積は 1 万 $km^2$ である(ナイロビの 20 倍)。
- キンシャサの地図は 40 年前に作成した 1 万分の1の地図が最新。
- もしJICAで地図を作成した場合、許認可と公開の可否について質問したところ、特に問題ないとのこと。
- GISの所管部局について尋ねたところ、所管部局は特になく各省庁や大学といった作成主体が個別にGISをつくっている。
- GIS の基準化は今後実施される可能性がある。

## 都市居住省打合せ

日　時:2007 年 5 月 23 日 13:00～14:30
場　所:都市居住省次官室
参加者:都市居住省:Tshiswaka Mwimbakatanko 次官ほか 1 名
　　調査団:菅野、土屋、芝原、鈴木

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 省の歴史は浅く、1988 年創設。公共事業省から独立した形である。その際、都市整備研究所は公共事業省に残ったが、本来は都市居住省の傘下にあるべきと思っている。
- 省の管轄は都市計画(用途地域の設定等)及び住居の供給である。
- 都市計画の法的枠組みは1949年制定の都市計画法がベース。その後、1957年にデクレが出されたのが最新。
- これまで策定された都市計画は 68 年キンシャサ西部、76 年東部の都市計画が策定されそれ以降新しい都市計画は策定されていない。今後も特に都市計画の改訂は必要ないと考えている。
- 76年の都市計画ではンジリ川が都市の東側の境界であった(想定人口 200 万人)。しかし、急激な人口流入により東部における居住区が急激に拡大した。結果、東部から西部の中心街へ大きな動線が形成されており交通渋滞などの問題を引き起こしている。
- キンシャサ市作成のキンシャサ復興計画(前回プロ形での入手資料)の位置づけについて質問したところ、法的な位置づけはなく、アクションプランには都市居住省管轄の住宅供給等も含まれているが予算的裏づけはないと思うとの答え。

## キンシャサ市表敬

日　時:2007 年 5 月 23 日 16:00～17:00
場　所:キンシャサ市長室
参加者:キンシャサ市: Andre Kimbuta 市長ほか 1 名
　　調査団:菅野、土屋、芝原、鈴木

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 市長就任から 3 ヵ月である。
- インフラ整備に係るキンシャサ市と中央政府のデマケについて質問したところ、新しい憲法の制定により市街道路はすべて市の管轄となった。計画段階では都市居住省等も関連してくるがあくまで施主は市とのこと。
- キンシャサ市作成のキンシャサ復興計画(前回プロ形での入手資料)の位置づけについて質問したところ、市長が代わったので現在新しい計画を策定中であり上記資料は現在は何ら意味を持たないとの答え。

## 国家難民委員会打合せ

日　時:2007 年 5 月 23 日 9:00～10:00

場　所:国家難民委員会執務室

参加者:国家難民委員会:Mr. Jacques Bolampeti Nsongo, in Charge of operation, Mr. Fransoirs Nmonde, Mr. Bosco Sumbu, in charge of administration, Mr. Auguy Lukuka, Assistant on protection, Mr. Emmanuel Shemisi, Consultant, Mr. Jacomes Bolampete, in charge of operation

調査団:小向

---

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

＊2007 年 3 月時点でのアンゴラ難民の状況については収集資料を参照

- アンゴラ内戦の影響で、1996年からバ・コンゴ州にアンゴラ難民が流入し、1998年からUNHCR によるアンゴラ難民支援が開始された。しかし、90年代より前に流入してきているアンゴラ人がこれに加えて存在した。
- 2007 年 3 月にバ・コンゴ州における難民支援は終了している。
- 現在 8 万 4527 名のアンゴラ人がコンゴ民内におり、帰還希望者がそのうち 3 万人強、コンゴ民定住希望者が 5 万人強いる。帰還希望者のうち、社会的弱者に関しては UNHCR が帰還を支援、それ以外は自力で帰還することになっている。定住希望者は、長くコンゴ民領内で生活しており、既に経済基盤を確立している。
- Nkondo キャンプ周辺には 600 人程度、Kileweka キャンプ周辺には 1050 人程度アンゴラ人が残っている。
- コンゴ民政府とアンゴラ政府の間では、これをもってコンゴ民におけるアンゴラ難民問題は終了することで合意している(UNHCR はこれに加わっていない)。
- コンゴ民人の国籍の取得には、9ヵ月から1年ほど要すると理解しており、内務省、法務省がこれを管轄している。一方、resident status を取得すれば、上級の公務員になれない等制限のある職業はあるものの、仕事を持つことは可能であり、制限なくコンゴ民領内で生活することができる。

## UNDP 打合せ

日　時:2007 年 5 月 23 日 10:15～11:15

場　所:UNDP 執務室

参加者:UNDP:Ms. Smaro Skoulikidis, Senior Transition Coordinator

調査団:小向

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 国連セキュリティフェーズは、キンシャサにおいては元々3であったが、3月の武力衝突の前に2に下がり、武力衝突の後 3 になっている。
- UNDP はコンゴ東部を中心に活動を展開している。キンシャサやバ・コンゴ州対象としては、2BK(バンドゥンドゥ州、バ・コンゴ州、キンシャサ特別州)というプログラムを実施しており、もうすぐ終了する。これは、コミュニティの能力強化を目的としており、コミュニティ組織を形成・支援し、村に開発委員会を設置し、地方政府職員に対して研修を行っており、NGO が実施主体。バ・コンゴ州では、マタディ、ボマ、ムバンザンドゥングを中心に活動。今も UNDP はマタディとボマに事務所を抱えている。同プロジェクトの詳細については、担当する貧困ユニットが持っている。
- 今年 8～9 月頃から、DFID の資金(1 億ドル)を活用して、全国を対象としたガバナンスのプログラムを開始する予定。これは、行政改革、政治改革、経済開発、地方政府のガバナンス支

援をコンポーネントとして考えている。また、SSR の一部として、MDRP（Multi country demobilization and reintegration program）の資金を活用して、DDR の活動も行っている。DDR のプロセス自体は終了しつつあるが、東部の非合法武力勢力の軍への統合が問題となっている。SSR について積極的に支援を行っているのは、MONUC とアメリカ。

- 3 月の武力衝突の際、最も効果的なコミュニケーション手段は携帯電話の SMS だった。国連よりも各国大使館の方が事前に情報を持っていた。国連無線の言語はフランス語。国連セキュリティフェーズ 3 の場所に行く場合は、セキュリティ・クリアランス（移動についてセキュリティオフィサーに連絡、関連情報の入手、セキュリティ・オフィサーによる承認。最近はネット上で実施）を行う。

## Oxfam 打合せ

日　時：2007 年 5 月 23 日 11：30～12:30
場　所：Oxfam 執務室
参加者：DFID：Mr. Nzampasi Saba Vumine Willy, Coordinator of HCR Project, Mr. Charles Kawongo, Coordinator of Project
調査団：小向

---

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- Oxfam のキンペセにおける活動は、UNHCR の同地における支援が 2007 年 3 月に終了したのに従い、活動を停止している。キンシャサにおいては、今も UNHCR との協力で活動を行っている。
- 州政府には、中央政府技術官庁から派遣された人員がおり、彼らと協力しつつ活動を行っていた。
- Oxfamがバ・コンゴ州で活動していた地域は、Kinvula、Mbanza Ndogu、Kimpese、Luozi、Ngombe Mtadi、Seke Banza。難民キャンプと周辺の村落両方に支援を行っていた。
- バ・コンゴ州の治安は良い。
- 水、衛生、道路等が特に支援ニーズが高い。
- アンゴラ難民の多くは、2003 年から 06 年に帰還。アンゴラ人は投票権はない。

## DFID 打合せ

日　時：2007 年 5 月 23 日 14：00～15:00
場　所：DFID 執務室
参加者：DFID：Ms. Camille Sugden, Conflict Advisor
調査団：小向

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 3 月のキンシャサでの武力衝突、1～2 月のバ・コンゴ州での武力衝突に関し、DFID/英国大使館のセキュリティオフィサーが詳細な分析を行っている。3 月の武力衝突前、2 月頃は、キンシャサの治安について楽観的にみている機運が国際社会に強かった。ポリティカル・オフィサー等による政治分析によれば、コンゴ民の現政権は強権色を強めている一方、独裁者になれるほど基盤はなく、今後反大統領勢力との交渉、民主化の道を迫られている。野党勢力は、大統領に接近し、政権をより民主的にしていくよう、交渉している。
- 軍の改革が一つの課題である。下級兵士は正当な給与を受領しておらず、不満が高まっている。現在の軍の高官を代えることが検討されている。EU は、国軍を対象に「change of payment project」を実施しており、給与制度の改善を図っている。
- 民衆の現政権に対する期待、その裏返しの不満が高まっており、ストライキも多発している。現首相はその座に長くはいられないと思われる。
- ベンバについては、赤道州に戻ってくれるのが最善のシナリオと考えている。
- DFID は、昨年コンゴ民の分析を実施、米、瑞、UNDP 等も同様の分析を行っている。DFID は、

ロンドンからも専門家を招いて、コンゴ民の紛争分析を再度 7 月に行う予定。これと別途実施予定の DFID が支援を行っている国々を対象として行う政権分析と併せて、今後の DFID の対コンゴ民支援の方向性について検討する予定(分析結果によっては、コンゴ民政府を通さず、マルチや NGO を通じた支援に絞っていく可能性も検討)。現在も政府を通じた支援は小さく、UNDP 等マルチを通じた支援、NGO を通じた支援が主流。

- 選挙支援(研修、ラジオ等メディア支援)、警察改革支援(内務省に委員会を設置)、司法制度整備(法務省に委員会を設置、法体系整備)を行ってきている。司法分野がこのなかでは進んでいる。DDR は混乱をきたしている。特に東部 3 州においては、兵士の依存性が高まっている。
- キンシャサの居住者を対象に、シティ・プロファイル調査を実施する予定。居住者の部族、性質等について把握することを目的としている(結果を共有してもらうように申し入れた)。
- 1 週間ほど前、スタジアムにおいて軍事演習が行われた。
- 国外退避が必要な事変が発生した場合、仏やベルギーは軍が近くに待機しているが、英軍はイラクから呼ばなければいけないため、5 日位要してしまう。
- 通信は、携帯電話のほか、職員の車に無線を配備。コンゴ民国軍は無線ではなく携帯電話を通信に活用しているという情報があり、そうであれば、多少の混乱が発生しても、携帯電話が活用できるような状況が続くことも考えられる。
- 教育、道路、保健、衛生等の広範な分野を対象とした、8000 万ポンド程度の協力を開始することを検討しているが、これも政情・治安を見極めたうえで判断する予定。
- 治安情報については、英、米、南ア、民間セキュリティ会社等と毎週木曜に非公式な会合をもっている。

## MONUC/JMAC 打合せ

日　時:2007 年 5 月 23 日 15:45～16:00、16:15～18:00
場　所:MONUC JMAC(統合活動分析班)執務室
参加者:JMAC:Mr. Sabastian(ウルグアイ軍人)
　　調査団:小向

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- JMACは、短期(7日間)及び中期(6ヵ月)の治安分析を担当しており、軍人と政務官が配置されている。
- 2007 年 1～2 月のバ・コンゴ州における騒乱、3 月のキンシャサにおける騒乱は、現政権が圧倒的な武力を持っていることを印象づけており、暫く(今後3ヵ月程度)は対抗勢力は武力蜂起を起こさないとみられている。しかしながら、増税しつつ公共サービスに改善がみられず、政治的にも強権姿勢を持つ現政権に対する民衆及び野党等対抗勢力の不満は継続して大きい。
- 国際社会は現政権に対して批判的で、適切な野党のリーダーが出現することを望んでいる。
- ギゼンガ現首相(バンドゥンドゥ州出身)の退陣も推測されている。上院議員議長に選出されたケンゴ氏は、MLC 党員である。バ・コンゴ州、赤道州、バンドゥンドゥ州の反大統領勢力が、大統領に対抗するために団結していく可能性もある。
- バ・コンゴ州の国連セキュリティフェーズは 3 にあがっている。背景としては、①ここ 2～3 週間、キンシャサ－マタディ間の国道において強盗が 1～2 日に 1 度の頻度で報告されている、②BDK を中心とする野党勢力の現政権(州知事も大統領派)に対する不満が大きい、③MONUCの勢力は東部に割かれているため、バ・コンゴ州は十分な兵力を配置していない、の 3 点である。フェーズ 3 はこの先最低 2 週間程度は継続する見込み。強盗は夜間発生していることから、夜間の移動は避けること、2 台以上の車両で移動すること、2 台以上の携帯電話・懐中電灯・水の携行、外から見えるような大きな荷物を積載しないこと、定期連絡の実施、について MONUC から助言があった。今後、強盗の被害にあっている民間会社が政府と金銭取引することによって、警察が増強され、強盗が減少すること

も考えられる。

- バ・コンゴ州は、海とキンシャサをつなげる戦略的地域。ソンゴダム（キンシャサとバ・コンゴ州へ電力を供給）、インガダム（コンゴ民南部へ電力を供給）を擁しているが、インガダムの発電施設の 60%は壊れている。これまでアンゴラ軍が侵入し、地元民へ嫌がらせをしたという報告もある。
- バ・コンゴ州は歴史的にも中央政権に無視されてきており、新たな政権に対する参画心が強い。現大統領を支持しない勢力が多く、一般的には外国人に対しても排他的（外資系石油会社が地元にお金を落としていないことも要因）。大統領派の州知事と副知事が当選したのは州議会議員と金銭取引があったとみられている。BDK は 3000 人程度の組織と考えられており、財源がなく、銃器もそれほど保持していないと思われているが、上院議員でもある同組織のリーダーのンセミ氏がカリスマ性を持っている。
- 州知事選の結果が出た後、1/29 から 2/1 まで BDK がバ・コンゴ州でストライキを実施し、キンシャサの高等裁判所に対してクレームを行った一方、1/31 に警察が野党の知事・副知事候補者宅に不法な家宅捜査を行ったことに対し、BDK が蜂起。ムアンダ（バ・コンゴ州西端の都市）で BDK が 4 名の警察官を殺害し、囚人を解放したことから、警察が軍に支援要請、軍が BDK 支援者を中心に 194 名殺害する事態となった。BDK はバ・フレーブ県（カタラクト県西部）に支援者が多く、カタラクト県においてはソンゴロロ（キンペセとマタディの中間に位置する町）が支援者の集中地域。キンペセ近くには国軍（FARDC）施設があり、兵士による嫌がらせが治安上の留意事項。このほか、ソンゴロロ、レオジ、ムバンザンドゥングにも軍の施設がある。
- 現在整備されているところの各州政府、州議会において、どの程度野党を組み込めるかが、特に反大統領派が多い西部地域の政情・治安に影響すると考えられる。
- コミューン選挙は 2008 年実施予定だが、これまで実施された選挙の結果、何も変わらないと民衆は感じており、コミューン選挙に対する関心も薄い。
- キンシャサ特別州の人口は 1000 万人程度と推定（選挙登録者が 300 万人強で、その 3 倍程度という推測）。
- 国際刑事裁判所（ICC）が、中央アフリカにおける騒乱へのベンバの関与について取り上げるという情報があり、この推移によってはポルトガルはベンバの保護を停止する可能性もある。そうなると、ベンバはハーグかリビアに行くか、あるいはキンシャサに戻る可能性もある。チセケディは南アで療養中。
- キンシャサ特別州の政情・治安はコンゴ民全体（東部も含む）の政情・治安を反映する。大統領の決選投票においては、キンシャサ特別州はベンバが 71%得票したという事実に留意する必要がある（ベンバ支持というより、反カビラということ）。
- ベンバ派私兵は 3 月の騒乱で多くが殺害されているが、残党は武器を隠匿して逃げているという情報もある。MONUC はベンバ派私兵 164 名を拘留しているが、彼らの安全確保の観点から、政府に引き渡すことを逡巡している。
- マシナ・コミューンは赤道州出身者が多く、人口が集中しているが、警察が少なく、MONUC も危険地域に指定。大学近郊、軍施設の周辺（ンジリ地区内にも軍の兵士の住居あり）は危険地域。大統領私兵は 2500 名程度キンシャサに駐留、シェゲは 1 万人程度いると推定されている。
- 国連の安全対策会議は毎週水曜に開催されているが、ドナーとは非公式な情報交換に留まる。通信は、携帯電話、衛生電話、無線を併用することを推奨。携帯電話は、アンテナが騒乱で破損することを想定して、何社か併用すべき。

## キンペセ役場表敬

日　時：2007 年 5 月 24 日 15:00～16:00
場　所：キンペセ役場（Cité du kimpese）
参加者：キンペセ役場： Marc Tsava Phezo
　　調査団：菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション：馬場、長尾、Olivier

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 農村におけるアクセス道路が課題となっている。
- 各村落の人口は数百人から数千人のものまで様々である。村の中にはアンゴラ難民が大半を占めていた村落もあったが、UNHCR の支援により帰還した難民も多い。

## CRAFOD 打合せ

日　時：2007 年 5 月 24 日 17:00～18:30
場　所：CRAFOD
参加者：CRAFOD： W.B.Diangana 事務局長ほか
　　調査団：菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション：馬場、長尾、Olivier

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- CRAFOD はドイツのプロテスタント系の NGO で重点分野はキャパシティー・ビルディング、農業生産支援、環境、ジェンダー、保健の 5 つ。
- バ・コンゴ州には 10 のテリトワールがあるが、うち 5 つ(Louz, Sekebanza, Songololo、Nbanza Bundu, Madinba)で CRAFOD は活動している。
- 中央省庁（農業省、農村開発省、環境省等）から、Province, District, Territoire ごとに Inspector が派遣されている。その下の Secteur のレベルは Technician である。
- 基礎的インフラに関しては行政が整備すべきだが、資金がないので NGO 等の資金に頼ることが多い。
- 仮に当地にて案件が開始される場合、JICA と CRAFOD が直接契約することはなく JICA が選定する日本のコンサルタントとの再委託という形になることを説明。先方は了解。
- 地方分権化に伴い、村落部の開発計画をテリトワールが今後つくることになるだろう。

## ソンゴロロテリトワール打合せ

日　時：2007 年 5 月 25 日 9:00～10:00
場　所：ソンゴロロテリトワール役場
参加者：ソンゴロロ： Andre 副テリトワール長
　　調査団：菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション：馬場、Olivier

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 村落部の行政単位は上から、Province-Territoire-Secteur（農村部）/Cité（市街地）-Village。
- ソンゴロロテリトワール内には Bamboma, Luima, Wombo, Kimbe, Palabala の Secteur と Kipmpese の Cité がある。
- テリトワールの人口は約 22 万人。うち 1000 人のアンゴラ難民が帰還した。
- 最後の帰還難民が 3/31 に出発済み。キルエカ、ンコンドのキャンプは閉鎖し、難民は 1 人もいない（後日、現地確認したところキャンプ跡地に難民が残存している）。
- 各 Sectuer、各村落のレベルで人口、民族構成（コンゴ人か外国人か）等のデータを保有している（最新のものは 2006 年 12 月 31 日現在）。
- Territoire がつくる Cité や Secteur の開発計画が行政のつくる開発計画の最小単位である。計画策定のために各 Secteur にアニメーターを配備している。
- これまで国や NGO が Territoire に何の連絡もないまま事業を実施していた。その反省から Territoire が主体となって月 1 回協議会を行っている。
- アンゴラ難民にも 80 年代と 90 年代の 2 種類の難民がいる。80 年代のほうは、村に定着し地域に融合している。

## サイト視察

日　時：2007 年 5 月 25、26 日
場　所：ソンゴロロテリトワール内 4 サイト
参加者：調査団：菅野、小向、土屋、芝原、鈴木
　　アフリカ部ミッション：馬場、Olivier（25 日のみ）
　　CRAFOD：Zephy 農業顧問

---

各サイトにおいて下記の情報提供がなされた。

「Nkonde」

- ンコンドは難民キャンプ跡地であるが未だに 403 人の難民（法的な難民認定はされていない）が生活している。ここで定住したいと希望している。
- Refugie と Resident の違いについて、Refugie はコンゴ民の税金を支払う必要なく UNHCR の支援も受けられる。多くは 90 年代の難民。ただし、その資格は永久でない。
- 一方、Resident はコンゴ民の税金を払うことになるが資格は永久であり、コンゴで永住を希望している人が大半。多くは 80 年代の難民。
- 村落と融合するとその村落の村長以下支配下に入る。一方、ここであれば難民委員会など自分たちのコミュニティーのもとで生活していけるので融合したくない。
- UNHCR は撤退し、自分たちに対する支援はない。
- 産業は農業で、キンペセまで農産品を売りに出し現金収入を得ている。
- UNHCR の資金で CRAFOD が学校を建設する計画がある。使用するのは、NKOND と周辺の 3 つのコンゴ人の村落。
- 200ha の土地が UNHCR から与えられ耕作地として使っている。
- Nkonde にいくまでのコミュニティ道路について、周辺村落の住民による CLER という道路維持管理委員会が維持管理を行っている。ベルギーの協力である。

「Ndembo」

- CRAFOD が支援している村落。
- アンゴラ人はいるが皆 Resident の資格をもっている。
- ベルギーの CTB が水を、USAID が農業生産を支援した実績あり。

「Nkondo　Kianga」

- 世帯数 60 戸。8 割から 9 割がアンゴラ人。
- 学校は村から 1.5km。周辺村落と共有。
- 水は川の水を使用。川への道路は住民自身で維持管理している。水の使用量は家庭用だけで 75L/日・世帯。
- 商業作物は大豆、トウモロコシ、落花生、タマネギ、ピーマン。キャッサバは自家消費用。
- 周辺村落間の調整は村長同士で行うが、それでもうまくいかない場合は Secteur の長に委ねる。

「Kilueka」

- 難民キャンプ跡地だが隣接してキルエカ村がある。こちらはコンゴ人の村として正式に認定されており構成はアンゴラ人 90%、コンゴ人 10%。明確な境界がある。
- 人口は最盛期には 1 万 3650 人だが現在は 2500 人、254 世帯（信憑性に欠け、もっと少ない可能性が高い）。99 年の内戦時に難民になった人である。
- アンゴラに帰りたいのかと質問したところ、当面は帰還するつもりはないとのこと。
- 自分たちは UNHCR に見捨てられたと感じている。
- UNHCR にかけあいたいが、かけあうチャンネルがない。
- 耕作地は 92ha で、面積として十分でなく多毛作を行っている。
- UNHCR が 2 つの小学校、1つの中学校を建設した。現在は教育相管轄で行政から教員等も派遣されている。
- 教育費が高く学童の 30%のみ学校にいっている。

## 農村開発省マタディ州インスペクター打合せ

日　時:2007 年 5 月 28 日 8:30～10:00
場　所:Hotel Ledya
参加者:NTETANI マタディ州インスペクター
　　調査団:菅野、小向、土屋、芝原、鈴木

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 農業開発省の地方部組織について、各州に Inspector なる責任者が派遣されており、その下にDVDA、SNHR、SNIR、ディストリクトのインスペクター等 11 の部局が置かれている。
- 地方分権化の途上で、中央政府、インスペクター、州の農業担当大臣のデマケがまだ明らかでない。
- 州の開発財源の確保のため、州にある民間企業の利益の 40%を州の開発財源にあてる法令案が検討されている。
- 州の開発プログラムの許認可権は州知事にある。
- バ・コンゴ案件に関し、日常的な相談はテリトリーのインスペクターにすればよい。重大な懸案事項については州のインスペクターも関与する。
- 現在のカビラ政権下で州政府にも大臣を配置する法案が討議中。マタディ州では 10 人の大臣が任命済みだが、中央に比べ 1 大臣の管轄が広い。法案は近く国会に提出される模様。
- 各種インフラの設計基準は各部局にある(道路ならDVDA、水ならSNHR)。単価も同様。
- 州の PRSP は世銀の協力によりつくられたものである。これをベースにした州の行動計画が策定されたところである。
- 他ドナーの協力としては、アフリカ開銀がバ・コンゴ州のすべてのディストリクト、Songololo を含む 5 つのテリトリーを対象に農業開発リハビリプロジェクトを実施予定。バ・コンゴ案件で対象としている Nkonde、Kilueka へ到る道路沿道のコミュニティに関しては対象外とのこと。
- テリトリーのインスペクターの人事は、州のインスペクターの推薦に基づき本省が決定。

## 公共事業省打合せ

日　時:2007 年 5 月 29 日 10:00～11:00
場　所:公共事業省会議室
参加者:次官ほか 2 名
　　調査団:菅野、土屋、芝原、鈴木

---

調査団より質問に基づき下記の情報提供がなされた。

- 当方より、仮にプロジェクト内で施設建設を行う場合、日本の基準に準拠することになるが構わないかと質問したところ、問題ないとのこと。
- インフラ整備における州政府と中央政府の管轄のデマケについては、まだ確定しておらず現段階では何ともいえない。
- 農村開発における公共事業省と農村開発省のデマケにつき、農村道路であれば一元的には DVDA の所管(建設含む)であるが幹線道路との接続に関し公共事業省との調整が必要。給水は SNHR、灌漑については農業省と農村開発省の共管になるとのこと。
- コンゴ民における道路分類は、以下のとおり。
  主要道路、市街道路　⇒　管轄:公共事業省道路庁(Office des routes)
  村落、農村道路　⇒　管轄:農村開発省 DVDA
  内水路　⇒　DVDA、ONATRA
- 一方、NGO 等が整備するものは上記分類に入っていない。

- コミューン内における各種中央省庁と農村開発省のデマケについて質問。水、電気、道路等のインフラについて、もしコミューン内の当該地域が各管轄省庁のサービス圏内であれば各省庁の所管だが、そうでない場合はすべて農村開発省の管轄になるとの答え。つまりコミューン内でも各インフラの所管は一元化されていない。

## MONUC/JOC 打合せ

日　時:2007 年 5 月 29 日 9:30～10:00
場　所:MONUC Cafetria
参加者:JOC: 原田政務官
　　調査団:小向

---

JICA の説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- JOC(統合活動センター)は、軍人 4 名、政務官 4 名、警察 2 名、ロジ要員 1 名、治安担当 2 名、広報 1 名の構成。JMAC が比較的中長期的治安分析を担当するのに対し、JOC は日々の情報収集を担当し、政治分析も行う。JMACもJOCと同規模の人員で、軍人、警察、政務官で構成。
- ンジリ・コミューンはチセケディ支持者が多く、カビラ支持者はほとんどいない。チセケディは政治路線を外れて暫くたつが、復帰してきた際、誰と組むか予測できない。南アにて療養していたが、帰国したとの情報がある。
- カビラ政権はまだ政権として安定しているとは言えず、脆弱。1～2 月の BDK との武力衝突は、カビラ政権が反政府勢力にどのように対応するかが現れた。つまり、表現の自由を軍・警察の武力でねじ伏せることを露呈し、国際社会の批判を浴びている(公式な声明などはない)。
- バ・コンゴの騒乱は事前に予想できなかったが、3 月のキンシャサについては予見されていた。ベンバ私兵の動員解除を焦点に、両陣営の緊張は高まっていた。これを調停しようという試みがあったが、うまくいかなかった。
- キンシャサ市内には今も銃器があるとみられている。EU 軍、MONUC が以前銃器回収活動を行ったが、結果は芳しくなかった。
- ベンバのケースを ICC が取り上げた場合、彼のコンゴ民での上院議員としての権利を行使するかが議論となる可能性がある。一方、これとは別に 6 月 16 日にコンゴ民に戻るという情報もある。もしもベンバがコンゴ民に帰還する場合、どれだけ政治的に盛り返すことができるかが未知数。これに関連し、上院議長に MLC のケンゴ氏が選出されたのは大きな意味合いがある。これは事前に予想されていなかったことだが、カビラの基盤が弱まっているとみることもできる。
- カビラの政治基盤が強いカタンガにおいても州の行政官が解任されており、カビラ政権がぐらついてきているとみている。
- キンシャサ特別州、バ・コンゴ州共に、民意を反映した知事の選出ではなく、カビラの金銭力で備えられた人。JICA がこれらの地域で活動を行うに際しても、現政権と近いとみなされると、民衆から不要な反感を買う可能性がある。メディアの活用にも留意が必要。
- 最近、一般犯罪の対象としても、MONUC をターゲットとしたものが増えている。これは、MONUC が現政権と同類とみなされているため。
- MONUC 関係者は、携帯電話の携行と、キンシャサから外に出る車両には無線を配備。
- バ・コンゴ州の騒乱では、たまたま通りかかった MONUC の車両が 1 台焼き討ちされた。
- (JMAC からは今後 3ヵ月くらい大きな騒乱は起こらないだろうという発言があったことを紹介すると、)自分は 3 ヵ月もたない可能性もあると思う。
- 軍は、東部の武装勢力も統合し、配置換えが敢行されていることから、大統領は軍に対して信頼を持っているわけではない。
- ヨーロッパ系のドナーが情報を多く持っており、分析も行っているが、特に旧宗主国であるベルギーは政府内の幹部ともつながりが強く、情報が正確なことが多い。

## 世界銀行打合せ

日　時:2007 年 5 月 29 日 11:00～12:00
場　所:世銀執務室
参加者:世界銀行:Jean-Michel Happi、現地代表
　　調査団:小向

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- 移行プロセスが順調に進んだことには満足。ただし、州知事選挙については様々な疑問が呈されていることは承知。また、3 月の武力衝突は、両陣営間の問題が平和裏に解決できないことが明らかになった。世銀事務所も 145 発の銃弾を受けた。この後、本部の世銀総裁がカビラ大統領に対して電話をしている。
- コンゴ民は治安維持力が弱く、民兵も活発。東部のほかにも、バ・コンゴ州、カサイ州等は緊張が高い。
- PRSP は中長期的治安確保も射程にいれており、SSR が含まれている。
- 政情・治安に係る情報は、国連、米、ベルギー、仏、コンゴ民政治家等から入手、分析している。安全対策に関しては、国連の ISMT（Integrated Security Management Team）に参加している。コンゴ民内の世銀国際職員は 30 名程度だが、全員の車両に無線を配備。
- PRSP を基に、政府は 2007 年 2 月に政府としての 1 年半の期間を対象とした開発プログラムを策定、同時にガバナンス・コンパクトも策定した。政府プログラムでは、ガバナンス改革・治安、経済開発（農業開発含む）、社会セクター整備が柱となっている。ガバナンス・コンパクトにおいては、SSR、透明性の確保、自然資源管理、財政管理、公共サービス改革、地方分権等が主要課題。どちらも、実施・行動に移す時期にかかってきている。
- コンゴ民における世銀の協力はすべてグラント（借款適格国ではない）。
- 除隊兵士の社会復帰を目的として、これまで 2 億ドル（半分はドナーからの資金）を拠出。これまで 6～8 万人の兵士が動員解除されている。和平合意に署名している武装グループのみが対象となっているが、これに署名していない民兵が存在しており、これにどう対応するかが課題。7000 万ドルの追加拠出を検討中。
- 地方分権については、憲法において 40%の法人税を州政府に払うことが規定されている。憲法で数値まで規定されているのは珍しいケース。関係法案が策定されているが、これを実施していくには、様々な課題があるとみている。
- これまで実施してきた、あるいは実施中の緊急プログラム（電力、教育等）は、多くが全国を対象としており、地域を絞った支援は行っていない。
- キンシャサの道路のリハビリについては、迅速性を重視するため、既に調査済み（世銀あるいは他機関により）の道路を対象とすることにしている。コミューン内の道路ではなく、比較的大きな道路を対象としており、渋滞解消も狙っている。7 月上旬には実施予定。計画省の下に設置されている UCOP が実施機関なので、そこに詳細情報ある。
- マシナ・コミューンに対して特別な支援を行う計画はなく、給水ネットワークの協力を行ったが、これは大きなプログラムの一部である。また、膨大なマシナ・コミューンのニーズに対して、非常に小さい投入である。
- コミュニティ開発に関しては、1000 万ドル位の予算規模で全国を対象とした協力を社会省を通じて実施する計画。

## World Vision 打合せ

日　時:2007 年 5 月 29 日 14:15～14:45
場　所:World Vision 執務室
参加者:World Vison: Kevin Ray、現地代表
　　調査団:小向

---

JICAの説明及びプロジェクト、調査団の来訪目的についての概要説明の後、下記の意見交換がなされた。

- World Vision は、東部において人道支援を行っており、カタンガとキンシャサにおいて開発プログラムを実施している。
- キンシャサでは、Area development program をスラム地域の何ヵ所かを対象として行っている。対象の選定は、児童スポンサープログラムで対象となっている児童が住む場所周辺で、コミューンより小さい単位（行政区分は知らない様子。ンジリ・コミューン内に対象地があるかは不明、追って確認予定）。具体的には、道路や給水整備、学校や保健所に対する支援を行っている。
- 政府を通さず支援を行っているが、時々地方政府の反対にあうこともある。ベルギーが普及した教会が（ローカル化して）広く活動を行っており、ここ等と協力して支援を実施している。
- 開発プログラムは、15～20 年のスパンで協力を行う計画である。政府ではなく現地のコミュニティを育成することに主眼を置いている。

第 2 次事前調査　現地調査メモ

| |
|---|
| 日　時:4 月 10 日(木)8:30～10:00<br>場　所:外務国際協力省<br>参加者:(先方)Mondonga 次官、Crispan 課長<br>(日本側)畝、菅野、平林、鈴木、西山、飯村 |
| ・　当方より、今回のミッションの概要説明。スケジュールに関し、アドバイスがないか尋ねたところ、首相付大臣との面会を勧められアレンジを行うこととなった(首相府次官と Mondonga 次官との間で何らかの協議がなされた模様)。また、本ミッションに外務国際協力省から Crispan 課長が同行することとなった。<br>・　当方より、案件の概要を図を用いて説明。次官からは、本案件の目的は①コミュニティ開発計画の作成、②キンペセ～キルエカ間の農道改修、③当該地域における開発ニーズの特定の 3 点と理解したとのコメントがあった。<br>・　首相付大臣の面会を勧めた理由は、首相府が政府の方針をコーディネートしているからであり、大臣に案件の概要を説明し、大臣から首相に説明してもらえばよい。そのうえで、首相から担当省のしかるべき担当者に指示が下されると思う。<br>・　S/W を署名する上で、S/W を協定と位置づけた場合、閣議にかける必要がある。その場合、閣議承認に1、2 ヵ月かかるであろう。しかし、今回は S/W をアクションプランという位置づけにして閣議にかけない方法を検討してはどうか。 |

| |
|---|
| 日　時:4 月 10 日(木)12:00～13:30<br>場　所:農業・農村開発省副大臣室<br>参加者:(先方)Bonane 副大臣ほか、Crispan 課長<br>(日本側)畝、菅野、平林、鈴木、西山、飯村、馬場、オリビエ |
| ・　協力を実施するためには両者が議論をし、合意に至ることが必要。日程にとらわれず両者に良い内容で合意できることを期待している。<br>・　本件は長い間止まっていた日本の協力の最初の案件のひとつ。大変重要な案件と認識している。現在は初めの段階であり、これから一緒に考えていきたい。<br>・　現段階で越えられない問題にはぶつかっていないと認識している。署名するドキュメントには双方の意向が反映されたものであるべき。<br>・　パリで行われた CG 会合においても、Rural Development を扱ったグループのミーティングにおいてプロジェクトのスピードアップを図っていき、パッケージとしての農村開発を行っていく必要性が確認された。<br>・　バ・コンゴ州に関しては、唯一海に面している州であり、戦略的な地域である。平和が戻ってきた現在、何かを始めなくてはならないと認識している。<br>・　(バ・コンゴ州に政府が予算を回したくないと誤解していたとの調査団の発言に対し)政治的な |

問題により Finance が受けられないということがあっては問題である。宗教的な問題もあるが、大統領もマタディに行くなど、重視をしているところ。自分（大臣）自身もキンペセ周辺で UNOPS が HIMO（High Intensity of Labor Programme）を適用した農村開発プロジェクト視察のため来週から1週間バ・コンゴ州(Mbanza-Ngungu、Songololo、Tschela)に行く予定。

- 本件で開発計画を策定するにあたっては、単にバ・コンゴのみのコンテクストだけでなく DRC 全体さらに地方分権化の流れのなかで位置づけられる必要がある。今月 22 日、23 日にバ・コンゴの Kisantu でコミュニティ開発に係るワークショップが行われる。コミュニティ開発は分野横断的課題であるが、これは日本が共同事務局を務める“コミュニティ・ダイナミズム”のテーマ別会合で議論されるべきであり、各国の支援もここでの議論にアラインしたものである必要がある。また、予算計上の観点からも各支援プロジェクトの金額を把握することとなっており、日本も本件の金額を明らかにすることは重要である。
- （本件については経済コミッションに諮るのかとの質問に対し）経済コミッションは農業大臣が議長をしている。閣議等において署名をする文書の中身をいちいち議論することはない。また、90 億米ドルなどの大規模な投資であれば経済コミッションに諮ることになるが、本件のような投資前の調査に関しては経済コミッションや閣議を通すという手続きが必要となるとは考えられない。ただし、S/W への署名を拒否した前農村開発大臣が閣内に留まっているため、現大臣が承認するのを躊躇するということはあるであろう。このため両者の意見を議論し、良い方向で合意することが必要。

日　時：4 月 10 日（木）14:30～15:00
場　所：農業・農村開発省次官室
参加者：（先方）Okito 次官ほか、Crispan 課長
（日本側）畝、菅野、平林、鈴木、西山、飯村、馬場、オリビエ

- S/W についてコンゴ側の要望は、①プロジェクトに係る金額の明記、②コンゴ民の法律、規則を尊重する の 2 点であり、それが合意されればいつでも大臣が署名する用意がある。
- ②については、例えバ・コンゴ人が日本で活動するときには日本の法律、規則等を守るのは当然であり、それと同じことだ。
- 月曜日の 10 時に、大臣サイド、副大臣サイド、次官サイドの本件担当者が一堂に会する場をセットするので、そこで S/W について協議してもらいたい。

日　時：4 月 11 日（金）10:00～11:00
場　所：FAO office
参加者：（先方）Mr. Bruno Telemans，農業専門家、FAO
（日本側）菅野、平林、鈴木、馬場

- コンゴ民での FAO の開発支援活動はベルギー政府のファンドで行っている。別途、人道支援の支援は日本政府からも受けている。活動分野は農業開発：野菜、果物、園芸が中心で、現

在は 5 つの州で都市・近郊地園芸（HUP）を行っている。バ・コンゴ州の対象地域は、カタラクト県の県庁所在地の Mbanza Ngungu である。現在の活動は 2005 年から 2008 年まで。今後活動地域を拡大し、2011 年まで実施する予定である。その場合、Mr.Telemans が引き続き業務を担当する予定。

・ 地元州知事、市長など地方行政と連携しながら、住民参加型で以下の事業戦略を進めている。
  1） 水と土壌資源へのアクセス確保
  2） 品種、種子、土壌の質の改善：調査、研修、普及を参加型で実施。Farmer field school の運営
  3） 地元住民による HUP の持続可能な開発の適用確保
  4） 栄養改善と収入向上
・ バ・コンゴ州での活動について、農業開発省から 4 名の職員がバ・コンゴ州の FAO プロジェクト事務所に派遣されている。彼らはプロジェクトを運営し、技術的な指導を行っている。Special compensation という名目で、UN の規定に従って、彼らの給与を補填している。本省の職員の基本給はかなり少ないので、それだけでは生活できないという配慮。また、キンペセ周辺では、フランスの NGO（Agrisud）が最近から活動を開始。彼らと活動地域が重ならないように配慮。
・ バ・コンゴ州ではプロジェクトの一環として市場、灌漑施設を建設した。コントラクターは主に NGO。また、調査を行うコンサルタントはかなりの数がコンサルタント協会なるものに登録している。公示すると応募者が多く、選定に時間が係る。そのため、FAO ではコンサルタント選定のために公示はしていない。バ・コンゴ州でのコントラクターについては、現地の FAO プロジェクト事務所でリストが手に入るだろう。現地訪問時に現地で情報を入手することとした。また、ベルギー政府系の CTB が農道整備を行っているので、コントラクターについては、彼らからも情報を得られるだろう。CTB は灌漑、研修などの技術指導も行っている。
・ 工事時期だが、雨期には現場までのアクセスが悪いため、特に幹線道路から離れた現場での工事は乾期（12 月～2 月、5 月～10 月）のみとなろう。資材も入手に時間と費用がかかる。例えばセメントは 1 バッグ（15kg）あたり 35 ドルで、非常に高価である。

日　時：4 月 11 日（金）12:45～14:15
場　所：EU office
参加者：（先方）Mr. Thierry Vircoulon、EU, DRC
　　（日本側）馬場、関口団員（キンシャサ特別州緊急開発調査）、平林

バ・コンゴ州現地調査報告書の内容を基に、以下の点について確認した。

＊ 70 年代から流入しているアンゴラの人々は地元コミュニティと同化しているとの報告もある。ここでいうアンゴラ難民とは、99 年の内戦以降にコンゴ民に流入した難民のことを指す。

・ これまでの S/W 協議において先方政府が、「調査団がコンゴ民の法律に従う」という一文を入

れることを主張していることについて、先方政府が何を意図としているのか、詳細について聞いてみないとわからない。EU の場合、協力協定の中に、コンゴ民政府との協議により、該当する相手国の法律についてそれぞれ個別に触れている。

- 3 月 21 日～25 日にかけてコンゴ民大統領がバ・コンゴ州を訪問し、閣議が開かれた。その際に、BDK が非営利組織としての資格を剥奪され、活動を禁止された。また、コンゴ民政府は同州に対し、今後他の州と同様に開発を進めていくことが重要との方針を表明している。この流れは JICA のバ・コンゴ州緊急開発調査の開始に向けて追い風になるものと考えられる。
- バ・コンゴ州の閉鎖されたアンゴラ難民キャンプについて UNHCR 及びアンゴラ難民の認識は以下のとおり。

  1) UNHCR の認識

  調査時に、UNHCR キンシャサ事務所のプログラムオフィサー（元バ・コンゴ州の難民キャンプで活動していた）にインタビューした際に、難民キャンプ閉鎖後は JICA が難民を支援するものだと思っていた、という回答があった。また、同難民キャンプ閉鎖が急であったことから UNHCR はアンゴラ難民に対して、閉鎖後も何らかの支援を行う可能性を示唆していたほか、そのなかのひとつとして現地調査に来ていたJICAの名前をあげたようである。

  2) 元キャンプのアンゴラ難民の認識

  元難民キャンプでの聞き取りでは、UNHCR あるいは JICA がアンゴラ難民に対して支援を行うという認識を持っている人々がいた。
- アンゴラ難民の Residence status について、現地調査報告書にでてくる、「Residence status」とは、コンゴ民政府が外国人に対して、長期滞在を認めるものである。その際には、certificate が出される。Residence status が得られれば、外国人としての滞在が認められる。社会サービスは現地の人々と同じものを受けられるが、参政権、資産の所有権はない。アンゴラからの移住者及び難民で Residence status を得ている人はほとんどいない、と思われる。いわば、彼らは現地の慣習法の下で生活している。
- 元キャンプのアンゴラ難民への支援について、同難民キャンプ閉鎖後（UNHCR 撤退後）は、援助機関からの支援はない。彼らは周辺のコミュニティと関係しながら生活している。
- BDK について、最近の一連の BDK と警察との衝突、及び BDK 本部への攻撃、閣議による非営利組織の資格剥奪、BDK の地元での支持基盤は決して強いものではないことなどにより、今後事態は徐々に収束していくのではないかと考えられる。ただし、元 BDK 関係者は今後新しい非営利組織を立ち上げ、何らかのこれまでと似た活動をしていく可能性は十分ある。
- バ・コンゴ州においては、BDK 以外に治安上の特筆すべき存在はなく、他地域と同じような一般的な犯罪に注意する。
- Early warning system（現地報告書の Recommendation に記載されていたもの）について、現地での活動にあたり、バ・コンゴ州での治安対策としては、関係者とのネットワークを構築し、元 BDK 関係者の今後の動きなど、治安関連の情報収集を行い、早期に対応できる体制を作る必要があろう。

日　時:4 月 11 日(金)15:00～17:00
場　所:JICA 事務所
参加者:(先方)木下計画官、UNICEF
　　(日本側)畝、菅野、平林、鈴木、飯村、馬場、大脇、徳永、関口(ンジリ開発調査団)

- UNICEF の活動のうち JICA の 2 件の開発調査に関係するものとしては、UNICEF 経由のコミュニティ開発無償のスキームで"Support to child-friendly environment through community participation"なるプロジェクトを実施中。内容としてキンシャサ並びにバ・コンゴにおいては、44 校の学校リハビリとその 44 校を含む 104 のサイトでの水と衛生のプログラム(healthy school project, healthy village project)の実施中。2007 年 4 月から開始し、委託先の選定などを経て同年 10 月から実際に事業がスタートした。また、最近の話になるが、人間の安全保障基金を活用した衛生教育のためのテキスト作成や研修などのソフトコンポーネントの案件の承認がおりた。
- UNICEF では、学校のリハビリ等をNGO に委託して実施している。当国のコントラクターは一般的にいって、工期の遵守など規則を守るという面には問題がある。
- バ・コンゴにおける水分野の支援として、Gravity water system(重力で配水を行う給水施設、規模は不明)の整備を検討しており、最近ニーズ調査を行ったところ。以前、農村開発省の地方給水局が同州のニーズ調査を行っており、その際は 6 サイトがあげられていたが、フィージビリティーの観点から再度検討したところ、昔日本が無償で支援したMbanza-Ngung の 1 サイトのみが実施の妥当性があると判断された。こうした案件に関して、UNICEF-JICA 連携を検討するのも一案。
- 衛生教育の分野では、保健省と連携し学校へのゴミ箱の設置などいくつかのクライテリアをクリアした学校を優良校として認定証を出すようにしているほか、優良校で学校開放を行い他校にも見学してもらうという取り組みを行っている。こうした取り組みがうまくインセンティブとして機能している面がある。
- マルチ・バイの要請から採択、実施までの流れとして、日本の外務省から UNICEF のキンシャサ事務所に案内があり、それに対してプロポーザルを書くことになる。その結果、承認が下りればプロジェクトが実施されるという流れ。
- ンジリ、バ・コンゴ両案件共に計画策定の段階から、教育や水衛生分野でUNICEFを巻き込むことで案件終了時に、UNICEF が切れ目なく計画実施しやすくなり得る。その際、コミュニティ開発無償の活用の可能性も検討し得るだろう。

日　時:4 月 12 日(土)10:30～11:30
場　所:大統領府
参加者:(先方)Kimbembe 大統領顧問、首席補佐官(国土開発インフラ担当)
　　(日本側)畝、飯村

・ 日本の援助について、過去、そうであったように Visible でインパクトの強いものを期待したい。地域としては、地域を限定し、効果を集中的に発揮できるようにすることが重要だ。例えば、ドイツはキブやマニエマなどに集中した協力をやっている。
・ 他ドナーの援助については、国際機関はブラックボックス的、中国はやり方がうまい、ドイツは Kivu 周辺に集中して展開して、Visibility を高めているという印象がある。
・ 矢野議員とカビラ大統領との間で話し合われた「キンシャサ市内東西道路整備」についてはぜひとも実施をお願いしたい。実施を考えた際、一部住民移転は当然避けられないが、移転者の住宅提供など補償措置を含めた総合的なやり方であれば検討可能ではないか。また、一部区間だけのプロジェクトとなると将来の追加投資が必要で IRR（プロジェクトの内部収益率）が低くなりすぎる。JICA の開発調査で想定した全区間実施を目指してほしい。加えて、規格については、大統領がこだわりをもっており幅員 6.7mを守ってほしい。これが守られないとおそらく大統領は了解しないだろう。排水設備等の設計も重要である。住民移転、移転住民の補償計画も含んだ総合的なプロジェクト設計が必要である。
・ バ・コンゴ州で事業を行う理由は何か（顧問自身はバ・コンゴ州出身のため個人的にはかまわないとのことだが）。また、本案件の 17kmの道路整備について、道路アクセスは極めて重要であるし、日本の援助をシンボリックな形にするためにもアスファルト舗装にできないのか。
・ （当方から予算の制約で難しい旨伝えたところ、）それであれば対象地区を狭めてより集中的なパイロット・プロジェクトの実施もあり得るであろう。
・ 当方より、本件 S/W 協議において Kimbembe 大統領顧問のお力を必要とする場合があるかもしれないので、その際は協力をお願いしたい旨要請した。顧問からは本件に限らず、日本の協力全般の進捗について情報を入れてほしいとの回答があった。

日　時：4 月 14 日（月）10:00～14:00
場　所：農業・農村開発省コミュニティ開発局長室
参加者：（先方）Lubamba 局長、Julien 法律顧問、Crispan 課長
（日本側）畝、菅野、平林、鈴木、西山、飯村、オリビエ

S/W 案について説明・協議を行い、おおむね合意に至った。詳細は以下のとおり。

・ コンゴ側からの要望は、①免責条項の削除、②JICA はコンゴ民の法律・規則を遵守する、③協力金額の明記　の 3 点である（前回協議時は要望は 2 点のみである点強調していたが、実際は 3 点）。
・ コンゴは開発途上国であるので①や②をかたくなに拒否されると裏に何かあるのではと恐怖心を覚える。
・ 協議の結果、①については雛形の文章の順番の入れ替え等を行い、文の与える印象をやわらげることで合意（ただし、意味は雛形と変わらないことを確認）。②については、法律・規則を守るといっても一般的な意味での法律・規則の遵守であることを確認したうえで、S/W に挿入

することで合意。③についてもS/Wに挿入することで合意。

・ 挿入箇所、文案について検討し、再度17:00から協議を行うこととなった。

日 時:4月14日(月)15:00～16:30

場 所:MONUC JAMC

参加者:(先方)Mr. Sebastian Fasanello, Information Analyst, JMAC/OSRSG

(日本側)馬場、平林、大脇、徳永、関口(キンシャサ開発調査団員)

コンゴ民、特にバ・コンゴ州の状況についての主な聞き取り内容は以下のとおり。

バ・コンゴ州の状況について

・ 一連のBDKと警察の衝突はいったん収まり、国連の状況評価ミッションにおいても、人権侵害の問題はあったものの、現在の治安状況は落ち着いているとの評価。
・ 3月下旬の閣議によりBDKの活動は禁止されたが、ここ数ヵ月から半年以内にまた何らかの新たな枠組みを設けて活動を開始する可能性もある。BDKの活動については、今後の政府の対応次第であろう。
・ 内務大臣は昨年1月に続き、今回2度目の騒擾をなぜ回避できなかったのかについて結局明確に答えられなかった。この背景には、社会経済開発の問題があり、今回の事件後、政府はバ・コンゴの開発を重視、BDK は地域の開発とコンゴ王国の復活と独立を訴えているが、地元に開発の機会がもたらされるのであれば、それはBDKにとってもプラスとなる。
・ 一方で、現地で活動する際には、反BDK派がいることにも留意する必要があるだろう。
・ BDK は武装集団ではなく、武器も所有していないし、軍隊ももたず、基本的には平和主義である(ただしTchelaにBDKの研修所はある)。彼らは、警察との衝突の際に奪った銃を、後日警察(Kisantu)に返している、というエピソードもある。
・ BDKリーダーのMr. Nsemiと政府との関係及び対応には注目すべき。

国全体、キンシャサについて

・ キンシャサ一般情勢としては、全体的に改善。市内での軍事脅威も特段みられない。キンシャサでのメインリスクは改善されない社会状況(保健、教育など)に対する国民の不満、政治的操作、警察・軍による犯罪、労働条件に対する労働組合の不満の噴出などであり、MONUC は覆面調査も行っている。
・ ベンバの帰還については、ベンバ自身が対立を望んでおらず、例え帰還したとしても大きな脅威にはならないとみている。
・ ギゼンガ首相が党首を務めるPALUはAMP(大統領派連立)を支える党としての影響力の大きさから、彼の去就とその後の影響については、今後要注意であろう。
・ 給与が支払われていない、もしくは不定期にしか支払われていないことに起因する警察・軍による犯罪が最も大きな課題。国軍(FARDC)は全国に1万5000名いるうち、5000名がキンシャ

サに駐屯しており、これが犯罪の最大の温床。60%のキンシャサの犯罪が FARDC 兵士によるものと言われている。組織犯罪ではないが、警察官によるスリなどの犯罪も深刻。EU が給与支払改善のための支援や警察への支援に力を入れているが、条件改善には遠い状況。今後、MONUC は徐々に警察研修を行っていく予定。

- 大統領の護衛部隊の 85～90%が大統領と同じカタンガ出身。最も犯罪を起こしている軍でもある。また、先般の大統領のマタディ訪問の際には、ムバンザ・ングング駐留の護衛部隊が給料未払い問題を理由に大統領護衛・同行を拒むという問題が発生。いかに軍として規律が保たれていないかが伺える例。同護衛部隊を警察に統合する計画はあるが、進んでいない。また、ヌンビ警察長官自身も、空軍長出身であり(カビラ父の元側近)、自前の護衛警察(シンバ部隊)を有しているなど、警察、軍統合には程遠い状況。
- 市内には 4 ヵ所の軍施設、空港向かいの大統領護衛部隊駐屯地周辺での犯罪、また市内から空港にかけての周辺地域で犯罪が発生しており、今後も注意が必要。

日 時:4 月 14 日(月)17:00～18:30
場 所:農業・農村開発省次官室
参加者:(先方)Okito 次官、Lubamba 局長、Crispan 課長
(日本側)畝、菅野、鈴木、西山、飯村、オリビエ

- 当方より局長に対し、修正案を提示。合意された。
- その後、次官に説明を行い、一部文章の修正が入ったものの合意に至った。
- 次官より、自ら明日、大臣に説明しにいくこと。その上で、署名の日時を連絡するとのこと。

日 時:4 月 15 日(火)10:30～10:45
場 所:外務国際協力省
参加者:(先方)Mondonga 次官
(日本側)畝、菅野、平林、鈴木、西山、飯村、馬場、オリビエ

- サイナーが大臣と調査団長ではプロトコール上、釣り合いがとれないのではないか。キンシャサの案件と同じようにバ・コンゴ州知事がサイナーとなったほうがいいのではないか。その場合、事前に中央政府の了承が必要である。了承は、次官レベルで十分であろう(要は S/W のサイナーについて政府内部でのコンセンサスが固まっていない)。
- もし、団長が全権限を与えられていれば、農業大臣がサイナーとなることも問題ないであろう。
- 状況は打開しつつある。あとは手続きの問題である。

日 時:4 月 15 日(火)12:00～12:20
場 所:首相府
参加者:(先方)Mayobo 首相付大臣、Mondonga 次官
(日本側)畝、飯村

- モンドンガ次官より、バ・コンゴ案件に係るこれまでの経緯を説明し、S/W の署名権限、署名者について意見を求めた。
- Mayobo大臣は、案件の概略に鑑みればバ・コンゴ州知事が署名するのが、地方分権化の観点からも好ましいが、州知事が署名する前に中央政府が承認する必要がある。特に、特権免除事項の適用など、中央政府の承認には担当大臣が経済投資委員会の承認を得る、その後閣議での承認が必要ということになっている。これらの手続きをするためには、相当な時間を要するため現実的ではない。州知事に代わり、担当大臣が署名するにしても同様な手続きが必要となる。
- Mayobo大臣としては、調査団帰国前に署名するということであれば、首相が特別に署名許可を与えればよいと考える。ついては、農業・農村開発大臣から首相宛書簡(Note explicative)をもらえれば、自分から首相に話しをして許可をもらうので、それをもって署名ができるはず。
- モンドンガ次官は、Mayobo 大臣のご示唆は非常にありがたく、すぐにも手続きを進めたい旨述べた。また、バ・コンゴ州知事には JICA より既に内容等説明がなされているが、中央政府から書簡をもって本案件の S/W 締結と事業実施の協力について説明を行う必要がある旨付言した。
- なお、Mayobo大臣は前の調査団が来たときに、何故、前農村開発大臣が署名を拒否したのか理解に苦しむ旨、発言するところがあった(モンドンガ次官より双方に誤解があった旨コメント)。

日　時:4 月 15 日(火)12:30～13:00
場　所:農業・農村開発省
参加者:(先方)Okito 次官、Mondonga 次官
　　(日本側)畝、飯村

- モンドンガ次官がオキト次官にMayobo大臣との会談内容について説明し、対応振りを協議。モブツ大臣に話を通す必要があるとし、モンドンガ次官の方で書簡をドラフトすることとした(クリスパン課長への指示)。

日　時:4 月 15 日(火)13:00～13:30
場　所:モブツ大臣官房執務室
参加者:(先方)Kabuassa 首席秘書官、Mondonga 次官
　　(日本側)畝、飯村

- モンドンガ次官より、経緯を説明の上、Mayobo大臣の示唆に従いモブツ大臣から首相宛に書簡発出を依頼した。
- Kabuassa首席秘書官より、本件について事情は理解するも透明性の観点から経済投資委員会、閣議に諮った上でないと大臣が署名できない。国会の説明にも困る旨回答あり。
- これに対し、モンドンガ次官より、そんなことをしていたら本件の署名ができず、案件がストップ

してしまう。Mayobo大臣が示唆してくれているとおりにすれば、首相府として責任を担ってくれることとなるはずなので、問題はなかろう。

- Kabuassa首席秘書官は、外務国際協力省としてそこまで必要性を主張されるのであれば、モブツ大臣に書簡案を諮り承認をもらいたい旨回答した。

日　時:4 月 16 日(水)12:00～13:00
場　所: Mbanza-ngungu 市、園芸事務所(FAO プロジェクト)
参加者:(先方)Mr. Bruno Kitiaka Mfum'andem, Project Leader, FAO
(日本側)馬場、平林

主な聞き取り内容は以下のとおり。その後、現場視察を行った。

事業概要

- 対象地域は Mbanza-ngungu 周辺。
- スタッフはプロジェクト代表者、農業普及・技術担当、アドミ・財務担当、開発研究担当の 4 名。
- 支援は、都市近郊の Horticulture(主に野菜栽培)に特化して行っている。food security と income-generation が主眼。

事業内容:土地・水へのアクセスの確保について

- Market 調査、Nzundu、Kinzau 村で小規模ダム建設、市場建設。Kimpese、Kisantu の 2 ヵ所で市場建設を計画中。
- これまでに本件で開拓された土地は 213ha、1,580 名を対象に技術研修(うち 799 名が女性)。68 農業団体に対して支援中。
- 簡易灌漑及び市場の建設のローカルコントラクターについては、地元の NGO と契約して実施した(リスト入手済み)。
- 村のプロファイリングは FAO が実施。
- 土地分配に関しては、行政関係者(司法、登記関係、農業関係)、農業団体代表、各村の慣習村長(Chef Coutumier)、FAOが参加する市協議委員会(Comité Municipal de Concertation)で協議される。同委員会での協議を経て、Chef coutumierと農民の間で借地契約が結ばれ、最低 10 年の使用が認められる。借地料は生産物の物納。FAOがファシリテートする以前は、物納料も生産高の 50%と法外であったが、現在は平均 10%以下と合理的な数字。ただし、一般的に土地問題は同地域で問題。

事業内容:Horticulture 生産の確保について

- 36 farmers school:技術研修、農業団体から代表 animator1 名に対し TOT を実施。研修実施後、同 animator が各団体のメンバーへ研修。基本は有機栽培であり、有機栽培がうまくいかない場合、最終手段として農薬を使う。栽培の途なかで事業を評価しながら、実習を行う。

- Micro credit も併せて行い、今日まで 3 年間で 10 万 4428 ドルを融資。 FAO からは資金を提供するのではなく、農業団体に機材、種子を供与、それらを元手に資金をグループファンド(micro caisse des proximités)に入れて、農民に融資、農民は収穫後にグループファンドに返金する。資金管理は基本的にグループのなかで行われるが、会計・資金管理の監督をローカル NGO の ADECOM(在キンシャサ、ンジリ地区)に委託契約して、実施している。
- 小学校の野菜栽培指導も実施。教師に農業指導し、子供たちに教えるという方法。これまで 4 校にて実施、今後更に 4 校で行う予定。また、栄養改善の指導も行う。研修後は、鍬、ジョロなど簡易な資機材を供与。これまでに 4 万 plants/ha に、ネギ、トマト、ピーマンを作付け。

日　時:4 月 16 日(水)16:45～17:45
場　所:CRAFOD 事務所、キンペセ
参加者:(先方)Mr. Bruno Kitiaka Mfum'andem, Project Leader, FAO
　　(日本側)馬場、平林

主な聞き取り内容は以下のとおり。その後、現場視察を行った。

バ・コンゴ州緊急開発調査に関連して

- キンペセ市長からは、開発調査の準備の進捗状況はどのようになっているかという問い合わせが、当事務所にもあった。
- 先日、現地調査(PNA 地域レベル現地調査)でインタビューを受けたが、その結果を共有してほしい。→後日、収集データについて共有することを確認。
- キンペセ周辺地域は基礎インフラ、保健分野への支援は非常に重要であり、AgriSud もカバーしていない分野である。他の機関からの支援があれば非常に効果的であろう。
- コミュニティへのアプローチで留意することは、なるべく様々なステークホルダーを巻き込んで事業を進めること。
- これまで JICA の調査団が数回来ているが、住民の期待は大きい。
- かつて難民キャンプのあった Nkonde, Kilueka は、もともと村である。Kilueka には UNHCR が立派な学校を建設した。CRAFOD はUNHCRの活動の一環として、植林を行ったことがあるが、基本的にキャンプ内への立ち入りは許されなかったため、両キャンプ内での活動は行っていない。

事業について

- 農業、インフラ、保健の支援を行う。農業は特に、キャッサバ、メイズに焦点を絞っている。
- 対象村落はキンペセ周辺の 18 ヵ村。別途リストを受け取った。
- AgriSud は同じ農業分野であるので、重複を避けつつ、お互いに連携する方針。AgriSud 活動開始前に、水先案内を務めたほか、現在では AgriSud の研修に CRAFOD の Animator も参加している。また、AgriSud に支援用の種子の売却なども行っている。

・ AgriSud は EU からの支援が終了したら、CRAFOD に事業の引き継ぎを希望している由。

事業の実施方法について

・ 住民に対して無償供与するアプローチでは自立性がなく、参加型アプローチで住民と密接にかかわって事業を進めないとうまくいかないだろう。UNHCR のやってきたような人道支援的な支援は住民に対しては持続性がなく、援助依存を助長するだけである。
・ 地方行政と仕事をする上で重要なのは、必要な承認事項をタイムリーに行うこと。例えば、種子を住民に配布する際には、行政からの承認が必要であり、関係を築いておくことが重要。また、DSCRP など国の政策にのっとって事業を行うことが必要。ただし、実施の段階で担い手として行政を巻き込むのは、金銭(手当て、燃料費など)を求められるので、できる限り距離を置いたほうがいい。実際に、HIV のワークショップ活動をする際に、行政と情報共有はするが、協働はしていない。また、前農村開発大臣がキンペセに来た際に、受け入れ(便宜供与)を CRAFOD が行ったが、すべての負担を当方に強いられたことから、以降はそのようなことは断っている。
・ コミュニティへのアプローチであるが、Village 単位で行っている。Village が最小単位。行政は小さい方から、Village-Groupement-Sector となっている。

日 時:4 月 17 日(木)08:15～10:00
場 所:CRAFOD 事務所、キンペセ
参加者:(先方)Mr. Florian Dezwaene, Project Leader, AgriSud
(日本側)馬場、平林

主な聞き取り内容は以下のとおり。その後、現場視察(Ndembo 村、整備予定の 17km 農道の一部)を行った。

事業について

・ AgriSud は、AgriCongo(1986 年にコンゴ共和国に設立された農業省の機関、予算は国の石油収入でまかなわれている)から派生し、フランスに設立された同系列の NGO、EU、フランス政府(AFD)から主に資金が拠出されている。
・ CRAFOD は以前から、ブラザビルにある AgriCongo と長年活動した経験から、共通点も多く、以前からその存在は知っていた。既にキンペセ周辺で長年活動し、住民の組織化を進めてきた CRAFOD と連携・調整してシナジー効果を狙う。
・ 活動は主に住民参加型の農業開発・果樹栽培の指導、市場調査、栄養改善など。種のまき方、苗床の整備、種の生産など。
・ 対象地域はキンペセ周辺の村落。特に現在はキンペセから Kilueka 手前までの道路周辺の 6 村と、キンペセ南部 3 村。今後、対象村を Kilueka まで拡大する(クリスタル山周辺:ジャガイモの生産地)計画もある。

- 3 年間（実施期間は 2008 年 1 月～2011 年 1 月。EU のファンディング）で 1,000 人の農業開拓者を支援する予定。対象村落で事前にベースライン調査を行い、実態を把握する。調査には 2、3 ヵ月かけた。現在はパイロットとして 300 の開拓者を対象としている。
- パイロット事業の支援対象者は、農業研修を受ける下地のある人たちを選定。
- キンペセから Kilueka までの村で、野菜栽培支援を実施〔川があり、水が豊富。作物はキンペセ経由でキンシャサまで輸送される。乾期はタマネギの主な生産地。ただし、同時期に収穫すると市場価値が下がるため、時期をずらした作付けや市場から遠い村では、運搬が比較的容易な軽量の野菜(インゲンや葱)の栽培を指導している〕。キンペセ南部の村ではキンペセまでの道のりが遠く、日持ちのする作物でないと売れないため、キャッサバや果樹栽培が中心。また、土壌の問題もあり野菜栽培に適さないという背景もある。
- キンペセの南部にはマタディからキンシャサに延びる石油パイプライン（Sep Congo）があり、キンペセの幹線道路からパイプラインまで、維持管理のための簡易道路が敷かれていることから、比較的道路事情は良く、農産物運搬には有利であり、住民もこれを活用している。ただし、この道路には非公式な軍の検問があり、そこで違法にお金を徴収している。また軍がパイプラインから石油を盗んでいるという話もある由。
- 人道援助の要素を含まないとEUから予算がとれない背景もあり、約 3 万ドル分のFood For Work用の配給食糧があるが、AgriSudは農業技術移転を主に行っていることからも、使い道に困っている。もし、JICAの農道整備で現地住民を動員した工事(HIMO)を行う場合、この食糧を活用してもらえるのであれば、喜んで提供したい。

対象村落について：キンペセから Kilueka にかけて

- 対象村落には古くから流入してきたアンゴラ人が住んでいる。彼らは村の最終決定権はないが、生活は地元コミュニティと同化している。聞き取り調査では、彼らは 40 年代からコンゴ民に流入してきたと話しているが、60 年代にベルギーが作成した地図には出ていないので、事実は不明。
- 一方、Kilueka の元難民キャンプに住んでいた 90 年代の難民は、周辺住民と関係を保ちながら生活している。周辺の村とアクセスが悪く、また距離もあるため、他の村との関係はそれほどないようである。
- アンゴラ人の流入などによる人口増加で、古くからあった村から新しい村ができている。例えば、キンペセから Kilueka までの対象村落では、Wene→Nkonde(Nkonde 村は 2 つある)、Kinanga→Kisiama、Ndembo→Kimwana が新しくできた村である（詳細は地図を参照）。
- 新しい村を形成する際に、古くからある村の村長が、親類から新村長を指名し、アンゴラ人を含めて形成。村の運営は基本的にコンゴ民人が行っている。なお、古くからある村の村長は、そこからできた新しい村の村長よりも権力がある。
- 都市に近い村では、都市化の問題が指摘される。例えば、Ndembo 村の場合、同村からできた Kimwana 村の村長は Kimpese に移り住み、勝手に Kimepse の住民に土地を売り始めてお

り、任命した元々の村（Ndembo）との関係も悪化している。また、売買された土地では季節労働者のみを雇った農業が行われているため、秩序ある農業が行われないという問題もある。このように離村、都市化の動きは進むと、村としての機能低下・連帯の欠如が危惧されるため、農業開発による村の活性化と住民の定住促進を図りたいと考えている。

住民へのアプローチについて

- 事業を開始する前にベースライン調査を行う。社会状況の把握をするとともに、畑の診断も行う。
- スタッフは全部で 18 人。Mbanza ngung に 7 名、Kimpese に 11 名いる。キンシャサ郊外で EU の資金で野菜栽培支援を行っていた経験のある農業省の人材や農業分野の学生などをリクルート。彼らに対して、ベースライン調査の研修や農業研修の実施の仕方などを事前に行う。また、定期的に AgriCongo から指導者を派遣し、レベルの向上を図っている。
- これらのノウハウは AgriCongo で培われたものをベースにしており、住民への必要な配慮（関係構築、接し方など基本的な対応を含む）などについては、コンゴ民周辺の国での 20 年以上の経験を生かしており、支援を行う上で最も重要な要素。
- ベースライン調査の方法は住民参加型。まず村長に仁義を切るだけでなく、Duke と呼ばれる村の Administration の責任者が土地管理をしているので、key person となる。どの村でも村長のあとは必ず Duke に事業説明している。スタッフは各村で 2～3 日かけて聞き取り調査を行う。
- 重要なのは、調査後に住民に対して調査結果をフィードバックすること。住民にとって sensitive なこと（アンゴラ人とコンゴ民人の違いなど）は伝えないが、村の長所、課題やニーズについては結果を説明する配慮が必要。その際には住民全員を動員するように配慮している。この集会で住民からフィードバックをもらい、共通理解を醸成する。
- 村へのアプローチだが、村の間のランク、順番、秩序などを十分配慮する必要がある。古い村から訪問するのが大切。
- 支援対象者については、選定のクライテリアを住民に伝え、住民に決めてもらう。当初は選ばれなかった人から不満の声も上がるが、住民は good practice をまねる傾向が強いので、当初選ばれなくとも、成功例があると、自然に普及していく。
- アンゴラ人は村に同化しているので、住民によって支援対象者に選ばれることももちろんある。AgriSud 側としては、支援対象者が設定された資格条件をクリアしていることが重要であり、アンゴラ人とコンゴ民人の区別はしておらず、また両者の数のバランスに配慮するようなこともしていない。
- アンゴラ人はコンゴ民人よりも結束が固いという性質がある。現在住んでいるアンゴラ人は、コンゴ民に定住しようとする意思のある人たち。
- 聞き取り調査で注意すべき点のひとつとして、家族構成を聞く際には、扶養家族の人数を聞く。子供の数を聞くと、複数の世帯にまたがって、正確な数が把握できなくなる。

治安について

- 現在治安は安定しており、治安上特に問題はない。BDK と警察が衝突していた時期には、キンペセ経由で Luozi に多くの警察がキンシャサから移動していた。その際には、キンペセも物々しかったが、現在は落ち着いている。ただし、以前より町にいる警察の数は増えた。
- BDK の教会はバ・コンゴ州全体にあるといわれているが、どれも掘立小屋のようなものである。キンペセの教会も警察によって破壊されたが、暴力的な攻撃ではない。
- キンペセ市長は、警察や軍がキンシャサからキンペセに来る前に BDK メンバーや教会関係者に、隠れるように助言したという話もある。これは、彼らが警察などに攻撃され、その報復が行われ、周辺の治安が悪化しないように配慮したものと思われる。
- かつて、キンペセ出身でない人は排除されるという話もあり、そのリストもあったという噂もあったが、キンペセはもともと商業の町なので、政治的な問題に巻き込まれる可能性が低いものと思われる。

キンペセ－Kilueka 間の道路整備について

- 仮にJICAで上記道路が整備されれば、市場へのアクセスがよくなるばかりか、村々には医療設備がないので緊急患者の搬送などにも大きな効果がある。この地域は毒蛇にかまれて命を落とす人も多い。
- また住民による維持管理の下地もある。なぜならモブツ大統領時代からある、サロンゴとよばれる周辺の清掃活動が行われている。現在でも、住民が自発的に、農産物運搬の障害とならないよう、道路の障害物を取り除いたり、排水路を作ったり、大きな穴に小石や砂をつめたり、簡易の小さな木の橋を補修している。→現地視察でその活動を確認した。
- このため JICA が道路整備した後も、維持管理される素地は十分あると思われる。

農業について

- 乾期からタマネギ栽培の季節。
- 畑を拡大すると、雨で流されてしまうので、徐々に拡大するように指導している。雨で流されないように周辺の雑草もむやみにとらない。
- 雨期でもトマトは栽培できるが、いまだ現地では実施されていないので今後指導する予定。
- 竹で組み立てる苗床を普及させている。
- 村同士の競争が重要。心理的に彼らのやる気をあおるよう、周辺の村の活動をうまく伝える。
- 土地利用については、土地法などは口承伝承であるため、編纂する必要があるなど、法整備などの司法分野のサポートも重要。

以上

13. AfDB、CTB 援助案件リスト

## アフリカ開発銀行による進行中の援助案件

List of Bank Group Active Projects in the DRC

| Project | Statut | Source of finance | Approved date | Signature date | Closure date | Effectiveness date | Approved amount | Amount not disbursed | Total disbursed | % disbursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Institutional support for the rehabilitation of the education system | Active | ADF Grant | 17.03.2004 | 25.05.2004 | 31.12.2009 | 30.12.2004 | 5,250,000.00 | 4,343,000.00 | 907,000.00 | 16.9 |
| Health Project 1 | Active | ADB Loan | 17.03.2004 | 25.05.2004 | 30.09.2010 | 16.08.2005 | 20,070,000.00 | 19,799,000.00 | 201,000.00 | 1.00 |
| Health Project 1 | Active | ADF Grant | 17.03.2004 | 25.05.2004 | 30.09.2010 | 16.08.2005 | 5,000,000.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 |
| Support to the National Capacity Building Programme | Active | ADF Grant | 20.06.2001 | 18.07.2001 | 31.12.2005 | 18.10.2001 | 3,970,650.00 | 354,000.00 | 3,616,000.00 | 82.5 |
| Multisector Socioeconomic Rehabilitation Project (EMSIRP) | Active | ADB Loan | 20.12.2002 | 24.06.2003 | 30.04.2007 | 05.02.2004 | 27,000,000.00 | 26,465,000.00 | 535,000.00 | 2.00 |
| Multisector Institutional Support Project | Active | ADF Grant | 13.11.2002 | 04.06.2003 | 31.12.2006 | 01.10.2003 | 3,250,000.00 | 2,643,000.00 | 587,000.00 | 18.2 |
| Support for economic recovery and reunification | Active | ADB Loan | 10.12.2003 | 15.12.2003 | 31.12.2006 | 28.07.2004 | 44,500,000.00 | 0.00 | 44,508,000.00 | 100.00 |
| Support for economic recovery and reunification | Active | ADF Grant | 10.12.2003 | 15.12.2003 | 31.12.2006 | 28.07.2004 | 3,500,000.00 | 2,677,000.00 | 823,000.00 | 10.77 |
| Agricultural and Rural Sector Rehabilitation Support Project (PARSAR) | Active | ADB Loan | 19.05.2004 | 25.05.2004 | 31.03.2012 | 04.02.2005 | 18,000,000.00 | 18,000,000.00 | 486,516.14 | 2.70 |
| Agricultural and Rural Sector Rehabilitation Support Project (PARSAR) | Active | ADF Grant | 19.05.2004 | 25.05.2004 | 31.03.2011 | 04.02.2005 | 3,000,000.00 | 7,000,000.00 | 163,871.15 | 2.34 |
| Agricultural Sector Rehabilitation Project in the Provinces of Katanga and the 3 Kasai (PRESAR) | Active | ADF Grant | 12/12/2005 | 2.02.2006 | 31.01.2013 | 2.02.2006 | 35,000,000.00 | 35,000,000.00 | 0.00 | 0.00 |
| Nord-Lufimi and Kwango-Kenge Roads Rehabilitation Project | Active | ADF Grant | 19.12.2005 | 29.12.2005 | 31.01.2010 | 29.12.2005 | 52,450,000.00 | 52,450,000.00 | 0.00 | 0.00 |
| Total | | | | | | | 222,380,000.00 | 168,377,000.00 | 49,299,000.00 | 22.1 |

## ベルギー政府による援助案件リスト

- Institutional support for research and planning activities at the Ministry of Health
- Urban social fund - Kinshasa
- Transitional support project for local development initiatives
- Rehabilitation of Infrastructures in Bandundu
- Support for the health sector in Bas-Congo
- Support for the national programme to combat AIDS
- Rehabilitation of the Kisangani health area
- Bas-Congo health (Multisectoral Emergency Programme for Reconstruction and Rehabilitation PMURR/Central Coordination Office BCECO)
- Support to tackle human African trypanosomiasis - phase 3
- Programme to support public administration reform in the DRC
- Project to support basic community initiatives
- Support for primary education: supplying school text books
- Experts funds
- Rural roads in Kabinda (DFID)
- Food aid for vulnerable populations in Kinshasa
- Rehabilitation of Niemba Bridge
- Rehabilitation and maintenance work on rural roads in the Bas Fleuve district in the province of Bas-Congo
- Urban social fund - Kabinda (DFID)
- Support for technical and professional education in the DRC
- Emergency project to support the economic and social reunification process (PUSPRESS)
- Support for implementation of the national programme to combat tuberculosis
- Support for the National Institute for Agronomical Studies and Research (INERA)
- Support for the sub-regional centres for distribution of essential generic medication
- Support for formulation of the national programme to combat tuberculosis
- Support for the INERA
- Support for technical and professional education in the DRC
- Support for the sub-regional centres for distribution of essential generic medication

14. 公共事業省に対する質問状及び回答

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

Tokyo, le 4 juin 2007

Monsieur Secrétaire Général
Ministre des Infrastructures, travaux publics et reconstruction

**Questionnaire concernant exécution des projets**

Je vous remerci beaucoup de votre coopération et collaboration pendant le séjour de l'équipe en République Démocratique du Congo.

Je vous envoie le questionnaire selon la discussion en dernière réunion fait le 29 mais 2007 Je vous souhaite de le repondre aussitôt que possible. Je crois que votre information va contribuer à l'élaboration des projets.

Mes meilleures salutations

SUGANO Yuichi
Chef d'Equipe de l'Etude Préliminaire de la JICA pour les Projets Développements de République Démocratique du Congo

AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE JICA RD CONGO

24 JUIL. 2007

**Equipe pour la Formulation de Projet en République Démocratique du Congo**
**Agence Japonaise pour la Coopération Internationale**
**Tokyo, Japon**

1. Méthode de sélection d'une entreprise de construction pour une travail public

Offre ou consultation ? Avis d'appel d'offre

Si, il y a des cas, voulez vous bien expliquer, s'il vous plaît.

On élabore avant tout, le cahier des charges. Lorsque le cahier des charges est prêt; on lance un Avis d'appel d'offre dans les journaux. On dépouille les offres, on passe à l'analyse des offres, on retient l'entreprise la moins disante, mais plus efficace. N.B. Dans le cadre d'un Don (Japonais) généralement on réserve la compétition aux entreprises du Pays d'origine du Don.

2. Méthode de sélection d'un bureau d'étude pour une travail public

Offre ou consultation ?

Si, il y a des cas, voulez vous bien expliquer, s'il vous plaît.

D'abord on détermine l'objet de l'étude. S'il s'agit d'un montant pré-déterminé pour l'étude, on peut lancer appel d'offre, ou un appel à consultation; (cela dépend). Dans ce cas, le Bureau d'Etudes dépose - son statut
- on regarde l'expertise du Bureau
- on examine ses réalisations antérieures
- on examine la composition de l'équipe de ses Experts
- on sélectionne le Bureau qui convient.

3. Voulez vous expliquer la méthode de contrôle de qualité des travaux publique, s'il vous plaît.

Le contrôle est basé sur la vérification des attachements journaliers en fonction du Cahier des charges, des études et de la qualité des matériaux de construction. Ce travail est suivi par le Délégué à Pied d'oeuvre (DPO) ou le Fonctionnaire Dirigeant qui doit avoir la formation requise lui permettant d'assurer un contrôle de qualité.

4. Voulez vous expliquer la méthode de contrôle de durée contractuelle d'exécution des travaux publique, s'il vous plaît.

Le Contrôle de la durée contractuelle se fait grâce au respect du planning d'exécution dûment déterminé dans le Cahier des Charges (nombre des jours) en respect du calendrier.

5. Voulez vous expliquer la peine que vous donnez à la entreprise de construciton qui ne peut pas garder la durée contractuelle d'exécution des travaux publique, s'il vous plaît.

On analyse d'abord les causes de non respect de la durée pour étblir les responsabilit Pour les peines, on commence par une mise en demeure pour le retard, une fois, puis une deuxième fois. Si le retard se poursuit par non exécution, on procède aux calculs des pénalités.

Si, la situation continue, on procède à la résiliation du contrat en cas de non respec de la procédure.

6. Liste des entreprises générales de construction

Voulez vous recommander 5 entreprises générales de construction

1) Nom d'entreprise SAFRICAS
Tél. : 081.900.00.00 - 09.98.131.337
Fax. :
E-mail :
Adress 16ème Rue Limete n° 669 Limete Industriel.
Nom de contact : Mr. David BLATTNER, Administrateur Délégué
domaines principaux : Travaux de Genie Civil

2) Nom d'entreprise SAFRIMEX
Tél. : 0999900011 - 0898918100 - 0999909090 - 0999944470
Fax. :
E-mail :
Adress : Av. de l'EQUATEUR n° 25 C/GOMBE
Nom de contact : ROLAND YAGHI Directeur Général
domaines principaux : TRAVAUX DE CONSTRUCTION ET DE GENIE CIVIL

3) Nom d'entreprise F.S. PARISI
Tél. : 0817006165 - 0817006156
Fax. :
E-mail :
Adress : AV. MADRANDELE n° 1700 C/LIMETE
Nom de contact : Fabio SANTAROSSA Directeur Général
domaines principaux : TRAVAUX DE GENIE CIVIL

4) Nom d'entreprise : MW AFRITEC SPRL
Tél. : 0999910134 - 0999905405 - 0999925067 - 081.700.59.58 -
Fax. : 081.700.6141 - 081.884.16.48
E-mail :
Adress : Av. Route des Poids Lourds n° 4 Kingabwa-Limete
Nom de contact : ALAIN WAN M., Président Directeur Général
domaines principaux : TRAVAUX DE GENIE CIVIL

5) Nom d'entreprise : PROCOKI (ex-ETERNIT)
Tél. : + 243 (0) 81.894.64.34 - + 243 (0) 81.894.64.42
Fax. :
E-mail :
Adress : AV. DE L'UNION AFRICAINE L'O.U.A., n° 1 C/NGALIEMA
Nom de contact : Michel BOURGOIS, Directeur Général
domaines principaux : TRAVAUX DE GENIE CIVIL

2. Prixs unitaires en **Kinshasa** (SVP, voulez vous me donner les information des prixs unitaires des travaux de construction pour la estimation du coût du projet)

| | | |
|---|---|---|
| main-d'œuvre : | 2 à 5 | (US$/jour) |
| main-d'œuvre qualifié : | 4 à 7 | (US$/jour) |
| chef de chantier : | 6 à 10 | (US$/jour) |
| plombier: | 4 à 7 | (US$/jour) |
| charpentier: | 4 à 7 | (US$/jour) |
| ferrailleur: | 4 à 7 | (US$/jour) |
| perforateur (à forage) : | 4 à 7 | (US$/jour) |
| soudeur: | 4 à 7 | (US$/jour) |
| barre d'acier (pour béton armé, <16mm) : 1.500 $/Ton | 450-1500 | (US$/ton) |
| profilé d'acier | | |
| H (200mm) : | 450à2500 | (US$/ton) |
| L (65mm) : | 450 à 2500 | (US$/ton) |
| tuyau en acier galvanisé | | |
| D=100mm, épaisseur=3.6mm (à peu près) , L=6m : | 13,35 $ à 20 $ | (US$) |
| D=200mm, épaisseur=4mm (à peu près) , L=6m : | 27,26 $ à 40 $ | (US$) |
| tuyau en polyéthylène haut densité (D=75mm, PN10) : | 3 | (US$/m) |
| tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment (D=200mm) : | | (US$) |
| tuyau en PVC (D=200mm, L=5m) : | 30 à 150 | (US$) |
| tuyau en béton (D=500mm, L=1m) : | 100 | (US$) |
| pompe submersible (H=80m, Q=800L/min) avec panneau de démarrage : | 850 | (US$) |
| pompe manuelle (INDIA MARK II ou équivalente) : | 400 | (US$) |
| crépine (acier inoxydable D=150mm) : | 100 | (US$/m) |

excavation par équipement mécanique : (US$/m$^3$)

excavation par main-d'œouvre : (US$/m$^3$)

| | location (US$/jour) | achat de nouvelle (US$) | achat d'occasion (US$) |
|---|---|---|---|
| dumper (10ton) | 200 $ | | |
| pelle mécanique (0.6m$^3$) | 960 à 1040$/J | (580K) 40.870 | |
| bulldozer (10ton) | 880 à 1500$/J | (D74) 606.820 | |
| Chargeurs sur roues (1.5m$^3$) | 640 à 960$/J | (950E) 277.880 | |
| Niveleuses (3-4m) | 960 à 1240$/J | (14G) 151.200 | |
| rouleau à pneus (12ton) | 1600 $/J | (305) 216.600 | |
| rouleau tricycle (10ton) | | | |
| rouleau vibrant autopropulsé (4ton) | | (BW75) 10.280 | |

**(Prixs unitaires de construction)**

route revêtue par gravier (Largeur =4m, épaisseur de couche =20cm) : 250.000à300.000(US$/km)

route revêtue procédé macadam (Largeur=4m, épaisseur de couche=20cm) : 500.000$ (US$/km)

route bitumé (Largeur=5m, couche fondation=20cm, couche de base=10cm,
couche de surface (béton bitumineux)=5cm) :415.000 $ à 700.000 $ (US$/km)

dalle de béton armé (épaisseur =20cm) : 100 à 150 (US$/m$^2$)

mur de béton armé (e=20cm, h=2m) : 100 à 150 (US$/m$^2$)

échafaudage : compris dans les travaux..... 400 (US$/m$^3$ ou US$/m$^2$)

étayage : compris dans les travaux.....300 (US$/m3)

forage : (Profondeur=100m, D=150mm) : ..... 250 (US$/m)

bâtiment (école ou foyer municipal : 600m$^2$) : 250 - 300 $/m2 (US$/m$^2$)

clôture en brique (H=1.8m) : 200 $/m linéaire 200 (US$/m)

électrification (440V) : 300.000 $ (US$/km)

Canalisation avec ouvrage de terre

tuyau en acier galvanisé : (US$/km)

tuyau en polyéthylène haut densité : (US$/km)

tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment : (US$/km)

tuyau en PVC : (US$/km)

tuyau en béton : (US$/km)

3. Prixs unitaires en <u>le district de Cataractes à la province de Bas-Congo (ou Matadi)</u>

main-d'œuvre : 2 à 5 $ (US$/jour)

main-d'œuvre qualifié : 4 à 7 $ (US$/jour)

chef de chantier : 6 à 10 $ (US$/jour)

plombier: 4 à 7 (US$/jour)

charpentier: 7 à 7 (US$/jour)

| | | |
|---|---|---|
| ferrailleur: | 4 à 7 | (US$/jour) |
| perforateur (à forage) : | 4 à 7 | (US$/jour) |
| soudeur: | 4 à 7 | (US$/jour) |
| barre d'acier (pour béton armé, <16mm) : | 450 à 1.500 | (US$/ton) |
| profilé d'acier | | |
| H (200mm) : | 450 à 1.000 $ | (US$/ton) |
| L (65mm) : | 450 à 1.000 $ | (US$/ton) |
| tuyau en acier galvanisé | | |
| D=100mm, épaisseur=3.6mm (à peu près) , L=6m : | 13 à 20 | (US$) |
| D=200mm, épaisseur=4mm (à peu près) , L=6m : | 27 à 40 | (US$) |
| tuyau en polyéthylène haut densité (D=75mm, PN10) : | 3 | (US$/m) |
| tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment (D=200mm) : | | (US$) |
| tuyau en PVC (D=200mm, L=5m) : | 30 à 100 | (US$) |
| tuyau en béton (D=500mm, L=1m) : | 100 | (US$) |
| pompe submersible (H=80m, Q=800L/min) avec panneau de démarrage : | 850 | (US$) |
| pompe manuelle (INDIA MARK II ou équivalente) : | 400 | (US$) |
| crépine (acier inoxydable D=150mm) : | 100 | (US$/m) |
| excavation par équipement mécanique : | 200 | (US$/$m^3$) |
| excavation par main-d'œouvre : | 250 | (US$/$m^3$) |

| | location (US$/jour) | achat de nouvelle (US$) | achat d'occasion (US$) |
|---|---|---|---|
| dumper (10ton) | 960 à 1040$/J | | |
| pelle mécanique (0.6$m^3$) | 960 à 1040$/J | (580K) 40.870 | |
| bulldozer (10ton) | 880 à 2000$/J | (D74) 606.820 | |
| Chargeurs sur roues (1.5$m^3$) | 640 à 960$/J | (950E)277.880 | |
| Niveleuses (3-4m) | 960 à 1240$/J | (14G)151.200 | |
| rouleau à pneus (12ton) | 1.600 $/J | (305) 216.600 | |
| rouleau tricycle (10ton) | | | |
| rouleau vibrant autopropulsé (4ton) | | (BW75) 10.280 | |

(Prixs unitaires de construction)

| | | |
|---|---|---|
| route revêtue par gravier (Largeur =4m, épaisseur de couche =20cm) : | 100.000à300.000 | (US$/km) |
| route revêtue procédé macadam (Largeur=4m, épaisseur de couche=20cm) : | 150.000à500.000 | (US$/km) |
| route bitumé (Largeur=5m, couche fondation=20cm, couche de base=10cm, couche de surface (béton bitumineux)=5cm) : | 415.000$ à 700.000 | (US$/km) |
| dalle de béton armé (épaisseur =20cm) : | 100 à 130 $/m2 | (US$/$m^2$) |
| mur de béton armé (e=20cm, h=2m) : | 100 à 130 $/m2 | (US$/$m^2$) |
| échafaudage : compris dans les travaux | 400 | (US$/$m^3$ ou US$/$m^2$) |
| étayage : compris dans les travaux | 300 | (US$/m3) |

| | | |
|---|---|---|
| forage : (Profondeur=100m, D=150mm) : | 200 | (US$/m) |
| bâtiment (école ou foyer municipal : 600m$^2$) : | 300 | (US$/m$^2$) |
| clôture en brique (H=1.8m) : | 200 | (US$/m) |
| électrification (440V) : | 300.000 | (US$/km) |
| Canalisation avec ouvrage de terre | | |
| tuyau en acier galvanisé : | | (US$/km) |
| tuyau en polyéthylène haut densité : | | (US$/km) |
| tuyau en fonte ductile par un revêtement en mortier de ciment : | | (US$/km) |
| tuyau en PVC : | | (US$/km) |
| tuyau en béton : | | (US$/km) |

4. Liste des Bureaux des Etudes au projet développement

Voulez vous recommander 5 Bureaux des Etudes au projet développement

| | | |
|---|---|---|
| 1) Nom de Bureau d'Etude | | VARCONN OFFICE S.P.R.L. |
| Tél. | : | 09.98.47.00.15 |
| Fax. | : | |
| E-mail | : | |
| Adress | : | BOULEVARD DU 30 JUIN N° 1547 (Bldg TABA CONGO) C/GOMBE |
| Nom de contact | : | Claude CHERUBALA MUGARUKA, Administrateur Gérant |
| domaines principaux : | | GENIE CIVIL |
| 2) Nom de Bureau d'Etude | | FIGEPAR S.P.R.L. |
| Tél. | : | 081.89.81.494 |
| Fax. | : | |
| E-mail | : | |
| Adress | : | AV. DE L'OUA, COMPLEXE GB C/NGALIEMA |
| Nom de contact | : | MUTIRI WA BASHARA, Directeur Exécutif |
| domaines principaux : | | GENIE CIVIL |
| 3) Nom de Bureau d'Etude | | KONGO CINSULT KO-CO S.p.r.l. |
| Tél. | : | 081.526.37.29 - 081.505.36.42 - 081.812.80.60 |
| Fax. | : | |
| E-mail | : | |
| Adress | : | Building NIOKI (ex-FORESCOM) 5ème niveau C/Gombe |
| Nom de contact | : | KONGOLO MULOPO STANISLAS, Directeur Général |
| domaines principaux : | | GENIE CIVIL. |

| | | |
|---|---|---|
| 4) Nom de Bureau d'Etude | | ALPHA-TOPO S.p.r.l. |
| Tél. | : | 09.98.96.36.65 - + 243 (o) 819980888 |
| Fax. | : | |
| E-mail | : | info @ alpha-topo-com |
| Adress | | AV. DE LA PAIX n° 8 C/NGALIEMA (MA CAMPAGNE) |
| Nom de contact | : | Stéphane Tensen, Directeur Général |
| domaines principaux | . | Topographie |
| 5) Nom de Bureau d'Etude | | AFRIC S.p.r.l. |
| Tél. | | + 243 81.501.82 13 |
| Fax. | | + 18885111876 |
| E-mail | . | info @ africonsultants.com |
| Adress | : | 14, Av. Sergent MOKE Kinshasa-Ngaliema |
| Nom de contact | | MAO EFAMBE, (CHAIRMAN) |
| domaines principaux | . | GENIE CIVIL |

5. Rémunération mensuelle en Bureaux des Etudes

| | | |
|---|---|---|
| Ingénieur principal(e) : | 3.500 | (US$/mois) |
| Ingénieur (de femme ingénieur) | 2000 | (US$/mois) |
| Technician(ne) | 1500 | (US$/mois) |
| Arpenteur géomètre | 1500 | (US$/mois) |
| Sociologue principal(e) | 1500 | (US$/mois) |
| Sociologue (femme sociologue) | 1500 | (US$/mois) |

6. Prixs unitaires (SVP, voulez vous me donner les information des prixs unitaires des travaux topographique)

profile en long (échell .H=1/1000, V=1/100) avec section transversal de 20m (chaque 50m)

| | | |
|---|---|---|
| | | (US$/km) |
| levé topographique (échell : 1/1000) . ..... | 500 | (US$/km$^2$) |
| travaux cartographique de photographie aérienne ((échell . 1/1000) . ..... | 750 | (US$/km$^2$) |
| exploration électrique (L=400m, Profondeur :200m) . ..... | 500 | (US$/site) |
| exploration sismique : (Profondeur · 10m) : ..... | | (US$/km) |
| sondage d'un terrain avec l'essai de pénétration standard en chaque 1m . ..... | 250 | (US$/m) |
| essai d'pompage (pompage d'étages et 72heurs continue avec récupération) .. | 300 | (US$/fois) |

Je vous remercie beaucoup de votre coopération.

S

## 15. 平和構築アセスメント（Peacebuilding Needs and Impact Assessment：PNA）

### 15.1　国レベル PNA　バージョン 0

国レベル紛争分析　バージョン 0　（2007 年 7 月 9 日）

| | |
|---|---|
| 不安定要因 | ガバナンス：政府の正当性<br>○　カビラ大統領は選挙後、自身の派閥の人材を多く登用<br>○　政府（中央・州）における大統領派の占める割合が、民意を反映していない可能性がある<br>○　現政権が対立を武力によって処理すること<br>○　公務員への給与が適切に支払われていない<br>○　新政権になっても公共サービスに改善がみられない<br>○　現政権に対する民衆の不満は継続して大きい |
| | 治安<br>○　対抗勢力と現政権の武力に明らかな差がある[1]<br>○　治安セクター改革の進捗が芳しくない<br>○　コンゴ民東部地域においては、民兵・非合法武力勢力の DDR が難航している場所もある<br>○　シェゲの人数が増えている |
| | 経済<br>○　5 月中旬にガソリン税が上がり、これに伴い物価が上昇している |
| | 政治：野党勢力の台頭<br>○　ギゼンガ現首相（バンドゥンドゥ州出身）の退陣が推測されている<br>○　ベンバのポルトガル滞在期限である 60 日間が 6 月上旬に終了する<br>○　国際刑事裁判所（ICC）が、中央アフリカにおける騒乱へのベンバ私兵の関与について取り上げるという情報がある<br>○　ケンゴ氏が、大統領派であるオキトゥンドゥを破り、上院議長となった<br>○　バ・コンゴ州、赤道州、バンドゥンドゥ州の反大統領勢力が、大統領に対抗するために団結していく可能性 |
| 安定化要因 | ○　対抗勢力と現政権の武力に明らかな差がある<br>○　軍隊の体質を向上するために軍高官の異動が予定されているとの情報がある |
| シナリオ | ○　継続して大規模の武力衝突につながる潜在的なリスクを抱えている<br>○　現政権が動員し得る武力の大きさと、それに対して対抗勢力が恐れを感じているとして、暫くは対抗勢力は武力蜂起を起こさないだろう<br>○　潜在的リスクが高く、楽観視できない<br>○　現在整備中である各州の州政府において、どの程度野党を組み込めるかが、反大統領派が多い西部地域の政情・治安に影響する |

[1] 現政権が過剰な武力を有しているという面は不安定要因であるが、これが暫定的に小康状態を保つ要因となっているという面では短期的には安定化要因ともみれる。

## 15. 2　国レベル PNA　バージョン 1

国レベル紛争分析　バージョン 1　（2007 年 8 月 9 日）

| | |
|---|---|
| 不安定要因 | ガバナンス：政府の正当性<br>○　カビラ大統領は選挙後、自身の派閥の人材を多く登用<br>○　大統領の露出が少なく、方向性が不透明<br>○　政府（中央・州）における大統領派の占める割合が、民意を反映していない<br>○　現政権が対立を武力によって処理すること（BDK と政府当局は頻繁に小規模の武力衝突）<br>○　公務員への給与が適切に支払われておらず、ストライキも発生している（教師、ONATRA 等）<br>○　新政権になっても公共サービスに改善がみられない<br>○　地方分権化の履行が 9 月に予定されており、地方の歳入の 40%が州政府に配当され地域の開発に充てることとなっているが、実施の見通し不透明<br>○　設立後 1 年になるが、期待に応えていない現政権に対する民衆の不満は継続して大きい |
| | 治安：東部の治安悪化と東部のキンシャサへの影響<br>○　キンシャサにおいては対抗勢力と現政権の武力に明らかな差がある[1]<br>○　治安セクター改革の進捗が芳しくない（軍改革には着手）<br>○　東部地域北キブ州においては、DDR が難航している（ンクンダ将軍の元部隊の国軍への統合と他地域への異動）<br>○　東部地域南キブ州においては、バニャムレンゲと国軍の対立など、武力衝突が継続している<br>○　東部地域カタンガ州モバにおいて、近隣国難民キャンプにいるバニャムレンゲの帰還に反対する地元住民による国連・NGO に対する武力攻撃が発生<br>○　シェゲが継続して存在する |
| | 経済<br>○　5 月中旬にガソリン税が上がり、これに伴い物価が上昇している<br>○　天然資源開発を行う海外企業がコンゴ民政府に応分の税金を納めていない<br>○　西部石油開発会社は地元民を雇用せずに事業を実施している |

[1] 現政権が過剰な武力を有しているという面は不安定要因であるが、これが暫定的に小康状態を保つ要因となっているという面では短期的には安定化要因ともみられる。

| | |
|---|---|
| | 政治：野党勢力の台頭<br>○　ギゼンガ現首相（バンドゥンドゥ州出身）の更迭・内閣改造の 9 月実施が推測されている（ギゼンガの後任が西部出身でなければ問題）<br>○　ベンバは 9 月中旬（国会会期は 15 日）帰国を延期、政府内では意見が分裂（上院議長・下院議長は是、司法長官は否）<br>○　バニャムレンゲがベンバあるいはキンシャサの反大統領政治家から資金援助を受けている可能性あり<br>○　国際刑事裁判所（ICC）が、中央アフリカにおける騒乱へのベンバ私兵の関与について取り上げた<br>○　ケンゴ氏が、大統領派であるオキトゥンドゥを破り上院議長となった<br>○　西カサイ州では大統領派知事に州議会で不信任案が採択（最高裁で判決予定） |
| 安定化要因 | ○　キンシャサにおいては対抗勢力と現政権の武力に明らかな差がある<br>○　軍隊・警察の体質を向上するために軍高官・警察高官が異動<br>○　DDR が最終段階まで進行 |
| シナリオ | ○　東部地域では不安定な治安状況が継続（小規模の紛争継続、場合によっては本格的な武力衝突）<br>○　バ・コンゴ州も BDK と政府当局の間の対立要因は継続して存在<br>○　キンシャサは小康状態が継続しているが、何かのきっかけで東部あるいは他の地域の治安状況が反映する可能性あり<br>○　国会開会（ベンバの帰国）、首相更迭、内閣改造、地方分権化の履行、公務員への給与支払い期限等が集中する 9 月が次のターニングポイント |

# 15.3 プロジェクトレベルPNA　バージョン0

**バ・コンゴ州カタラクト県コミュニティ再生支援調査**
**プロジェクトレベルPNA**

**PNAプロジェクトレベルの表　バ・コンゴ案件（キンペセ開発）：バージョン０、2007年8月9日**

**ステップ-6　対象地域での現状把握**

| **ステップ-6-1**<br>**国レベルの紛争分析の引用** | **ステップ-6-3**<br>**対象地域における紛争の現状の把握** | | | |
|---|---|---|---|---|
| **社会的・経済的・政治的不安定要因** | **①対象地域の状況** | **②プロジェクトへの影響** | **③プロジェクトによるインパクトの可能性** | **④プロジェクトがとりうる対応策** |
| ≪ガバナンス：政府の正当性≫<br>カビラ大統領は選挙後、自身の派閥の人材を多く登用 | C/P、テリトワール長、テリトワール議会の政党分布の確認 | 先方のプロジェクト関係者が大統領派が多い場合、民衆から反感を買う可能性あり | N：民衆が支持していない地方政府の強化 | 地方政府の性質の確認と地方政府の民主化促進 |
| 大統領の露出が少なく、方向性が不透明 | 大統領への支持は低い | BDK等反大統領派の動きが活発化した場合、プロジェクト対象地域も影響を受ける可能性あり | — | BDK他反大統領派の動向を日常的にモニタリング |
| 政府（中央・州）における大統領派の占める割合が、民意を反映していない可能性がある | 州知事は大統領派、民衆は反大統領、テリトワール長、テリトワール議会の政党分布の確認 | 先方のプロジェクト関係者が大統領派が多い場合、民衆から反感を買う可能性あり | N:民衆が支持していない地方政府の強化 | 地方政府の性質の確認と地方政府の民主化促進 |
| 現政権が対立を武力によって処理すること | BDKと政府当局は頻繁に小規模の武力衝突 | 反大統領派の動きがプロジェクト対象地域で発生した場合、当局が武力介入する可能性高し | — | 反大統領派の動向を日常的にモニタリング |
| 公務員への給与が適切に支払われておらず、ストライキも発生している | テリトワール等プロジェクト関係者の状況について確認 | プロジェクト関係者、対象住民に給与が支払われておらず、ストライキを起こしたり、事業実施に悪影響がある可能性 | — | プロジェクト関係者の給与支払い状況の確認、ストライキの発生可能性について日常的にモニタリング |
| 新政権になっても公共サービスに改善が見られない | プロジェクト対象地域の状況について確認 | 対象地域でデモが発生する可能性 | P：社会サービスが向上する | デモの発生可能性について日常的にモニタリング |
| 地方分権化の履行が9月に予定されており、地方の歳入の40%が州政府に配当され、地域の開発に充てることとなっているが、実施の見通し不透明 | バ・コンゴは、地方の歳入が大きい州の一つであり、地方分権化の履行に期待が高い | バ・コンゴ州政府の財政状況が変化、履行されなければ治安悪化の可能性 | — | 地方分権化の履行状況について情報を入手 |
| 設立後一年になるが、期待にこたえていない現政権に対する民衆の不満は継続して大きい | バ・コンゴは伝統的にも中央政府に対立的 | 対象地域でデモ・暴動が発生する可能性 | P:社会サービスが向上する | デモ・暴動の発生可能性、及び一般民衆のBDKへの支持状況について日常的にモニタリング |
| ≪治安≫<br>キンシャサにおいては対抗勢力と現政権の武力に明らかな差がある | バ・コンゴにおいてもほぼ同様 | 反大統領派の動きがプロジェクト対象地域で発生した場合、当局が武力介入する可能性高し | — | 反大統領派、国軍・警察の動向を日常的にモニタリング |
| 治安セクター改革の進捗が芳しくない（軍改革には着手） | バ・コンゴでも同様の傾向 | 十分な治安が当局から確保できない可能性 | — | 十分な安全対策の実施 |
| 東部地域北キブ州においては、DDRが難航している場所もある | 直接的には関係なし | | | |
| 東部地域南キブ州においては、バニャムレンゲと国軍の対立など、武力衝突が継続している | 直接的には関係なし | | | |
| 東部地域カタンガ州モバにおいて、近隣国難民キャンプにいるバニャムレンゲ帰還に反対する地元住民による国連・NGOに対する武力攻撃が発生 | 直接的には関係なし | | | |
| シェゲが継続して存在する | 直接的には関係なし | | | |
| ≪経済≫<br>5月中旬にガソリン税が上がり、これに伴い物価が上昇している | プロジェクト対象地域の物価状況について確認 | 対象住民の貧困が促進 | P:社会サービスの向上により、貧困層の減少 | 対象地域貧困層の状況・動向を確認 |
| 天然資源開発を行う海外企業がコンゴ民政府に応分の税金を納めていない | ムアンダの石油会社に同様の問題あり | 石油会社とコンゴ民政府の対立により治安悪化 | — | 石油会社と地方政府の関係についてモニタリング |
| 西部石油開発会社は地元民を雇用せずに事業を実施している | ムアンダの石油会社に同様の問題あり | 石油会社と地元民の対立・デモにより治安悪化 | — | 石油会社と地元民の関係についてモニタリング、デモの発生可能性について日常的にモニタリング |
| ≪政治：野党勢力の台頭≫<br>ギゼンガ現首相の更迭・内閣改造を9月に実施することが推測されている | バ・コンゴにも影響が波及する可能性あり（特にギゼンガの後任に西部出身者が選任されない場合） | 対象地の治安の悪化 | — | 首相更迭・内閣改造にかかる情報の収集、これとBDKやバ・コンゴ出身の政治家についても確認 |
| ベンバは9月中旬に帰国を延期、政府内では意見が分裂 | バ・コンゴにも影響が波及する可能性あり | 対象地の治安の悪化 | — | ベンバ帰国・政府の対応にかかる情報の収集、これとBDKやバ・コンゴ出身の政治家についても確認 |

バ・コンゴ州カタラクト県コミュニティ再生支援調査
プロジェクトレベルPNA

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| バニャムレンゲがベンバあるいはキンシャサの反大統領政治家から資金援助を受けている可能性あり | 直接的には関係なし | | | |
| 国際刑事裁判所（ICC）が、中央アフリカにおける騒乱へのベンバ私兵の関与について取り上げている | 直接的には関係なし | | | |
| ケンゴ氏が、大統領派であるオキトゥンドゥを破り、上院議長となった | 大統領の基盤の脆弱化 | 対象地の治安の悪化 | — | 主要閣僚の人事配置についての情報収集 |
| 西カサイ州では大統領派知事に州議会で不信任案が採択、最高裁で判決予定 | 大統領の基盤の脆弱化 | 対象地の治安の悪化 | — | 最高裁判決についての情報収集 |
| アンゴラがコンゴ民難民をコンゴ民に帰還させることを決定した | アンゴラに国境を接しており、帰還民が流入する可能性あり | コンゴ民政府もアンゴラ難民を帰還させる決定を下す場合、プロジェクト対象地域の人口が大きく変動する | P：コンゴ民人とアンゴラ人の和解促進 | コンゴ民難民の帰還の動向・コンゴ民領域内のアンゴラ難民の動向についての情報収集 |
| **安定化要因** | **①対象地域の状況** | **②プロジェクトへの影響** | **③プロジェクトにとりこめる可能性** | |
| キンシャサにおいては対抗勢力と現政権の武力に明らかな差がある | バ・コンゴにおいてもほぼ同様 | 反大統領派の動きがプロジェクト対象地域で発生した場合、当局が武力介入する可能性高し | — | 反大統領派、国軍・警察の動向を日常的にモニタリング |
| 軍隊・警察の体質を向上するために軍高官・警察高官が異動 | バ・コンゴにおける状況・影響について確認必要 | 対象地の治安当局の能力向上 | — | |
| DDRが最終段階まで進行 | バ・コンゴにおける状況・影響について確認必要 | 対象地の国軍の能力向上 | — | |

| **ステップ-6-2**<br>**対象地域における紛争・平和分析** | **ステップ-6-3**<br>**対象地域における紛争の現状の把握** | | | |
|---|---|---|---|---|
| **社会的・経済的・政治的不安定要因（国レベルPNAに出てこない、対象地域特有の要因）** | | **②プロジェクトへの影響** | **③プロジェクトが状況を悪化させる可能性** | **④プロジェクトがとりうる対応策** |
| アンゴラ人の法的ステータスが不透明 | | アンゴラ人の権利（居住、土地使用権）等が維持できなくなる可能性 | P：コンゴ民人とアンゴラ人の和解促進 | アンゴラ人の法的ステータスの動向、現地での運用について確認 |
| 人道支援機関による支援が停止した後も難民キャンプに居住するアンゴラ人が存在する | | | P：コンゴ民人とアンゴラ人の和解促進により、難民キャンプの外で共同生活を開始し、地元への統合が促進される | 難民キャンプに居住するアンゴラ人の動向についてモニタリング |
| BDKと政府との衝突 | | | | |
| RCD-Goma及びルワンダへの不信感 | | | | |
| 利益を占める外国資本企業への憎悪 | | | | |
| 貧困層ばかりでなく、中間層も巻き込んだ不満分子 | | | | |
| 土地所有にかかる継続的な衝突 | | | | |
| 高い失業率：他州出身者雇用への不満 | | | | |
| 破産状態の州政府により、公的サービスが滞る | | | | |

JICA
ジャイカ